





Incluye leyes tanto para sefardies como para Ashkenazi,
Este PDF es una muestra gratuita, la cual está permitida la impresión libre a cualquier persona que la
necesite, incluye las bendiciones básicas de la hagada de Pesaj. Libro reqlizado para ayudar a aumentar
méritos de Baruch David Pérez

DEDICADO A MI HIJO **SHMAIA MORDECHAI**, Beezrat Hashem llegué a ser un gran talmid Jajam y observante de los mitzvot en kol Haolam

EDITORIALES

YOMAM VALAILA
...DIA Y NOCHE...
BARUJ PEREZ

Cualquier novedad puede comunicarse al
TEL 3192479327
Israel 0559503354
WhatsApp

לעילוי נשמת

הרב הגאון

מרדכי גולדשטיין



**LA EDICION DE ESTE LIBRO FUE ESCRITA
PARA LA ELEVACION DEL ALMA DEL GAON**

**HARAV HAGAON
MORDECHAI GOLDSTEIN**

ESTA EDICION ESTA DEDICADA, A UN GRAN AMIGO , QUE ME HA AYUDADO TODO
EL TIEMPO QUE HE ESTADO EN ISRAEL,

MI GRAN AMIGO

YOSSI VARON

HASHEM LO BENDIGA

HASHEM BENDIGA A SUS HIJOS Y A SU FAMILIA

Y SUS NEGOCIOS

מהדורה זו מוקדשת,

חבר גדול, שעזר לי כל הזמן הייתי לישראל,

חבר שלי

יוסי ורון

ה' יברך אותך

ה' יברך את ילדיך ומשפחתך

ועסקים

לעילוי נשמת

este libro se escribió para
Elevación del alma de



HANA BRAJA BAT SARA



HANI BAT SARA

ERNESTO MATEUS

CLEMENTINA PEREZ

Este libro fue editado para la hatzlaja y que puedan alcanzar
Los méritos para realizar aliya de

HARAV BARUJ DAVID BEN AVRAHAM

HADASA BAT SARA

ELISHEVA BAT HADASA

ABI BAT SARA

SOFIA BAT HADASA

AHARON BEN ABRAHAM

LA IMPORTANCIA DE PESAJ

Estamos a punto de celebrar una de las más grandes y relevantes para el pueblo de Israel, una fiesta que nos recuerda la mano milagrosa de Hashem sobre nuestros antepasados, la liberación de el yugo de mitzraim para pasar al mejor yugo de el universo, estar subyugados a cumplir con amor y devoción los mitzvot de HaKadosh Baruj Hu. Milagros y milagros ocurrieron a travez de esto, pero sobre todo, Hashem deajo como muestra de parte nuestra una serie de mitzvot que debemos cumplir para demostrar su agradecimiento a el por este evento, tenemos 3 mandamientos positivos y 5 prohibiciones concnientes a Pésaj. (Shemot 12 y vaikra 23)

1 אכילת מצה. Comer Matsá durante la primera noche de Pésaj (en la diáspora, esto se convierte automáticamente en la obligación de comer Matsá durante las dos primeras noches de la festividad). Durante el resto de Pésaj está prohibido comer Jamets pero hay una obligación formal de comer Matsá.

2 והגדת לבנך. Relatar a nuestros hijos durante la primera noche de Pésaj (en la diáspora, las dos primeras noches) la historia de la esclavitud en Egipto y nuestra redención. Este relato es la Hagadá de Pésaj. Esta Mitzvá incluye muchas otras Mitzvot y tradiciones, como: la realización del Seder, beber las cuatro copas de vino, comer el maror, etc.

3 השבתת המץ. Renunciar a la posesión de nuestro Jamets en la víspera de Pésaj, el 14 de Nisán (el viernes 22 de abril) antes del mediodía. En los próximos días explicaremos esta Mitzvá en detalle.

4 איסור אכילת המץ. La prohibición de comer Jamets durante Pésaj. Esta prohibición incluye también el seor, o levadura natural.

5 איסור אכילת תערובת המץ. La prohibición de comer cualquier comestible que contenga algo Jamets durante Pésaj. La Guemará cita como ejemplos de mezcla de Jamets el kutaj haBabli, un queso tipo cottage (כותה=cottage?) que contenía pedacitos de pan, y el shejar hamadi, una bebida alcohólica hecha de cereal, posiblemente cerveza.

6 בל-יראה 6. La prohibición de poseer Jamets durante Pésaj, independientemente de dónde se encuentre ese Jamets.

7 בל-ימצא 7. La prohibición de poseer Jamets durante Peasj. La diferencia entre este y el punto 6 es que este se refiere a no tener dentro de nuestras propiedades jametz así no sea nuestro, Este es un caso excepcional en toda la Torá.

8 איסור אכילת המץ ערב פסח אחר הצות היום 8. La prohibición de comer Jamets en vísperas de Pésaj , a partir del mediodía. Los rabinos adelantaron esta prohibición unas dos horas, por lo tanto en erev Pesaj podemos consumir Jamets solo hasta el final de la cuarta hora del día. Vale aclarar que esta “horas” no son horas de 60 minutos, sino “horas diurnas”, que se obtienen dividiendo por doce el periodo diurno del día (desde el amanecer hasta el anochecer). Espor eso que ponemos a dispocision este manual imformativo que le enseñara a realizar correctamente esta festividad.

**HALAJOT JODESH NISAN
EL MES DE NISAN**

1. סעיף 1 Treinta días antes de PESAJ se inicia a estudiar las leyes correspondientes a esta festividad. Sin embargo, los estudiantes de las yeshiva y kolelim, no necesitan interrumpir sus programas de estudio diario para dedicarse a las halajot (leyes) concernientes a PESAJ; pero sí es aconsejable que las estudien y las repasen constantemente durante este mes.
2. סעיף 2 No dicen viduy y tajanun, durante todo el mes de NISAN. (esta oración se compone desde el Ana Hashem... Vayavor... avinu malkenu...)
3. סעיף 3 Es una buena tradición leer diariamente desde el 1 de nisan la porción que se encuentra en la parasha de NASÓ en BAMIDBAR, cap. 7 ella nos habla de los sacrificios que aportaron los doce Príncipes de las Tribus de Israel a partir del primero de NISAN; cada Príncipe en un día diferente. Los neziim (Príncipes) festejaron así la construcción del MISHKAN y la inauguración del Altar (MIZBEAJ) en la travesía por el desierto, a su salida de Egipto. Iniciando por el vers. 1; el segundo día leen desde el vers. 18; el tercero a partir del vers. 24; así, cada día el correspondiente a esa tribu y a esa fecha hasta el día 12 inclusive. El 13 de nisan, comienza la siguiente porción semanal de behaloteja, hasta “Ken asa et hamenora”.

| | |
|--|---|
| SEFARDIM acostumbra a leerlo desde los jumash impresos sin bendicion | ASHKENASIM solo algunos acostumbran a leerlo desde un sifrei tora destinado para ese caso |
|--|---|

4. סעיף 4 No se decretan ayunos públicos a lo largo de todo el mes de nisan. En cambio en forma individual está permitido; excepción hecha del 1º. De nisan, los ocho días de pesaj, y de preferencia también el día de “isru jag” (primer día hábil posterior a la fiesta). En estos últimos no se ayuna ni aun individualmente. En el caso del día aniversario del fallecimiento del padre o la madre, esta permitido, a pesar de que este ayuno es opcional.

| | |
|--|---|
| SEFARDIM el novio y la novia no acostumbran a ayunar el día de su casamiento | ASHKENASIM los novios que acostumbran a ayunar el día de la boda, está permitido, exceptuando los días nombrados anteriormente. |
|--|---|

5. סעיף 5 No recitan el Tehilim “yaanja HaShem beyom tzara” en la Oración Matutina, todo el mes de NISAN; igualmente el Tehilim “tefila ledavid”. Empero, sí dicen tehilim 100: “mizmor letoda” inclusive la víspera de pesaj y los días intermedios de la fiesta – jol hamoed-, con excepción de shabbat y yom tob.
6. סעיף 6 No se dice “tzidkateja” en kabalat shabat todo el mes de NISAN.
El mes de nisan es considerado un mes festivo por los siguientes eventos:
Del 1º al 12 de NISAN: Fue erigido el MISHKAN e inaugurado el Altar. Cada tribu, por medio de su Príncipe, ofrecía sacrificios en el nuevo Altar durante un día. Esa jornada se consideraba día festivo para toda la tribu.
El 13 de NISAN: Al marcar la finalización de los sacrificios ofrecidos por los Príncipes de Israel, fue conceptualizado también como día festivo para el pueblo.
El 14 de NISAN: Víspera de la fiesta de PESAJ. Jornada festiva en la que se llevaba a cabo el Sacrificio Pascual (KORBAN PESAJ) a partir de mediodía.
Del 15 al 22 de NISAN: (En Eretz Israel, al 21) Celebración de la fiesta de PESAJ.
El 23 de NISAN: (En Eretz Israel, el 22) Culminación de la fiesta de PESAJ; “ISRU JAG”.
Del 24 al 30 de NISAN: De acuerdo a nuestros Profetas y a lo que nuestros Sabios explicaron, será inaugurada la Tercera Beit hamikdash (Casa Santa). Por consiguiente, también estos días se consideran festivos con todo derecho

**LA BENDICIÓN SOBRE LOS ÁRBOLES EN FLOR
“DINEY BIRKAT HALEIANOT”**

1. סעיף. Principiando el mes de NISAN, dicen la Bendición sobre los árboles. Al gozar ante la hermosa viste que significan los árboles frutales floreciendo al comienzo de la primavera, debe agradecer a HASHEM y decir la siguiente Bendición:

**BARUJ ATA AD-NAY ELO-HENU MELEJ HAOLAM SHELO JISER BEOLAMO
QUELUM UBARA BO BERIYOT TOBOT VEILANOT TOBOT LEHANOT BAHEM
BENE ADAM.**

BENDITO eres Tu, HaShem nuestro, Rey del universo, que hizo sin carencias su mundo y creó hermosas criaturas y hermosos árboles para dar placer con ellos a los seres humanos.

2. סעיף. También las mujeres dicen la Bendición de los árboles al comienzo del mes de NISAN
3. סעיף. Es bueno salir de la ciudad o de el pueblo para decir del bendición sobre los árboles frutales que crecen en los campos. De todas maneras, esto no es impedimento y si le es difícil salir de la ciudad por sus múltiples ocupaciones o si esto le interrumpe el estudio de torah- puede decir esta bendición sobre los árboles en flor, en el sitio de residencia.
4. סעיף. Una forma de envejecer la mitzva es cuando se reúne un MINIAN o más hombre para realizar juntos a decir la Bendición. En caso de hacerse así, se debe recitar después de la Bendición los Tehilim 126 y 148, y se concluye con el KADISH “YEHE SHELAMA”. Y es aconsejable que uno diga la Bendición en voz alta y el resto de las personas lo hagan en voz baja.
5. סעיף. Esta Bendición sólo se dice sobre árboles frutales comestibles; árboles estériles que no producen frutos, no debe decirse sobre ellos la Bendición de los árboles.
6. סעיף. De acuerdo a la Halajot (leyes) , es suficiente si hay en el lugar dos árboles frutales en flor de la misma especie. Pero es elogiado aquel que tiene oportunidad de decir la Bendición en un sitio donde hay muchas especies de árboles frutales floreciendo.
7. סעיף. Sobre los árboles que fueron injertados con otras especies, hay opiniones que lo permiten y otras que lo prohíben, por lo que lo apropiado es buscar un árbol de frutos naturales. En el caso de que no se encontrare, bediavad se puede hacer sobre un árbol injertado.
8. סעיף. Está autorizado a decir la Bendición sobre árboles que todavía son orla,(Árboles que describe la tora que su fruto no se puede comer en el lapzo de tres años desde que se plantaron, ver vaikra 19:23-24. Árboles que son idolatrados por los GOIM, no se bendice sobre ellos.
9. סעיף. Está permitido decir la Bendición de los árboles también en shabat kodesh aun cuando es preferente hacerlo en días hábiles.
10. סעיף. Si vio árboles floreciendo y no dijo la BERAJA sobre ellos, no pierde por esto la Bendición. Puede bendecir la próxima oportunidad en que los vea.
11. סעיף. Las personas meticulosas en el cumplimiento de las MITZVOT, se adelantan a decir la Bendición de los árboles el primer día del mes de NISAN, después de la Oración Matutina. En consecuencia, es aconsejable programar previamente el lugar donde hay árboles frutales en flor, para dirigirse al sitio inmediatamente de terminada la oración del día citado. Y no debe demorarse la Bendición, con la intención de decirla con MINIAN otro día. Si no dijo la Bendición de los árboles cuando los vio florecidos al principio del mes de NISAN, puede hacerlo aún durante el transcurso de todo ese mes, al volver a ver los árboles con sus florecitas, como ya se aclaró anteriormente.
12. סעיף. Si no dijo la beraja de los ilanot (árboles) y crecieron los frutos en ellos, ya no puede decir la bendición. Y si ya cayeron las florecitas del árbol, aun cuando todavía no crecieron los

frutos hasta estar aptos para comer, no debe ya decir la bendición correspondiente, a pesar de que los frutos están en el comienzo de su crecimiento.

“EL GRAN SHABAT” HALAJOT SHABAT HAGADOL

1. סעיף 1. El shabat anterior a la fiesta de pesaj se denomina “shabat hagadol” (el gran shabat), a causa del milagro que ocurrió en el 10 de nisan del año 2,448- todavía en egipto, los judíos se dispusieron a cumplir la orden de HaShem . Esta consistía en llevar un cordero por las calles de egipto, preparándolo para el sacrificio pascual, a la vista y conocimiento de los egipcios que idolatraban a este animal... milagrosamente los egipcios no reaccionaron, no opusieron ninguna resistencia ni tramaron venganza alguna, a pesar de que sabían lo que se disponían a hacer con ese cordero que ellos consideraban uno de sus ídolos.
2. סעיף 2. La haftara – porción de los profetas que se lee después de la torah en shabat y días festivos- del shabat hagadol es “*veareba laHaShem minjat yehuda birushalaim*” (malaji cap. 3), tanto si éste recae la víspera de pesaj o antes. En algunas sinagogas acostumbran a leer en shabat hagadol, la haftara correspondiente a esa semana; en ese caso, no es necesario innovar.
3. סעיף 3. Es un sagrado deber reunirse en las sinagogas en forma masiva, para oír la palabra de los jajamim en este gran shabat. Ellos indicarán al pueblo de que manera conducirse en las numerosas halajot (leyes) y halajot (leyes) de pesaj, en la preparación de los recipientes y utensilios para utilizar durante la fiesta, en los alimentos que sí son aptos o no, en la disposición del seder con todos sus detalles en las dos primeras noches de la fiesta, etc., para saber como actuar correctamente y de conformidad a nuestras halajot (leyes) y tradiciones. Es aconsejable que los jajamim maten sus disertaciones con relatos y anécdotas sobre la salida de egipto, explicaciones acerca de la hagada, etc., de forma que sea atractivo e interesante a oídos de los oyentes.
4. סעיף 4. Debe tener muy presente el disertante, lo que nuestros grandes jajamm dijeron: “todo aquél que hace ganar un zejut al pueblo, el zejut del pueblo lo protege. Dichoso de él en este mundo y en el venidero”.
5. סעיף 5. Cuando shabat hagadol sucede la víspera de pesaj – virtualmente sobre la fiesta- se adelantan las disertaciones al shabat anterior, ante la falta material de tiempo para efectuarlas el mismo shabat hagadol.
6. סעיף 6. En el gran shabat, es tradicional en algunos lugares el saludar después de las oraciones recordando la fecha histórica, de esta manera: “shabat hagadol shalom” o “shabat hagadol meborah”, e indudablemente es una bonita costumbre digna de imitarse.

LA INSPECCIÓN DEL JAMETZ DINE BEDIKAT JAMETZ

1. סעיף 1. JAMETZ es todo alimento fermentado proveniente de la cinco clases de cereales: trigo, cebada, centeno, avena y sarraceno. Estos cereales, al hacer contacto con el agua, comienzan su proceso de fermentación alcanzándolo plenamente al cabo de 18 minutos. Cuando debido a su procesamiento de amasado o a la cercanía a una fuente de calor la masa de estos cereales se caliente, su fermentación se produce con mayor rapidez. Entre los comestibles JAMETZ se incluye por ejemplo, al pan, pasteles, galletas, pastas; algunas bebidas como cerveza, whisky, vodka, en algunos productos de aceo bucal como cremas, etc.
2. סעיף 2. Antes de la noche del 14 de NISAN, limpian todas las habitaciones y cuartos asegurándose que no quedó en ellos ninguna evidencia de JAMETZ. (conocido como bedikat jametz) Asimismo, deben limpiar las mochilas escolares, las bolsas y juegos de los niños, carteras de señoras, etc., pero ya no es preciso inspeccionarlos nuevamente la noche víspera de PESAJ a la luz de la vela.

3. סעיף 3 La noche del 14 de NISAN –la que precede a la del SEDER, es obligatorio inspeccionar toda la casa, verificando el que no se encuentre JAMETZ. El tiempo para principiar la revisión es alrededor de 20 minutos después de la puesta solar, al comenzar la noche.
4. סעיף 4 Media hora antes del tiempo dicho en el anterior siman, está prohibido tomar una comida formal con más de 56 grs. De pan o pastel, a causa de que puede distraerse y olvidar su obligación: menos de esta cantidad esta permitido. Igualmente frutas y verduras está permitido la cantidad que desee, como también beber té o café.
5. סעיף 5 Por el mismo motivo citado en el parrafo anterior, está prohibido comenzar cualquier tipo de trabajo, 1 hora antes del tiempo para la inspección del JAMETZ. Incluso empezar a estudiar durante ese tiempo está prohibido; pero en este caso, si ya comenzó, no interrumpe. Las clases públicas de TORAH pueden continuar normalmente la noche del 14, aun cuando se demoren en ellas. En tal circunstancia, es recomendable que finalizando la clase se recuerde al público sobre la inspección del JAMETZ, que deben llevar a cabo inmediatamente al llegar a sus hogares.
6. סעיף 6 Hay que registrar cada rincón de la casa, incluyendo balcones, pasillos, escaleras, jardines, despensas, refrigeradores, armarios de cocina y todo lugar donde introducen o se guardan productos alimenticios.
7. סעיף 7 Todos los cuartos de la casa deben examinarse no obstante estar seguro que no introdujeron JAAMETZ en él. Cuando hay niños pequeños en la casa, inspecciona también bajo las camas y muebles. Aun cuando la casa sea grande y el trabajo de revisar es pesado, debe empeñarse y hacer una inspección estricta y meticulosa para detectar todo JAMETZ. A mayor esfuerzo, mayor es la recompensa por la MITZVA.
8. סעיף 8 Los automóviles particulares deben ser revisados del JAMETZ la noche del 14 a la luz de la vela, inclusive cuando su intención es no usarlo durante la semana de PESAJ. Sin embargo, no repita la Bendición de AL BIUR JAMETZ, apoyándose en la que dijo en un principio en su casa.
La misma Regla rige para los dueños de autobuses, aviones, trenes o barcos. Es propio y correcto inspeccionarlos la noche del 14 a la luz de la vela, aunque ya fueron aseados con anterioridad.
9. סעיף 9 Los familiares pueden ayudar en la inspección del JAMETZ, cuando la casa posee muchas habitaciones y la tarea es muy ardua para él solo. En ese caso, oyen la Bendición correspondiente del dueño de casa y luego se esparcen por las distintas habitaciones para la revisión del JAMETZ, a la luz de la vela.
10. סעיף 10 Es tradicional situar pequeños trocitos de pan –menos de 29 grs.- envueltos en papel, en distintos rincones de la casa, de tal manera que quien está revisando el JAMETZ los encuentre.
Conforme al dictamen de la KABALÁ serán diez trocitos de pan y aun cuando esto no es forzoso, así es tradicional; “y la tradición de Israel también es TORAH”
11. סעיף 11 Terminó la inspección del JAMETZ y no encontró uno de los trocitos de pan, no es necesario volver a examinar todas las habitaciones escrupulosamente hasta hallarlo; puede apoyarse en la anulación del JAMETZ que declara posteriormente.
12. סעיף 12 La revisión del JAMETZ se realiza a la luz de una vela de cera.
No con una antorcha, puesto que no puede acercarla a los rincones y debajo de los muebles. Transgredió, haciendo el examen con una antorcha, repita la operación a la luz de una vela apta, sin reiterar la Bendición. El motivo es que la preocupación de no provocar una quemazón, le impide reparar con objetividad en el JAMETZ.
Se conceptúa como antorcha toda vela o fuente de luz con dos o más mechas- como las de HAVDALA-, aun cuando éstas están trenzadas y su flama se une. En cambio, cuando es una sola mecha aunque está formada por varias hebras, se considera apta para revisar el JAMETZ.
13. סעיף 13 Linternas de bolsillo pequeñas, que pueden introducirse en los rincones y huevosy lugares donde se sospecha que hay jametz pero que la vela no llega hasta allá, pueden ser utilizadas para la revisión del JAMETZ; en tal caso, también dice la Bendición adecuada.

14. סעיף 14 Velas de sebo, grada o aceite, no se utilizan para detectar el JAMETZ a su luz, puesto que éstas salpican e inquietan al que está inspeccionado, no prestando la atención necesaria a la tarea que realiza. De todos modos, si ya hizo la revisación con alguno de estos tres tipos de vela, es válida y no es preciso repetirla. Actualmente las velas de parafina, estearina y similares que existen en el mercado, son aptas para utilizar en la BEDIKAT JAMETZ (inspección del JAMETZ).
15. סעיף 15 En los lugares en donde no llega la mano o casas que tienen secciones que conectan con no judíos, no es necesario hacer bedikat jametz
16. סעיף 16 Antes de comenzar la BEDIKAT JAMETZ, se pronuncia la siguiente Bendición:
- BARUJ ATA AD-NAY, ELO-HENU MELEJ HAOLAM.
ASHER KIDESHANU BEMITZVOTAV, VETZIVANU AL BIUR JAMETZ.**
- (Traducción: BENDITO eres Tu, HaShem nuestro, Rey del Universo, que nos santificó con sus Preceptos y nos ordenó la eliminación del JAMETZ).
17. סעיף 17 Está prohibido hablar entre la beraja y el comienzo de la revisación; de interrumpir con temas no relacionados a la bedika (revisación) nuevamente pronuncia la bendición. Durante la inspección del jametz, está autorizado a hablar sólo lo imprescindible con relación a la bedika, pero no asuntos ajenos a ella, de tal forma que ponga toda su atención en la tarea de revisar. Transgredió interrumpiendo una vez comenzada la inspección del jametz aun con temas no concernientes a la bedika, no repite la bendición.
18. סעיף 18 No se dice la bendición de shehejyanu antes de cumplir el precepto anual de bedikat jametz; empero, es correcto preparar un fruto nuevo y ponerlo junto a él antes de pronunciar la beraja sobre la bedika. Después de decir ésta y de inspeccionar el jametz un momento, bendice shehejyanu sobre el fruto pensando también en la bedika, pero sin ingerirlo; al terminar la revisación del jametz, dice la beraja correspondiente al fruto y lo come. Todo esto no es halajot (leyes) , sino virtud de tzadikim
19. סעיף 19 Puede reconocer varias casas en base a una misma bendición pronunciada. Aun cuando la distancia entre ellas sea grande, el ir de una propiedad a otra no se conceptúa como interrupción en esta mitzva. Como se explicó anteriormente, el dueño de casa tiene la facultad de hacer participar en la bedika a sus familiares y amigos, haciéndolos oír su bendición para que cumplan con ella, respondiendo solamente amen; no interrumpen con baruj hu u baruj shemo. Luego se separan y revisa cada quien en un sitio diferente. También el dueño de casa debe pensar en hacerlos cumplir con su beraja, siendo conveniente que participe activamente en la bedikat jametz.
20. סעיף 20 Es preciso haber bedikat jametz en las sinagogas, casas de estudio, escuelas y en general en todas las instituciones públicas, aun cuando limpiaron estos sitios antes de la fecha. Esta responsabilidad recae sobre los encargados, y lo ideal es inspeccionarlos la noche del 14 a la luz de una vela. No obstante, no pronuncian la bendición de al biur jametz; cumplen con la que dijeron en sus casas, antes de bedikat jametz.
21. סעיף 21 Cuando el dueño de casa no está en condiciones de realizar la inspección del jametz, nombra a otra persona para que lo haga en su lugar. En esa circunstancia, la beraja la pronuncia el encargado de cumplir con la mitzva de bedikat jametz y no el dueño de casa.
22. סעיף 22 Algunos acostumbran, que quien revisa el jametz lleva consigo una olla (o bandeja) con un trocito de pan y en ella coloca los que va encontrando en su inspección. Al otro día, cuando llega la hora de quitar el jametz, quema todos los que se hallan en la charola.
23. סעיף 23 Luego de la BEDIKA en la noche, anula el JAMETZ diciendo: “KOL JAMIRA DEÍCA BIRSHUTI, DELA JAZITÉ UDLA BIARTÉ LIBTIL VELEHVE QUEAFRÁ DEAR’A”.
En español: “Todo JAMETZ que se halla en mi propiedad que no vi y no eliminé sea anulado y considerado como el polvo de la tierra”.

Al decir esta frase, debe comprender claramente su significado textual o bien pronunciarla en el idioma que habla y entiende, para que tenga validez. Así comprenderá que está anulando todo el JAMETZ y lo considera sin valor alguno. Lo dijo en hebreo o en arameo sin comprender lo que está diciendo, o pensando que está recitando algún ruego u oración, no cumplió y lo repetirá en el idioma que él comprende

24. סעיף 24. La costumbre es repetir esta fórmula para anular el JAMETZ, tres veces, confirmando así su voluntad. Es aconsejable agregar en una de ellas la palabra "HEFKER" (de nadie); es decir, pronuncia la frase así: "LIBTIL VELEHVE HEFKER KEAFRÁ DEAR'A".
25. סעיף 25. Nombró a un tercero para que lleve a cabo la bedikat jametz y el bitul en su casa, de todos modos es correcto que él mismo diga el "kol jamira". Si el encargado anuló el jametz aclarando: "todo jametz que se halla en poder de... (aquí nombra al propietario y continúa) que no vi..." etc., la anulación es válida. Aun cuando el hombre no se halla en su casa, puede decir el kol jamira en el lugar que se encuentra. Si existe la sospecha de que éste por algún motivo no lo haga, es correcto que la esposa anule el jametz a pesar de que el hombre no se lo pidió, agregando "todo jametz que se halla en poder de mi esposo... sea anulado y considerado como el polvo de la tierra"; y por supuesto, puede decirlo en el idioma que ella habla.
26. סעיף 26. La revisión del jametz debe realizarse exactamente la noche del 14 de nisan; no vale el que la haya hecho el día 13 o aun la noche del 13. Vuelve y hace bedikat jametz en la fecha que corresponde.
27. סעיף 27. Todo jametz que se reserva para comer en la noche del 14 o por la mañana, se conserva en un sitio definido, de modo que no se desparrame. Especialmente cuando hay niños en la casa, debe poner mayor atención, procurando el que coman en un lugar determinado. Al otro día, al acercarse la hora se les prohíbe tener utilidad del jametz, se quema todo el sobrante junto con los trocitos de pan de la bedika, cumpliendo así con la mitzva de "quitar el jametz".
28. סעיף 28. También las mujeres están obligadas a cumplir el precepto de quitar el jametz. Por lo tanto, si no se encuentra el hombre en su casa, estará atenta la mujer para quitar el jametz antes de la hora en que se prohíbe; como se explicó antes, el hombre puede decir el "kol jamira" en el lugar donde se encuentra. Y de haber dudas de que éste lo haga, dice la anulación la propia mujer, el día 14 por la mañana.
29. סעיף 29. Terminando de quemar el jametz por la mañana, se vuelve a decir el texto de la anulación, con algunos cambios con respecto al de la noche: "kol jamira deica birshuti dejazité udla jazité, debiarté udla biarté libtil velehve keafra dear'a" en español : "todo jametz que vi y que no vi, que eliminé y que no eliminé, sea anulado y considerado como el polvo de la tierra".
30. סעיף 30. El día 14 de nisan, a partir del final de la sexta hora del día, comienza la prohibición de la torah sobre el jametz, tanto de comer como de tener beneficio de él. Sin embargo, los jajamim dictaminaron que la prohibición de comer dos horas antes. Esto significa que el día 14 desde el final de la cuarta hora, está prohibido ingerir alimentos jametz.
31. סעיף 31. Los mas meticulosos en la observancia de los mandamientos, no comen nada leudado desde el medio dia antes de iniciar la festividad, y estos son recompensados por el Cielo.
32. סעיף 32. Desde el final de la cuarta hora hasta el final de la quinta del día 14, está permitido solamente tener beneficio del jametz –no comer–; consecuentemente puede venderlo al no-judío o regalarlo. También darlo de comer a los animales, prestando atención de que no quede jametz en su propiedad. Ya desde el principio de la sexta hora –de acuerdo a los jajamim–, está prohibido tener todo tipo de beneficio; por lo mismo, es forzoso anularlo antes, puesto que desde el momento en que rige la prohibición, ya no vale la anulación.
33. סעיף 33. Es necesario cepillarse bien los dientes después de la última comida con JAMETZ, en la mañana del día 14. Los que usan prótesis, deben lavarla y cepillarla, examinándola con cuidado de todo resto de comida. Empero, no es necesario hervirla en agua caliente (HAG'ALA). Si desea ser más estricto en este detalle, vierte agua hirviendo directamente del recipiente donde se calentó, sobre la prótesis y con esto es suficiente.

34. סעיף ¿Cómo se quita (BIUR) el JAMETZ? Lo quema o lo deshace en pequeñas partículas arrojándolo al mar o esparciéndolo por el aire de forma que quede inservible por completo. Actualmente la costumbre es quemarlo; por lo tanto, es aconsejable partarlos en trozos pequeños para que el fuego los consuma más fácilmente, convirtiéndolos en cochambre. Si aun así no se queman, les arroja bastante gasolina – nafta – de forma que queden definitivamente inutilizados para comer.
35. סעיף Está prohibido iniciar cualquier trabajo una vez que llegó la hora en que hay que quemar el jametz, hasta después que lo haga. Como ya se explicó, hay que quemarlo y decir *kol jamira etc.*, antes del comienzo de la sexta hora.
36. סעיף Después de anular el jametz, puede arrojar los restos del mismo en los botes de basura que se hallan en la vía pública o a un lado de ella. Se cuenta que no esta en su propiedad por lo que no es obligatorio el recogerlo para quemarlo, pero sí es virtud y tendrá la bendición del cielo.
37. סעיף Todo el que demora jametz en su poder durante los días de Pesaj, invalida un precepto activo de la torah: “quitarán el jametz de vuestras casas”. También transgrede un precepto pasivo: “no se verá ante ti jametz alguno”. Shemot 12: 19 Por esta razón penaron los jajamim a quien demora jametz en su propiedad durante Pesaj, prohibiendo tener beneficio del mismo inclusive después de la fiesta tanto el posesionario como otras personas. Sabe de alguien que con seguridad mantuvo el jametz en su posesión durante los días de pesaj, sin venderlo al goy la víspera de la fiesta, es su deber hacérselo saber a quien se dispone a tener utilidad de él, evitando así una transgresión al dictamen de los jajamim.
38. סעיף Transcurrida la fiesta, no se adquieren alimentos que contengan jametz sino de aquellos comercios que vendieron su jametz por medio del rabinato de la comunidad o de aquellos cuyos due;os son goyim (no-judíos). La misma regla rige para comestibles y bebidas jametz.
39. סעיף Aun después de revisar y anular el jametz, está prohibido dejarlo bajo su posesión; hay que venderlo por medio de los rabinos competentes. Si así no lo hizo, está prohibido tener beneficio del jametz, incluso cuando ocurrió inintencionadamente. En esta última circunstancia, cuando la venta no se produjo por error u olvido y hubo anulación previa del jametz, si se trata de una pérdida importante, consulta con una autoridad **rabínica** para resolver en definitiva.
40. סעיף Bajo ningún concepto se recibe jametz de un no-judío la tarde del octavo día de pesaj (en eretz israel, del séptimo día) con la intención de comerlo por la noche, terminando la fiesta. No debe aceptarlo ni permitir que lo deje en su propiedad.
41. סעיף Al vender el jametz por medio de los rabinos, no incluye en el contrato los recipientes que lo contienen. De haberlos incluido, hay necesidad de sumergirlos nuevamente en la mikve, pero sin decir la bendición correspondiente, sean estos recipientes de metal o vidrio.
42. סעיף En la diáspora, pesaj nunca puede terminar en día viernes. Empero, en eretz israel donde sólo se celebra un día de yom tob, sí puede ocurrir. Para ellos en ese caso existen halajot (leyes) especiales (ver yalkut yosef en hebreo, tomo 5 pág. 352, seif. 39).
43. סעיף De acuerdo a lo expresado en el parrafo 33, todo el que conserva jametz durante los días de pesaj, transgrede dos preceptos de la torah: “bal yerae” y “bal yimatze” (“no se verá” y “no se encontrará” jametz en tu posesión). Si aun así dejo jametz, está prohibido tener utilidad en él. En la eventualidad de tener cierta cantidad de alimentos o bebidas jametz que no podrá consumir hasta la víspera de pesaj, los jajamim autorizaron venderlo a un no-judío antes que entre en vigor la prohibición de tener beneficio del mismo. Esta debe ser una venta real, como cualquier operación comercial ordinaria. Es muy recomendable realizarla por medio del rabinato de la comunidad y de conformidad a sus indicaciones.

**PRODUCTOS ALIMENTICIOS APTOS PARA PESAJ
HALAJOT MITZREJE MAZON HAQUESHERIM LEPESAJ**

1. סעיף 1. Es una gran responsabilidad para dueños de casa y comerciantes el garantizar que no habrá jametz en sus establecimientos. Ya que pos causa de un descuido podrían llevar (haz beshalom) a trasgredir a otros, y esta mitzva es una de las mitzvot que causa karet (muerte espiritual), por lo que deben esmerarse en tener presente todas las halajot correspondientes a este tema, estudiándolas con antelación, o en su defecto consultando a un rabino de la correcta interpretación de ellas.
2. סעיף 2. Los propietarios de comercios que abastecen productos alimenticios para pesaj, pondrán suma atención en que todos los alimentos estén instalados en un sitio apartado de todo jametz, de tal forma que no exista peligro alguno que otros productos no kosher lepesaj se mezclen o caigan sobre ellos. Lógicamente que no se usan las mismas balanzas, cucharas y recipientes en general que se utilizaron para harina y alimentos jametz. Antes se deben limpiar perfectamente o hacerles hag'ala (sumergirlos en agua hirviendo) cuando es necesario.
3. סעיף 3. De la misma manera, los consumidores deben destinar un sitio especial para los alimentos kosher que van adquiriendo. Con más razón cuando hay niños en la casa que llevan y traen pan o galletas en sus manos y hay la probabilidad de que caiga algo sobre los productos kosher lepesaj (apto para pesaj). Asimismo, cuando las señoras revisan el arroz para pesaj, pondrán mucho cuidado al acercarse los niños a ella, de que no tengan en sus manos jametz, ya que puede desprenderse alguna migaja sobre el arroz y es conocida la regla de que el jametz en pesaj está prohibido en lo más mínimo.
4. סעיף 4. Las personas que por alguna circunstancia tiene que visitar un establecimiento no judío en donde se abastece comida (por ejemplo plazas de mercado) deben tener cuidado en no pisar elementos de jametz y trasportarlos.
5. סעיף 5. En especial en pesaj, tiene que ser muy estricto al decidir dónde adquirir los productos alimenticios kosher para la fiesta. Si el comercio de un Iehudi expende alimentos prohibidos de consumir como embutidos teref, queso de goyim, etc., no hay la suficiente confianza para adquirir de él los comestibles aptos para pesaj. No obstante, está permitido comprar en ese comercio, los productos cerrados herméticamente y con el sello "kosher lepesaj", otorgado por rabinos ortodoxos conocidos.
6. סעיף 6. Arroz y toda clase de legumbres, están permitidos en pesaj siempre y cuando los examine minuciosamente, de modo que no se encuentren en ellos grano de trigo u otro cereal, como ocurre frecuentemente. En consecuencia, acostumbran a revisar el arroz tres veces, de preferencia cuando los niños no se encuentran en la casa o por lo menos no están cerca del lugar donde realiza esta tarea, como ya se expresó anteriormente.

| | |
|--|---|
| SEFARDIM acostumbra a comer todo tipo de granos y legumbres pero revisados | ASHKENASIM acostumbran a no comer arroz y legumbres en pesaj por el temor de que el arroz |
|--|---|

7. סעיף 7. El judío de origen sefaradi que en la casa de sus padres no comen arroz en pesaj, al contraer enlace y formar su propio hogar, puede cambiar esta costumbre sin obligación de hatarat nedarim; aun así, es aconsejable que lo haga para quedar liberado definitivamente. De todos modos, los adeptos a la costumbre de no comer arroz y legumbres en pesaj, pueden guardarlos en la casa sin necesidad de venderlos al goy.
8. סעיף 8. Todos aquellos que se prohíben comer arroz y legumbres en pesaj –ashkenaz y sefaradim-, están autorizados a hospedarse y comer en casa de otros que sí acostumbraron a hacerlo, utilizando los mismos utensilios y recipientes. Por supuesto, no las comidas que contienen arroz y legumbres. En tal situación, es deber del anfitrión no servir a los huéspedes alimentos que éstos no comen durante pesaj. Esta misma responsabilidad rige sobre el dueño de casa siempre; no convidar a los visitantes comestibles que éstos no suelen ingerir.
9. סעיף 9. La mujer ashquenazi al contraer enlace con un hombre sefaradi, hace hatarat nedarim suprimiendo todas las costumbres de la casa de sus padres; entonces tiene permitido comer arroz y legumbres. E inclusive si desea continuar con la tradición ashquenazi de no comer arroz y

legumbres, puede guisar estos alimentos para su esposo, aun en los días festivos.

La misma regla es con respecto a todas las restricciones que tienen los ashkenaz, especialmente en pesaj; la mujer ashquenazi casada con un sefaradi puede actuar conforme a la tradición sefaradi, después de hacer hatarat nedarim por sus hábitos anteriores.

10. סעיף La mujer sefaradi casada con un hombre ashquenazi, no es correcto que guise en su cocina arroz, exclusivamente para ella. En cambio, en la casa de sus padres puede comerlo sin ninguna duda.
11. סעיף Regularmente, cuando algún alimento prohibido se mezcla con uno permitido (o leche con carne y viceversa) si el alimento prohibido representa menos de una parte en 60 del permitido, el comestible sigue siendo apto y es permitido utilizarlo. En pesaj, esta regla no es aplicable y aun la más pequeña partícula de jametz, prohíbe todo el alimento. Por consiguiente, si se encuentra en la comida un grano de trigo agrietado en una mínima parte, todo el guisado se prohíbe; el grano de trigo, al agrietarse, demuestra fehacientemente que ya fermentó y es jametz. Así, aunque éste represente menos de una parte en 60 de la totalidad de los alimentos en la olla, todo guisado está prohibido. En ese caso, el grano de jametz se incinera y la comida puede venderse o regalarse a un no-judío, sin que recaiga la prohibición de tener beneficio del jametz, ya que el goy no “paga” demás por el grano de trigo. Con referencia la recipiente en sí, suspende su uso 24 horas, readaptándolo luego mediante la hag’ala
12. סעיף Hallaron dentro de la comida un grano de trigo u otro cereal pero éste no presente la más mínima grieta –se ve completamente cerrado-, el grano en sí es “safek jametz” (sospecha de jametz)

| | |
|---|---|
| SEFARDIM permiten comerlo pero si hay 60 partes de alimento frente al grano (shishim) | ASHKENASIM prohíben la comida, aun cuando el grano de cereal que se encontró estaba totalmente cerrado. |
|---|---|

1. סעיף La prohibición de jametz bemashehu (en lo más mínimo), rige a partir del comienzo de la fiesta, con la puesta solar. Antes, es aplicable normalmente la regla de “uno en sesenta”. Consecuentemente, si la víspera de pesaj halló algún grano de cereal – agrietado o no- dentro de la comida una vez comenzado el tiempo prohibido de ingerirlo, si hay más de 60 partes de alimento kosher frente al jametz, la comida estará permitida después de quitar el grano y quemarlo. Si no quitó el grano jametz y volvió a calentar el guisado ya en pesaj, definitivamente estará prohibido de ingerir.
2. סעיף El cocinero no-judío (que es supervisado por un judío) que con intención o sin ella, introdujo dentro del guisado de un Iehudi lo más mínimo de jametz (y el Iehudi se da cuenta de eso), esta comida está prohibida durante pesaj.
3. סעיף La prohibición del jametz en pesaj es en lo más mínimo, como ya se explicó. No obstante, si antes de pesaj se mezcló una parte de jametz con más de 60 de un alimento kosher para la fiesta, es permitido comer ese guisado en pesaj sin ninguna duda, puesto que al mezclarse regía la regla de “shishim”. De esto se deduce, que el vino elaborado con pasitas de uva antes de pesaj en el que cayeron algunos granos de trigo o cebada – inclusive si se encuentran agrietados- es posible colarlo y servirlo en los días de pesaj aun para los tradicionales “cuatro vasos”. Al quitarse el jametz, sólo puedo haber quedado el sabor que desaparece totalmente anulado por mucho más de 60 partes de vino que hay frente a él.
4. סעיף Cayó pan dentro del vino antes del pesaj estando sumergido en él varios días, lo quita y cuele el vino con una tela o colador muy fino, de manera que no pase ninguna migaja de jametz y el vino estará apto para beber en pesaj; habiendo la regla de shishim
5. סעיף Siempre antes de pesaj, se mezcló un componente jametz con menos de 60 partes de un alimento apto para la fiesta – de forma que es prohibido usarlo-, de acuerdo al criterio de ciertos poskim no es posible aligerar aumentando deliberadamente sobre el alimento apto hasta completar las 60 partes frente al jametz y permitirlo en pesaj, aun tratándose de bebidas.

6. סעיף 6. Actualmente se extendió la costumbre de emplear en pesaj, matza elaborada a máquina, ya que en el supuesto de que – HaShem no permita- se mezcle algo de jametz con la matza, éste no resurge en pesaj, puesto que la mezcla es de un líquido con otro.
7. סעיף 7. Gracias a d-os, existe hoy en el mercado todo tipo de alimentos con vigilancia especial para pesaj; hay que preferir éstos a los que comúnmente se venden, aunque no contengan jametz. Sin embargo, especialmente para aquellos lugares donde no se encuentran alimentos con supervisión especial para pesaj, existen algunos productos que –de acuerdo a la halajot (leyes) - a pesar de no haber sido supervisados, pueden utilizarse para la fiesta siempre que haya absoluta seguridad que no contienen elementos jametz. En consecuencia, el queso o el pescado que fueron salados antes de pesaj y no contienen jametz, se pueden ingerir en la fiesta aunque no fueron supervisados especialmente. En tal circunstancia, es aconsejable que lo adquiera antes de pesaj y los almacene en recipientes de pesaj.

| | |
|--|---|
| SEFARDIM permiten el uso de estos pescados y quesos, hay una pequeña memoria de sefardim que hacen como los ashkenasim | ASHKENASIM acostumbran a restringirse de usar cualquier pescado o queso que sea salado antes de pesaj |
|--|---|

8. סעיף 8. Lo mismo sucede con mermeladas que se elaboraron durante el año en recipientes cotidianos –no de Pesaj-; están permitidas cuando se tiene certeza que no contienen ningún elemento jametz (y por supuesto son kosher el resto del año). En los países americanos, donde las grandes elaboradoras de alimentos pertenecen a consorcios no-judíos, es aconsejable utilizar solamente alimentos preparados bajo supervisión rabínica, evitando así todo tipo de tropiezos, muy especialmente en la fiesta de pesaj.
9. סעיף 9. Si por error u olvido cocieron en pesaj en un recipiente común –no de pesaj- que no fue utilizado las últimas 24 horas completas,

| | |
|--|---|
| SEFARDIM permiten el uso de de este recipiente | ASHKENASIM acostumbran a restringirse de usarlo |
|--|---|

10. סעיף 10. Todos los cosméticos y cremas que utilizan las mujeres para su maquillaje con excepción del lápiz labial, están permitidos en pesaj, puesto que no son aptos para ser ingeridos por seres vivientes (el shuljan aruj usa el termino “si se lo come un perro” refiriéndose a lo anterior). Igualmente está permitido servirse del tabaco aromático (raja).
11. סעיף 11. El azúcar está permitido en pesaj. Quien pensaba lo contrario y por ende se privaba de utilizarla, puede suprimir su hábito anterior sin necesidad de hacer hatarat nedarim (acto de anular las promesas). Sólo que debe adquirirla en paquetes o costales herméticamente cerrados de la elaboradora. Pero si acostumbró a privarse de comer azúcar en los días de pesaj exclusivamente por ser más exacto y ahora quiere utilizarla, debe efectuar el hatarat nedarim antes de pesaj, por no haberse expresado que lo hacía “beli neder” (“sin compromiso”). Para quien desea continuar siendo riguroso sin privarse de este alimento, hay otra solución: hervir el azúcar con algo de agua y colarlo perfectamente antes de pesaj. Entonces estará apto para su uso en pesaj de acuerdo a todas las opiniones.
12. סעיף 12. Frutas secas, como pasitas, ciruelas, higos, chabacanos, etc., es que se puede comprobar fehacientemente que no fueron espolvoreados con harina de cereal u otro cereal u otro elemento jametz.

| | |
|---|---|
| SEFARDIM permiten el uso de de estos cereales | ASHKENASIM Nuestros hermanos ashkenaz permiten solamente en caso de necesidad para un enfermo |
|---|---|

13. סעיף 13. Cacahuates, almendras, pepitas y todo tipo de semillas tostadas como las que se encuentran comúnmente en el mercado, no se utilizan en pesaj; muchas veces mezclan harina de cereal con la sal para que ésta se adhiera al alimento. Únicamente con una supervisión rabínica conocida, es factible adquirirlas.

14. סעיף 14. La sal fina común de mesa es apta para utilizar en pesaj, cuando no consigue con supervisión especial. Empero, debe adquirirla en paquetes cerrados o de costales cerrados, limpios de toda sospecha de contacto con harina.
15. סעיף 15. El café concentrado instantáneo y el té, son aptos para pesaj cuando fueron supervisados especialmente para la fiesta y tienen el sello “kosher lepesaj” reconocido oficialmente. El café “turco” que se muele al instante, debe adquirirlo de una persona temerosa de d-os, que limpia y hace kosher el molino antes de moler el café para pesaj.
16. סעיף 16. Todo componente jametz que antes de pesaj – debido al proceso de su elaboración- se descompone, dejando de ser comestible incluso para los animales, está permitido tener utilidad de él además de demorarlo en su propiedad durante pesaj. En consecuencia, está permitido usar en pesaj crema (pomada) para lustrar zapatos, tinta para escribir, resistol o gomas para pegar, etc, aun en el supuesto de que contengan alcohol de cereales jametz, ya que un perro no se lo comería. Solamente debe adquirirlas antes de pesaj.
17. סעיף 17. Cigarrillos cuyo papel puede estar adherido con pegamento que contiene jametz, están permitidos en pesaj.
18. סעיף 18. Tabletas, píldoras o pastillas medicinales para el dolor de cabeza o muelas está permitido tragar en pesaj aunque contengan alguna mezcla de jametz, como almidón de cereal. Esto, condicionado a que su sabor sea desagradable y las trague enteras cuando esta medicina es de sabor agradable y se deja consumir en la boca –como las que se toman para el dolor de garganta- están prohibidas en pesaj. Sólo se permiten aquellos cuyos ingredientes provienen de la fécula de maíz o papa. Actualmente existen todo tipo de medicinas supervisadas para pesaj especialmente. Cuando no las hay, es adecuado solicitar del médico al estar recetando, medicinas en cuyas fórmulas no intervengan ingredientes jametz.
19. סעיף 19. Encontró jametz en la calle, está prohibido levantarlo, aun cuando no haya pensado ni tenga intención de apropiarse de él.
20. סעיף 20. Está permitido en pesaj, beber leche de vaca perteneciente a un no-judío (el ordeñado debe ser supervisado por un Iehudi como en el resto del año) a pesar que el goy alimenta a los animales con jametz. (de todos modos, es aconsejable adquirir toda la leche necesaria para la semana festiva, antes de pesaj.)
21. סעיף 21. En el supuesto de que antes de la fiesta de pesaj pidió prestado algún producto jametz como pan, cerveza, etc., debe reintegrarlo aun después que transcurrió la fiesta. Si desea pagarlo con dinero, está permitido hacerlo inclusive dentro de los días intermedios (jol hamoed) de pesaj.
22. סעיף 22. *Es tradicional entre los sefaradim el cocer y freír harina de matza, haciendo con ella diferentes tipos de pasteles y no hay ninguna duda al respecto.*
23. סעיף 23. Está permitido en pesaj humedecer la matza con agua. Por lo tanto, el anciano o aquel al que es difícil masticas, puede remojarla en agua fría inclusive en la noche del seder. Sólo que si acostumbraba a ser estricto anteriormente y no mojaba la matza aun cuando sabía que estaba permitido, es preciso que suprima su restricción anterior por medio de hatarat nedarim (anulación de promesas) delante de tres adultos. En cambio, si equivocadamente pensaba que estaba prohibido y por ello se restringí, no es necesario hacer hatará y puede comer la matza humedecida con agua, sin ninguna duda.
24. סעיף 24. **MATZA AHIRA** se le denomina a la que está amasada con harina virgen kosher lepesaj y jugo de frutas o vino, sin agua; de ahí su nombre –matza ashira- (matza “rica”), en oposición a la regular llamada “lejem oni” (pan “pobre”) que se elabora con harina y agua únicamente.

| | |
|--|--|
| SEFARDIM permiten el uso de de esta matza ashira | ASHKENASIM Nuestros hermanos ashkenaz permiten solamente para los niños y ancianos y cuando es preciso, para los enfermos. |
|--|--|

25. סעיף 25. Es deber de los comerciantes que venden este producto a los ashkenaz, hacerles saber que se trata de matza ashira o bien colocando un aviso visible que así lo indique

26. סעיף 26. En general, de todas las halajot (leyes) de jametz en pesaj se deduce, que las prohibiciones

| | |
|---|---|
| SEFARDIM lo harán de acuerdo a la legislación de maran el shuljan aruj que en algunos casos mas estricta que la ley ashkenasi | ASHKENASIM son más rigurosos respecto a este concepto y se abstienen de la matoria que se considera jametz. |
|---|---|

27. סעיף 27. Está prohibido decir sobre la carne que adquiere para los días festivos de pesaj, “esta carne es para pesaj”, ya que supone que la está santificando para el sacrificio pascual (llamado “pesaj”) y significaría comer carne consagrada fuera de jerusalem y de la beit hamikdash (casa santa), cuya prohibición es muy seria. La forma correcta de expresarse es, “esta carne es para yom tob (día festivo)”. Igualmente aquellos que acostumbran asar la carne del seder, no deben decir “asen la carne de pesaj”, sino “asen la carne de yom tob”. Esta restricción recae en especial sobre el tipo de carne similar al que se utilizaba para el sacrificio pascual. De todos modos, es bueno ser estricto también al referirse a la carne de aves y pescados. Sobre otros alimentos, puede expresarse libremente y así decir, por ejemplo, “esta fruta es para pesaj” o “estas bebidas son para pesaj”.

28. סעיף 28. Es responsabilidad de los dirigentes de las comunidades, el preocuparse por las familias necesitadas, procurándoles antes de pesaj, matza vino y alimentos imprescindibles para la fiesta, lo que los jajamim llamaron “kimja depisja”. Normalmente se organizan colectas para obtener los fondos que requiere tal sagrado objetivo; quien interviene y ayuda activamente, tendrá la bendición divina.

READAPTACIÓN DE LA COCINA PARA PESAJ HALAJOT HAG'ALAT VEHAJSHARAT HAKELIM (RECIPIENTES) LEPESAJ

1. סעיף 1. Baruj HaShem , una gran mayoría de las familias judías que residen en américa, poseen actualmente una vajilla completa especial para la fiesta de pesaj. Asimismo, todos los utensilios como ollas sartenes, cuchillos, charolas para horno, etc...esto evita definitivamente problemas e inconvenientes especialmente en tener que hacerles hag'alat kelim (recipientes)–esterilización ritual de los utensilios-, cuyas halajot (leyes) son numerosas y complicadas e incluyen gran cantidad de detalles, a tal punto que es necesaria la presencia de una persona conocedora de estas halajot (leyes) para supervisar la hag'ala.

2. סעיף 2. ¡dichoso eres tú pueblo de israel...! Quien como tú, pueblo escogido por el creador... que se cuida minuciosamente en todo aquello que tiene relación con su alma judía... y en este caso, disponen de su dinero para adquirir – especialmente para pesaj-, recipientes, utensilios, vajillas y todo aquello que tiene contacto con los alimentos; ¡dichoso eres tú pueblo de israel, que cumple las mitzvot de HaShem con todo cuidado, esmero y cariño...! Por consiguiente, sólo explicaremos las halajot (leyes) de hag'alat kelim (recipientes) en forma muy general y específicamente sobre los objetos que no se intercambian como el refrigerador (heladera), la estufa (cocina), mesas, etc.

3. סעיף 3. Durante la fiesta – a partir del 14 de nisan desde que comienza la restricción de ingerir jametz esto incluye todos los recipientes, utensilios, platos, cubiertos, etc., que se utilizaron para jametz. Normalmente, la forma de readaptar estos objetos para que puedan utilizarse en pesaj, es de conformidad a su uso; es decir, de acuerdo a como absorbe el recipiente durante su uso, así deberá expeler mediante el proceso adecuado. Consecuentemente, los jajamim establecieron tres maneras diferentes de procesar un recipiente para readaptarlo y dejarlo listo para usarse en pesaj:

- **1º: HAG'ALA;** es el proceso que consiste en sumergir los objetos en agua hirviendo. Los sometidos a tal procedimiento, expelen todo lo absorbido, transformándose en objetos apto para utilizar en pesaj. Esto es con referencia a los recipientes que se exponen al fuego conteniendo líquido, por ejemplo, las ollas en que se guisa, sartenes en las que se fríe con aceite, cafeteras, etc. Una vez completamente limpio el recipiente a esterilizar, se sumerge en el agua hirviendo que permanece sobre el fuego.

Al extraer el objeto del agua hirviendo, hay que enjuagarlo con agua fría de inmediato. Cuando el objeto es de gran tamaño y no hay posibilidad de sumergirlo, se le hace hag'ala por separado; hierven dentro de él agua que cubra hasta los extremos y ya hirviendo, le arrojan un hierro incandescente, de forma que el agua rebase y cubra también los bordes del recipiente.

- **2°: LIBUN**, al rojo. Cuando los recipientes se utilizaron al fuego en seco – ejemplo, parrillas para asar, tostadoras, grill, etc., su readaptación también es en seco y se procesan poniéndolos al rojo vivo o pasándoles el soplete hasta que despidan chispas de él.
 - **3°: SHETIFÁ**, enjuague. Si el recipiente se utilizó exclusivamente en frío, ejemplo, vasos, jarras, etc., es suficiente con lavarlos y enjuagarlos bien; no entran en esta regla los objetos que se usan para amasar, aun en frío. En resumen, se procesan los recipientes y utensilios conforme a su uso y de acuerdo a la regla ya explicada, de que todo objeto según como absorbe emana.
4. סעיף El mortero (molcajete) de piedra o de metal, es apto para usar en pesaj sólo después de someterlo al proceso de hag'ala. Previamente debe ser lavado y enjuagado, especialmente en la parte interior del mismo.
 5. סעיף El horno a gas o eléctrico se limpia exhaustiva y profundamente, después de suspender su uso durante 24 horas. Luego lo enciende a su máxima potencia durante más de una hora y así queda apto para su empleo en pesaj. (algunos acostumbran a ser más precavidos: pasan la flama de un soplete por toda la superficie interior del horno.)
Las charolas (fuentes) y moldes de hornear que se usaron para alimentos jametz, no tienen solución posible, a menos que pueda someterlas al proceso de libun, cuando son de acero y suficientemente compactas; aun así, es recomendable reemplazarlas por nuevas o especiales para pesaj. Las de aluminio no soportan el libun y aun cuando las procese, es probable que no lo haga correctamente. Por lo tanto, su uso está definitivamente prohibido.
 6. סעיף Es correcto no usar el horno micro-ondas en pesaj, después que se utilizó para jametz. Algunos aligeran después de limpiar muy bien el horno y colocando los alimentos dentro de una caja herméticamente cerrada de cartón o plástico. Otros opinan que hirviendo dentro del horno agua mezclada con algún detergente hasta que las paredes traspiren este compuesto, queda apto para utilizarse. Como se aclaró en un principio, quien es riguroso y no utiliza el horno micro-ondas jametz durante los días de pesaj, será bendecido del cielo.
 7. סעיף Las hornillas (mecheros) de la estufa (cocina) de gas e igualmente las parillas sobre las que se apoya la olla con alimentos, deben ser objeto de una limpieza a fondo y luego someterla a la hag'ala. De resultarle difícil realizar esta operación, puede derramarles agua hirviendo directamente del objeto donde se calentó (keli rishon).
 8. סעיף El comal eléctrico (“plata jashmalí”) que se emplea para mantener caliente la comida de shabat, es suficiente con arrojarle agua hirviendo directamente del recipiente en que se calentó (keli rishon). Y como en los casos anteriores, previamente se limpia a fondo.
 9. סעיף La lavadora de platos que funciona con agua caliente y detergentes, está permitido usarla en pesaj después de lavarla y enjuagarla perfectamente. De preferencia, es conveniente ponerla a funcionar con detergentes – luego de su limpieza- antes de que quede lista para usarse en pesaj.
 10. סעיף El refrigerador (heladera) y el congelador de alimentos, deben desocuparse, limpiarse y lavarse bien para dejarlos aptos para pesaj. La misma regla es para los aparatos de fabricar soda.
 11. סעיף Prótesis dentales o puentes serán aseados y cepillados profundamente de todo jametz que supuestamente pueda hallarse, siendo conveniente posteriormente, arrojarle agua hirviendo del keli rishon. Esta operación se realiza una vez que termina de ingerir los últimos alimentos jametz, antes de la hora en que comienza la prohibición de los mimos.
 12. סעיף Recipientes de oro o plata, vasos y demás utensilios que se utilizan exclusivamente en frío tanto sean de metal o barro, cerámica, plástico, etc., son readaptables para pesaj con sólo enjuagarlos perfectamente. Estos objetos, a pesar de que en alguna oportunidad pudieron utilizarse en caliente, puesto que regularmente lo hacen en frío, alcanza con shetifá vehadaja (lavar y enjuagar). Únicamente cuando dentro de las últimas 24 horas se usó con jametz caliente, es preciso hacerle hag'ala.
 13. סעיף Recipiente y utensilios de barro, como cazuelas, tazas, jarras, etc., que se utilizaron durante el año en caliente, no tienen solución para readaptarlos y permitirlos durante la fiesta. Por

lo mismo, para evitar confusiones, se guardan en un armario bajo llave, impidiendo el que lleguen a usarse en pesaj. Igual es la regla con respecto a los objetos y utensilios de porcelana, loza y cerámica.

14. סעיף 14 El lavaplatos o pileta de la cocina donde se lavan ollas, platos, etc., debe ser higienizado previamente y luego derramarle agua hirviendo en toda su superficie. De esta forma estará listo para ser usado con los recipientes y utensilios de pesaj. También la fómica o el mármol de la cocina donde se apoyan las ollas y a veces los alimentos, es suficiente con arrojarles agua hirviendo. Después de esto, hay quienes se esmeran y cubren toda la superficie con papel aluminio o plástico.
15. סעיף 15 Los objetos de madera, piedra o hueso, tienen las mismas halajot (leyes) que los de meta. Es decir, pueden procesarse por medio de la hag'ala o arrojándoles agua hirviendo directamente del recipiente donde fue calentada (keli rishon). De acuerdo al uso que le hayan dado durante el año, así será el proceso de su readaptación.
16. סעיף 16 Con respecto a los objetos de vidrio o cristal..

| | |
|--|--|
| SEFARDIM es que este material no absorbe ni expelle; por consiguiente, se permite utilizarlos en pesaj después de lavarlos y enjuagarlos | ASHKENASIM son más rigurosos y ponen días antes estos objeto en agua, mínimo tres días. Hoy en día la mayoría se abstienen de usarlos. |
|--|--|

17. סעיף 17 Las mesas sobre las cuales se come, si permanentemente están cubiertas por un mantel o plástico o resguardadas por un cristal, alcanza con limpiarlas bien y cubrirlas con un mantel limpio. En cambio, si habitualmente comen directamente sobre la mesa, se acostumbra a derramar agua hirviendo sobre la misma. En tal circunstancia, de existir la sospecha de que el mueble pueda llegar a estropearse, está permitido usar la mesa en pesaj cubriéndola con un mantel nuevo (ver próx. Seif.).
18. סעיף 18 Los manteles que se usan a lo largo del año se pueden utilizar para la festividad, condicionado a que previamente hayan sido lavados con agua caliente a una temperatura mayor a 45 grados centígrados. Asimismo los manteles de plástico, cuando no están rasgados y no presentan roturas, pueden ser habilitados para pesaj derramando agua hirviendo sobre ellos.
19. סעיף 19 La máquina de moler carne debe pasar por el proceso de hag'ala, antes de ser empleada para los alimentos de la fiesta. Primeramente la desarmará para posibilitar una limpieza profunda y luego la irá sumergiendo en el agua hirviendo. Especialmente pone cuidado en limpiar los orificios del disco por donde sale la carne; de ser posible, es conveniente poner esta pieza sobre el fuego para quemar todo residuo adherido.
20. סעיף 20 Es bueno buscar una persona que conozca las leyes de hag'alat kelim (recipientes) para que supervise personalmente el proceso, cuando este es necesario, siendo aconsejable realizar la hag'ala antes que comience a regir la prohibición del jametz.

RECOMENDACIONES DEL LOS DIAS FESTIVOS

LA VÍSPERA DE PESAJ HALAJOT EREB

1. סעיף 1. La víspera de pesaj, después de mediodía, está prohibido realizar todo trabajo de oficio. Dos motivos sustentan esta prohibición:

A/: por la posibilidad de que el trabajo lo ocupe de tal manera que le impida llevar a cabo los preparativos imprescindibles para la fiesta, como disponer la matza y el vino, cambiar los recipientes y utensilios, etc.

B/: en el tiempo de la beit hamikdash (casa santa) estaba prohibido trabajar desde el mediodía en adelante, puesto que ya se consideraba festivo para todo israel. A esa hora se realizaba el sacrificio pascual (korban pesaj). Este segundo motivo, es primordial.
2. סעיף 2. la misma regla se aplicaba en el transcurso del año; cuando un Iehudi se presentaba en el bet hamikdash para ofrecer un sacrificio (korban), ese día era festivo para él y tenía prohibido trabajar durante el mismo. En la víspera de pesaj sólo se prohibió laborar en tareas especiales, desde mediodía en adelante; exclusivamente a partir de esa hora podía ofrecerse el korban pesaj y ya se conceptuaba como festivo. A pesar de la destrucción de la beit hamikdash (casa santa) y la consiguiente suspensión del korban pesaj, no derogaron los jajamim la restricción de trabajar, ni la derogarán jamás. Esto se debe a que las decisiones que reglamentó la suprema corte de israel de aquel entonces, no pueden ser reformadas.
3. סעיף 3. Cuando la víspera de pesaj sucede en shabat, el viernes está permitido todo trabajo después de mediodía, como lo hace regularmente. Como se explicó en el parrafo anterior el principal motivo por el que se prohibió trabajar la víspera de pesaj, era el sacrificio pascual. Cuando la víspera sucedía en shabat, el korban se ofrecía ese mismo día (ver talmud pesajim 77/1), por lo que el viernes estaba permitido trabajar aun después de mediodía. No obstante, es correcto suspender las labores unas dos horas y media antes de la puesta solar, como en todas las vísperas de shabat y yom tob (días festivos). El talmud (pesajim 50/2) dictamina que quien realiza tareas más tarde, no tendrá bendición de esa tarea nunca.
4. סעיף 4. Por medio de un no-judío todo trabajo está permitido realizar la víspera de pesaj, aun después de mediodía y hasta la puesta del sol. Regularmente, la prohibición de pedir a un goy que realice una tarea para un Iehudi rige solamente en shabat, días festivos y jol hamoed .
5. סעיף 5. En general, todas las tareas que están permitidas en jol hamoed – días intermedios entre los dos primeros y dos últimos de pesaj y sukot (en eretz israel, entre el primero y el último)- lo están también la víspera de pesaj. Esto incluye todo trabajo que de no realizarse de inmediato provocará una seria pérdida, tareas no profesionales ni de oficio e imprescindibles para los días festivos; además, tiene permitido trabajar quien necesita de su salario para mantenerse. Estas y otras tareas permitidas en jol hamoed, igualmente lo están en la víspera de pesaj aun después de mediodía, puesto que esta restricción es menos estricta que la de trabajar en jol hamoed.
6. סעיף 6. Comprar, vender y en general todo tipo de comercio, está permitido la víspera de pesaj. Pero los mas observantes de la Tora ven esto como bediavad y prefieren no hacer actividades medio día antes.
7. סעיף 7. Es aconsejable cortarse el pelo antes de la víspera de pesaj. Si lo olvidó, es conveniente que lo haga antes de mediodía. Tampoco alcanzó a cortarse el pelo hasta esa hora, está permitido hacerlo con el peluquero goy después de mediodía.

8. סעיף 8. Cuando la víspera de pesaj sucede en shabat, está autorizado a cortarse el pelo el día viernes normalmente.
9. סעיף 9. Cortarse las uñas la víspera de pesaj aun después de mediodía, está permitido. Asimismo, lustrar los zapatos en honor del día festivo y planchar las ropas que usará en yom tob. Igualmente está permitido escribir o tomar notas de su estudio, aunque no sea algo necesario para la fiesta. De la misma manera, filmar o tomar fotos de personas o paisajes la víspera de pesaj.
10. סעיף 10. La costumbre es recitar el tehilim mizmor letoda en los pesuke dezimra de shajrit, también la víspera de pesaj y durante los días de jol hamoed, con excepción de shabat y días de yom tob, tal como en el resto del año.
11. סעיף 11. Está prohibido comer matza el 14 de nisan – es decir antes de que se celebre pesaj - a partir de que alumbra el alba. La causa principal de esta restricción es para que coma la matza con anhelo y apetito. De esta manera, la noche de la víspera y con mayor razón los días anteriores, está autorizado a comer matza, si lo desea.
12. סעיף 12. Pasteles que se elaboran con harina de matza –es decir, ya horneada- mezclada con miel, vino o jugos de frutas y vueltos a hornear, está prohibido comer la víspera de pesaj; al haber sido matza en un principio.
13. סעיף 13. Está permitido comer matza cocida o frita la víspera de pesaj, debido a que la prohibición de comer matza natural es de los jajamim; sumado a esto, son muchos los poskim ajaronim (legisladores posteriores) que permiten comerla la víspera de pesaj, si está cocida o frita –no horneada-. No hay diferencia en relación a cuando la cocieron; el mismo día o antes de la víspera de la fiesta. Asimismo, matza molida y luego cocida, está permitido comer la víspera de pesaj.
14. סעיף 14. La bendición sobre matza cocida o frita es “**HAMOTZI LEJEM MIN HAARETZ**” (de tener cada trozo más de 29 grs.) Y posteriormente BIRKAT hamazon (oración de gracias). Si las porciones de cocidos bendice bore mine mezonot y al hamijya. Shuljan aruj, cap. 138/10.
15. סעיף 15. La víspera de pesaj, desde la décima hora del día – aproximadamente unas tres horas antes que aparezcan las estrellas-, está prohibido comer inclusive matza ashira; así comerá la matza en la noche con apetito. Esta restricción rige, de acuerdo a la halajot (leyes) , para el que come más de 56 grs.; menos de esta cantidad, está permitido, pero es aconsejable no aligerar sino en caso de suma necesidad.
16. סעיף 16. Frutas, verduras o arroz cocido está permitido comer también después de la décima hora, pero teniendo cuidado de no satisfacerse en demasía.
17. סעיף 17. Sobre los niños pequeños que aún no comprenden el significado de la histórica salida de egipto que se relata la noche del seder, no recae la prohibición de comer matza la víspera de pesaj; empero, si ya entiende, no debe dársele matza, de acuerdo a como está escrito en la torah: “y le relatarás a tu hijo en aquel día diciendo, a causa de esto me hizo HaShem (el milagro)”. “esto”, de acuerdo a los jajamim, se refiere a la matza y al maror que en ese momento están servidos delante suyo y que llaman su atención. En cambio, si ya está satisfecho de comer matza en la víspera de la fiesta, cómo puede decirle “a causa de esto, si tal “esto” ya no atrae su atención...”
18. סעיף 18. Es conveniente hacer dormir a los niños durante el día la víspera de pesaj, de manera que puedan permanecer despiertos en la noche durante el seder. A los niños que todavía no comprenden el relato de la salida de egipto, no es necesario darles vino, matza, etc.; sólo cuando comienzan a entender, es mitzva enseñares y darles de beber los cuatro vasos de vino, lógicamente en vasitos pequeños y de preferencia con jugo de uva. Más importante aun, es darles nueces, almendras, dulces, etc., antes de comenzarla hagada, para despertar su curiosidad – dado que normalmente esto se les da después de la cena- y provocar las tradicionales preguntas de “**MA NISHTANA HALAILA HAZE MICOL HALELOT...**” (qué diferencia...).

EL AYUNO DE LOS PRIMOGÉNITOS
TAANIT BEJOROT BEEREB

1. סעיה

Los primogénitos de padre o de madre, ayunan la víspera de pesaj en recuerdo al milagro ocurrido la noche de la histórica emancipación, cuando HaShem los salvó del *ángel de la muerte* que ajustició a todos los primogénitos de egipto.
2. סעיה

Los primogénitos que sufren de alguna dolencia, están exentos de ayunar la víspera de pesaj. De acuerdo a los jajamim, este ayuno es tradición y no halajot (leyes); consecuentemente, hay más lugar para aligerar ante cualquier indisposición.
3. סעיה

Hay quienes opinan que también las mujeres primogénitas tienen el deber de ayunar, pero nuestra costumbre no es así. Por lo tanto, no es forzoso comprometerlas a que asistan a la sinagoga donde se lleva a cabo la "seudat mitzva" para oír el final del estudio de un tomo del talmud. Es suficiente con alcanzarles un trozo de pastel o roscas de la comida festiva. De todos modos, cuando le es posible, es aconsejable que concurra a la sección mujeres de la sinagoga para oír el final del estudio del tomo talmúdico.
4. סעיה

En los lugares donde sí acostumbran a ayunar las mujeres primogénitas, estando embarazadas o lactando no debe hacerlo. En general, se considera que está amamantando desde que da a luz hasta 24 meses después, aunque de hecho no lo esté haciendo.
5. סעיה

En la actualidad, los seres humanos son más débiles que antaño. Consecuentemente, el ayuno provoca malestares e impide realizar el seder de pesaj con toda minuciosidad, beber los cuatro vasos de vino, comer la matza, etc. Debido a esto, acostumbraron a aligerar e interrumpir el ayuno mediante la asistencia e intervención en una seudat mitzva (comida de mitzva) como "siyum masejet", es decir, la que se realiza al acabar de estudiar un tomo del talmud; "sheba berajot", la que se ofrece a los novios durante los siete días de su boda; "brit milá", la comida que se realiza después de la circuncisión; "pidion haben", el banquete con motivo de cumplir el precepto de rescatar a su primogénito varón de manos del kohen, etc. Y tienen en que apoyarse para aligerar; así es nuestra costumbre.
6. סעיה

Están autorizados los primogénitos a comer la víspera de pesaj asistiendo a una seuda de bar mitzva, cuando ésta se lleva a cabo el mismo día en que el niño cumple los trece años (en fecha hebrea). En cambio, si la celebración se efectúa antes o después de la fecha exacta, ésta no libera a los primogénitos de ayunar.
7. סעיה

Un brit milá postergado por problemas de salud o un pidion haben que por el mismo motivo se pospuso, el día en que se celebran es festivo y de verificarse éstos la víspera de pesaj, pueden los primogénitos participar en la seuda y comer de ahí en más; ambas con consideradas seudat mitzva.
8. סעיה

Terminar el estudio de un tomo del talmud, amerita la seudat mitzva. Igualmente completar la lectura de uno de los cinco tomos del zohar; en este caso aun cuando no entiende los temas profundos de la kabalá que figuran en él, se considera festiva la finalización del mismo; y en la celebración que se realiza, pueden los primogénitos suspender el ayuno.
9. סעיה

En momento de apuro, es dable aligerar y realizar una seudat mitzva por la finalización de un tomo de mishnayot con las explicaciones de r. Ovadiá mibartanura completas y algunas de tosafot yom tob. Empero, su sola lectura sin comprensión del texto, no se considera estudio para celebrar una seudat mitzva, aun tratándose de un tomo del talmud, y no libera a los primogénitos del ayuno.
10. סעיה

No es necesario conocer personalmente a quien termina el estudio d un tomo del talmud para participar en la seudat mitzva. En cambio, es imprescindible el intervenir de hecho y personalmente en el estudio del aparte final del mismo y por supuesto en la seuda ulterior, comprendiendo las palabras de quien está estudiando en voz alta. Se deduce de esto, que es importante optar por un tomo del talmud que dé lugar al rabino o la persona encargada de completarlo, a disertar de tal manera que todos entiendan el final del estudio, aumentando unas palabras para incentivar a los presentes e inculcarles el participar en clases de torah permanentes. Posteriormente, come un KAZAIT (29 grs.) De roscas, galletas, frutas, etc., suspendiendo el ayuno definitivamente.

11. סעיף 11. No tiene ningún valor para liberarse del ayuno el hecho de recibir pastel roscas o vino de una seudat mitzva, por conducto de un tercero. Únicamente la seudat mitzva, por conducto de un tercero. Únicamente la seudat mitzva es eficaz, cuando se asiste personalmente. Igualmente si llegó a la sinagoga después que terminaron el estudio, aun cuando quedaron pasteles y vino de la seuda, no debe interrumpir el ayuno. En tales circunstancias, exclusivamente las mujeres primogénitas pueden aligerar y comer, como se aclaró anteriormente .
12. סעיף 12. Está autorizado a concurrir a la celebración del siyum masejet, el primogénito que está de duelo dentro del año por alguno de sus padres o dentro de los 30 días por otros familiares; pero en ambos casos, no durante los siete primeros días de duelo. En caso de debilidad, cuando el ayuno le es difícil, puede compensarlo por medio de donativos para los pobres o para las instituciones de torah.
13. סעיף 13. los primogénitos que la víspera de pesaj no encontraron una seudat mitzva por la mañana y tampoco les fue posible terminar el estudio de un tomo del talmud, deben comenzar de hecho a ayunar. Más tarde, si son invitados a una seudat mitzva, participan en ella e interrumpen de ayunar. Luego pueden continuar comiendo en su casa, sin ser necesario compensarlo posteriormente.
14. סעיף 14. El primogénito que recientemente contrajo nupcias, si la víspera de la fiesta sucede dentro de los siete días posteriores a su boda, no ayuna. Sin embargo, de resultarle fácil, es aconsejable que intervenga en una seudat mitzva de siyum masejet.
15. סעיף 15. Es tradicional que los padre ayunen por sus hijos primogénitos, cuando éstos son pequeños; igualmente asistiendo a una seudat mitzva.
16. סעיף 16. El padre que ayuna por ser él primogénito, si tiene un hijo pequeño por el que también hay que ayunar, es tradicional que la madre lo haga. Empero, hay jajamim cuyo opinión es no ser estricto en ese caso, debido a la debilidad física que existe actualmente. Aun cuando el padre o la madre siente que de momento puede ayunar, esto seguramente influirá en la noche del seder al tener que narrar la histórica salida de egipto, beber los cuatro vasos de vino, comer los cuatro KAZAIT de matza, los dos de maror, etc. En consecuencia, lo más apropiado es que asistan a un siyum masejet – o a cualquier otra seudat mitzva- participando de la misma e interrumpiendo el ayuno con vino, roscas, frutas u otros alimentos.
17. סעיף 17. El papá – o la mamá- está exento de ayunar por su hijo primogénito, cuando éste aún no cumple 30 días de nacer. No obstante, si le resulta fácil, es correcto asistir a un siyum masejet para liberarse del ayuno conforme a la opinión unánime de los jajamim.
18. סעיף 18. Cuando la víspera de pesaj sucede en shabat, acostumbran los primogénitos a adelantar el ayuno para el día jueves. Razón demás para entonces liberarse del ayuno por medio de una seudat mitzva . Con respecto a los padres que ayunan por sus hijos, en este caso, aun cuando no lograron participar en una seudat mitzva, no ayunan. Al no realizar en su fecha, para ellos se suprime totalmente.
19. סעיף 19. Si la víspera de pesaj recayó en día viernes, el ayuno de los primogénitos se lleva a cabo ese mismo día. Entonces solamente con seudat mitzva pueden exceptuarse participando de ella en forma activa, como ya se aclaró.

LA VÍSPERA DE PESAJ EN SHABAT DINE EREB PESAJ SHEJAL BESHABAT

1. סעיף 1. Cuando la víspera de pesaj sucede en shabat, ese día es considerado y denominado “shabat hagadol”. En tal caso, la disertación que los rabino acostumbran a dar ese día, la adelantan para el shabat anterior, 7 de nisán. Aun así, es conveniente que el shabat víspera de pesaj, también se estudien los asuntos referentes a pesaj, incluyendo narraciones del talmud sobre la salida de egipto y animando al público a seguir teniendo fe en la llegada del mashiaj, especialmente en esos días de nisan. Nuestros grandes rabinos dijeron, “**BENISAN NIG’ALU BENISAN ATIDIN LEHIGAEI**”, en nisan fueron liberados, en nisan volverán a ser liberados.
2. סעיף 2. La búsqueda del jametz se adelanta el jueves en la noche, cuando la víspera de pesaj recae en shabat. E igualmente debe ser a la luz de una vela y diciendo la bendición correspondiente como anualmente se hace. Terminando la búsqueda del jametz, dice el “KOL JAMIRA DEÍKA BIRSHUTI”.

3. סעיף 3. Tiene sumo cuidado en poner todo el jametz que queda para las comidas del viernes y la mañana del shabat en un sitio específico, no diseminándolos por distintos lugares de la casa, pues así será necesario volver a realizar la bedikat jametz.
4. סעיף 4. De acuerdo a la halajot (leyes) , los primogénitos no están obligados a ayunar cuando la víspera de pesaj es en shabat, pero es conveniente su concurrencia a un SIYUM MASEJET (quien acaba de eleer un tomo de talmud completo) u otra seudat mitzva como pidion haben, brit milá, etc. De todos modos, acostumbran a adelantarlo para el día jueves. Los padres que acostumbran a ayunar por sus hijos, en esta circunstancia, están completamente libres e inclusive no es forzoso asistir al siyum masejet, como se aclaró anteriormente. En la misma situación se ubica a las mujeres primogénitas.
5. סעיף 5. El viernes, en este caso 13 de nisan, está permitido comer jametz todo el día. Sin embargo, es correcto quemar el jametz durante la quinta hora del viernes, como lo hace anualmente, puesto que si cambia, existe la posibilidad de confundirse en otros años (cuando la víspera de pesaj no es en shabat) llegando a quemar el jametz por la tarde, al ya estar prohibido tenerlo en su propiedad. En cambio, el “kol jamira” no lo dice el viernes sino el shabat por la mañana, antes de que comience la prohibición del jametz.
6. סעיף 6. Reserva alimentos jametz para dos comidas solamente: una para la noche de shabat y otra para la mañana del shabat. La mujer debe ser previsora no guisando alimentos jametz que se pegan a la olla, evitando así el tener que lavarlas en shabat, cuando ya no tiene necesidad de ellas.
7. סעיף 7. Está permitido este viernes, víspera de la víspera de pesaj, trabajar normalmente como lo hace todos los viernes del año, siempre que tenga preparado todo para pesaj. A partir de minja ketana, dos horas y media antes de la puesta del sol, suspende todas sus labores comerciales y profesionales, preparándose a recibir el shabat.
8. סעיף 8. Las hojas de la lechuga –maror- para la noche del seder, serán examinadas exhaustivamente de gusanos, moscos, etc., el día viernes. La misma regla rige para el apio –KARPAS-. Luego las envuelve en un trapo húmedo o las guarda en el refrigerados (heladera) de forma que no se marchiten; pero no debe dejarlas en agua desde el día viernes hasta la noche del seder.
9. סעיף 9. El shabat por la mañana víspera de pesaj, se levantan muy temprano para rezar la amida de shajrit junto con la salida del sol (netz hajama). No se extienden con los cantos y entonaciones en la oración matutina como es habitual en shabat. Asimismo, no invitan a la lectura de la torah, más que a los siete estrictamente obligatorios. Todo este apresuramiento se realiza con el propósito de alcanzar a terminar la comida de shabat en la mañana, antes que comience la prohibición del jametz.
10. סעיף 10. En la mayoría de las comunidades, luego de la lectura de la torah recitan la haftara “veareba laashem minjat yehuda virushalaim”, especial para esa fecha. En otras sinagogas acostumbran a recitar en shabat hagadol, la haftara que corresponde regularmente a esa semana; si la costumbre es clara en ese sentido, no cambian.
11. סעיף 11. Vigilará muy de cerca durante la comida de shabat, el que no se desparramen migajas de pan por el piso; también el que los niños no anden por la casa con alimentos jametz en sus manos. Inmediatamente que termina de comer, guarda todos los recipientes y utensilios de jametz en un lugar especial. El mantel lo sacude dentro del bote de residuos y lo guarda con los objetos jametz. Sobraron panes enteros o trozos muy grandes de pan, se parten en pedazos pequeños de menos de un KAZAIT (29 grs.) Y los arroja al bote de residuos (envueltos o dentro de una bolsa). Luego barre minuciosamente el piso, controlando que no quede ningún resto de jametz, ni lo más mínimo, terminando por lavarse las manos y limpiarse la boca, de preferencia con un palillo, para quitar todo residuo de jametz.
12. סעיף 12. Las prótesis y los puentes dentales se limpian bien, hechándoles luego agua caliente (que tiene sobre el fuego de la víspera de shabat) por medio de un segundo recipiente (keli sheni). Con esto es suficiente para usarlos en pesaj.
13. סעיף 13. Después de terminar de comer, antes que llegue la prohibición de poseer jametz en su propiedad, lo anula diciendo el “kol jamira deica birshuti” – de preferencia tres veces- como todos los años.

14. סעיף En shabat víspera de pesaj, la prohibición de comer matza rige desde la madrugada, como cada año regularmente; la noche del 14 de nisan – lel shabat-, si lo desea, está permitido comer. También está permitido comer ese shabat la matza denominada ashira que se elabora con harina virgen apta para pesaj y amasa con jugo de fruta solamente; no con agua .
15. סעיף La matza cocida o guisada el viernes, está permitido comer el shabat víspera de pesaj. Igualmente la que fue frita en aceite. Sin embargo, la que fue horneada, no debe ingerirse.
16. סעיף Muchos son los que no desean correr riesgos de confusiones y errores en las comidas de shabat víspera de pesaj. Para ellos esta solución: quitar todo el jametz existente ya el día viernes y guardar todos los recipientes y utensilios de jametz como lo hace cada víspera de pesaj; es decir, considera al día viernes como si realmente fuera víspera de pesaj para este asunto. Con respecto a las comidas de shabat –viernes en la noche y sábado por la mañana- puede cumplirlas con matza frita o guisada el día anterior, vigilando de que queden enteras. De esta forma bendecirá previamente hamotzi y luego BIRKAT hamazon, por cuanto estas matzot pesan más de un KAZAIT (29 grs.), y cumplirá con la mitzva de “lejem mishne” (panes enteros) sobre los que se acostumbra a bendecir en shabat y yom tob. Actuando de esta manera, anula el jametz diciendo el col jamira, el viernes después de quitar todo vestigio de jametz.
17. סעיף Adelantan la oración vespertina (minja) y de inmediato se dirigen a cumplir con la seuda shelishit – tercera comida formal de shabbat-, hasta unas dos horas y media después de mediodía, para que en la noche pueda comer la matza de mitzva con apetito. El retrasarse no es obstáculo para cumplir con la seuda; sólo que debe limitarse a comer menos de 50 grs. De matza cocida o frita, o frutas en general. Seuda shelishit puede verificarse además, con matza ahira si lo desea. En tal caso, bendecirá previamente bore mine mezonot y ulteriormente al hamijya.
18. סעיף Rige la regla de muktze en shabat víspera de pesaj, sobre la matza shemura que se reserva exclusivamente para el seder. Por el contrario, la matza común sí se permite manipularla, dado que es factible dársela de comer a los niños pequeños, que todavía no comprenden el relato sobre la salida de egipto.
19. סעיף Esta víspera de pesaj en particular, no se prepara la mesa festiva mientras es shabat; se debe esperar hasta que termine, en vista de que está prohibido preparar de shabat a yom tob.
20. סעיף Al terminar shabat incluye en la amida festiva de arbit, el parrafo “**VATODIENU**” (supliendo al de ata jonantanu) que divide al shabat de yom tob. Omitió decirlo, puede volver para incluirlo todo tiempo que no dijo la bendición siguiente; de lo contrario, ya no lo dice. En ese caso, recuerda de decir “baruj hamabdil ben kodesh lekodesh”, antes de realizar alguna de las tareas prohibidas en shabat pero permitidas en yonm tob. Asimismo, las señoras deben decir “**BARUJ HAMABDIL...** etc.” Previo a encender- de otro fuego- las velas del día festivo. Y como ya se aclaró en diferentes lugares, para los sefaradim, siempre la bendición sobre las velas se pronuncia antes de encender y la de shehejeyanu es conveniente que la escuche en el kidush y piense en los nerot que ya encendió.
21. סעיף Olvidaron asar o cocer la carne del “zeroa” para EL RECIPIENTE del seder, es posible prepararla la misma noche de yom tob, inclusive para aquéllos que se privan de comer carne asada la noche del seder.
22. סעיף Cuando la noche del seder se celebra terminando shabat, el orden de las bendiciones en el kidush es el que se dio por llamar en forma resumida “yaknehaz”, significando:
1º, YAIN: BORE PERI HAGUEFEN
2º, KIDUSH: MEKADESH ISRAEL VEHAZEMANIM.
3º, NER: BORE MEORE HAESH.
4º, HAVDALA: HAMABDIL BEN KODESH LEKODESH
5º, ZEMAN: SHEHEJEYANU VEKIYEMANU VEHIGUIANU LAZEMAN HAZE.
23. סעיף La mujer que se adelantó a bendecir shehejeyanu al encender las velas de yom tob, no vuelve a hacerlo si es que tiene que recitar el kidush.

LA MATZA “PROTEGIDA”
HALAJOT MATZA SHEMURÁ

1. סעיה La matza con la cual se cumple el precepto de la torah la noche de pesaj, debe estar elaborada con harina protegida y vigilada de toda humedad, desde el momento en que se cosechó el trigo; de ahí su nombre, “MATZA SHEMURA” (matza protegida y vigilada). La otra condición es que esté elaborada a mano (ver más adelante en las halajot (leyes) del seder).
2. סעיה Hay quienes acostumburan a comer matza shemura durante toda la semana de pesaj, pero en tal caso, no es necesario que sea elaborada a mano.
3. סעיה Esta matza shemura que se elabora especialmente para cumplir la mitzvat asé (precepto activo) de la torah, preferentemente al amasar y hornean la víspera de pesaj después de mediodía, exactamente en el tiempo en que se ofrecía el sacrificio pascual, durante la época de la beit hamikdash (casa santa). Así se acostumbra debido a que la torah igualó en el versículo al korban pesaj con la matza: “tzeli esh umatzot” (asado al fuego –el korban- y matzot). De esta manera, dado que el korban pesaj no se hacía sino después de mediodía como la torah dictamina: “y lo sacrificarán toda la comunidad de israel al atardecer”, también esta matza especial se amasa y hornea después de mediodía. De todos modos, esto no es un impedimento para el cumplimiento del precepto; por lo tanto, si se horneó varios días o semanas antes de pesaj, se cumple con ella la mitzva de comer matza la noche de pesaj.
4. סעיה Recayó el prime día de pesaj el sábado en la noche, elaboran esta matzat mitzva el día viernes después de la sexta hora, es decir, adelantan en 24 horas su elaboración.
5. סעיה Es imprescindible poner mucho cuidado y esmero en la preparación a mano de la matzat mitzva, tal cual aclaran y explican los poskim. Por lo tanto, es aconsejable que únicamente bajo la supervisión personal de un rabino y en sitio adecuado, se elabore esta matza especial.
6. סעיה En los lugares donde tienen el privilegio de amasar y hornean la matzat mitzva la víspera de pesaj, es tradicional y hermoso el entonar durante la tarea, los tehilim que conforman el halel. Indudablemente la alegría y santidad con que se recitan, influirá en el cumplimiento de la mitzva.
7. סעיה Cada año acostumbrose regularmente a comer matza shemura durante toda la semana de pesaj, pero ocurrió que ese pesaj no consiguió o tuvo algún impedimento, no es preciso hacer hatarat nedarim (anulación de promesas) y está autorizado a comer matza común, puesto que sólo ese año se verá forzado a suprimir su costumbre. En cambio, si decide cancelar en forma definitiva su práctica anterior de comer solamente matza shemura, sí es obligatorio efectuar hatarat nedarim. Esto conforme a la opinión de algunos poskim que dictaminan. “la vigilancia del trigo desde que se cosecha, es indispensable para la matza de toda la semana festiva”.
8. סעיה Algunas personas se cuidan de no humedecer la matza con agua en todo pesaj, ante la duda de que algo de harina haya quedado adherida a al matza y al contacto del agua fermente. Quienes quieren suprimir esta costumbre deben actuar de acuerdo a lo explicado en el parrafo anterior. Normalmente, antes de cumplir una mitzva de forma más estricta a la que la mayoría de los jajamim sostiene, es correcto pensar y decir “beli neder” (“sin comprometerme”). Esto lo libera de hatarat nedarim en circunstancias que no puede proceder de la misma manera.
9. סעיה Todo Iehudi temeroso de HaShem debe esmerarse en preparar matzot shemurot, amasadas y horneadas en forma manual, con el propósito y la intención de cumplir con ellas el precepto activo de la torah de comer matza la noche de pesaj. No obstante, en la imposibilidad de conseguirlas, cumple la mitzva con la matza elaborada a máquina.
10. סעיה Las matzot mitzva sobre las cuales se bendijo la noche de pesaj no se dan de comer a un extraño; es apropiado cuidarse en estas matzot y demostrar su cariño por ellas, reservándolas exclusivamente para Iehudim (judios).
11. סעיה Únicamente las noches del seder se dicen dos bendiciones sobre la matza:

“HAMOTZI LEJEM MIN HAARETZ” Y “AL AJILAT MATZA”.

En todos los demás días de pesaj sólo se bendice hamotzi.

La razón es que la mitzva de comer matza rige obligatoriamente la primera y segunda noche de pesaj (en eretz israel, solamente la primera). El resto de la fiesta, el comer matza es opcional; si lo desea, puede optar por alimentarse con arroz o frutas. Consecuentemente, no debe bendecir al ajilat matza donde se expresa “y no s ordenaste comer matza” (vetzivanu al ajilat matza), ya que no está ordenado y si come es por su propio gusto exclusivamente.

En resumen, hay que impedir que aumenten esta bendición sobre la matza fuera de las noches del seder; quien lo hace, está bendiciendo innecesariamente y pronunciando el nombre de HaShem en vano. Por lo mismo, no se responde amen.

12. סעיף La obligación de comer matza es, como ya se expresó, en las dos noches del seder (para los que viven en la diáspora). Sin embargo, hay quienes opinan que también hay mitzva de comerla durante los ocho días de pesaj, a pesar de no ser obligatorio. No es correcto entonces, comer matza únicamente las noches del seder y luego privarse de ella, a menos que lo haga por razones de salud.

LAS ORACIONES EN LA NOCHE DE PESAJ
HALAJOT TEFILAT LEL PESAJ
ATENCION

Algunas de estas leyes solo aplican si pesaj cae en shabat.

1. סעיף Aconteció el primer día festivo en **shabat**, algunos excluyen recitar los tradicionales versos del “**leja dodi**”, aduciendo que al entonarlos para recibir shabat y no nombrar para nada al yom tob, parecería disminuir el honor y la santidad del día festivo. Por el contrario, nuestra costumbre es entonar el leja dodi todas las noches shabat del año, aunque acontezca en él un yom tob, sin considerar el que pueda herir la santidad del día festivo por no “salir a su encuentro”, como lo hace con el shabat al entonar el leja dodi. El yom tob ya fue “invitado” con anterioridad, al consagrar israel el mes al que él corresponde. Debido a ello es que bendecimos en la amida, “mekadesh israel vehazemanim”, significando que mediante la consagración del mes por el juzgado de israel (bet din) al fijar los días primeros de mes, se consagran automáticamente los días festivos. Consecuentemente, no es preciso “recibirlos”, pues ya lo están. En cambio, el shabat fue fijado desde la creación del mundo y no depende de la decisión del bet din, por lo que es deber salir a su encuentro y recibirlo con honor y alegría, como quien sale al encuentro del rey.
2. סעיף Tradicionalmente, en todas las comunidades de israel, se recitan las oraciones con melodías y cantos especiales, parte de la alegría de la fiesta.
3. סעיף Al finalizar las bendiciones del *keriat shema* de arbit – antes de recitar el kadish-, se incluye el siguiente versículo que es recitado por todos los orantes: “**ELE MOADE HASHEM MIKRAE KODESH ASHER TIKREU OTAM VEMOADAM**” otros acostumbran a decir este otro versículo: “**VAIDABER MOSHE ET MOADE HASHEM EL BENE ISRAEL**”. En el kidush, es aconsejable incluir ambos versículos, como se acostumbraba en babel.

Cuando la fiesta sucede en shabat, anticipa a estos versículos, los de “**VEHAMERU BENE ISRAEL ET HASHABAT... etc.**”.

4. סעיף La bendición central de la amida de yom tob es, “**BARUJ ATA HASHEM , MEKADESH ISRAEL VEHAZEMANIM**”. Omitió decir “vehazemanim”, cumplió con la bendición.
5. סעיף Cuando recae yom tob en shabat, la bendición concluye así: ‘**BARUJ ATA HASHEM MEKADESH HASHABAT VEISRAEL VEHAZEMANIM**’.
- Se confundió diciendo mekadesh israel vehazemanim sin recordar al shabat, o mekadesh hashabat, omitiendo nombrar la fiesta, así debe actuar: si lo advierte de inmediato, es decir, dentro del lapso de tiempo que tarda en decir “shalom aleja ribbi”, corrige de inmediato diciendo mekadesh hashabat veisrael vehazemanim, sin repetir baruja ta ad-nay. Pasó ese tiempo, en ambos casos no es necesario repetir, puesto que tanto el shabat como la fiesta fueron recordados dentro de la bendición, en el parrafo “vatiten lanu”.

6. סעיף 6 Estaba rezando la amida de yom tob y al llegar a la bendición de modim, dudó si al terminar de decir el parrafo de yaale veyabo continuó correctamente con “vehasienu” y la bendición correspondientes o si luego de decir “yaale veyabo” prosiguió con “veata berajameja harabim...” como habitualmente lo hace en rosh jodesh y jol hamoed, significando que no dijo “vehasienu” y la bendición central de “mekadesh israel vehazemanim”; en tal caso, debe volver a este último parrafo – vehasienu-, pronunciar la bendición y continuar. No se aplica aquí la regla de safek berajot lehakel (duda en las bendiciones, se aligera).
Cuando la incertidumbre se produjo al terminar la oración, es conveniente repetirla acondicionándola a una oración voluntaria ; aun cuando normalmente no se recitan tefilot nedaba (oraciones voluntarias) en shabat y yom tob, en este caso está autorizado a hacerlo, pues es mucho más probable que haya omitido vehasienu y su consecuente bendición, a que haya continuado correctamente el rezo.

7. סעיף 7 Respecto a la recitación del halel en la noche de pesaj...

| | |
|---|--|
| SEFARDIM recitan completo con sus bendiciones, las dos primeras noches de pesaj (en erez israel solamente la primera) terminando de rezar la amida de arbit. Algunos recitan por una segunda vez el halel en la mesa del seder pero no dicen la bendición inicial | ASHKENASIM algunos acostumbran a recitarlo en arbit, y otros lo hacen en sus casa, agregando la bendición del halel sobre la mesa y realizando todos los tehilim del halel |
|---|--|

8. סעיף 8 En los lugares que todavía no proceden de esta manera –es decir, no recitan el halel completo después de la oración nocturna- qué bueno y hermoso sería, que ya acepten esta valiosa tradición. De rezar en una sinagoga donde no acostumbran a decirlo, es correcto que lo recite en forma individual en el beit kenestet o al llegar a su hogar, bendiciendo al principio y al final del mismo.

9. סעיף 9 La oración arbit de la fiesta puede rezarse temprano, estando autorizados a recitar el halel completo con sus bendiciones aun antes de que aparezcan las estrellas y sea virtualmente de noche.

10. סעיף 10 Se confundió el público olvidando recitar el halel en la sinagoga, advirtiéndolo cada uno por separado al llegar a sus casas, lo dice de inmediato completo y con sus bendiciones, antes de entonar el kidush de la fiesta.

11. סעיף 11 Las mujeres también deben recitar el halel completo y con sus bendiciones las noches festivas de pesaj, antes de comenzar el seder. Para los sefaradim, las mujeres pueden hacer cumplir a los hombres con la recitación del halel, cuando éstos no pueden hacerlo por sus propios medios. En tal caso, escucha el halel de principio a fin con sus respectivas bendiciones y cumple con la recitación del mismo.

12. סעיף 12 La noche de pesaj que acontece en shabat, el oficiante (jazan) no dice la bendición de “MEEN SHEBA” al terminar la amida de arbit. Los jajamim implantaron esta bendición para que el jazan la recite todos los viernes en la noche, a causa de aquellas personas que se retrasaban en llegar al bet hakeneset, cuando éstos se hallaban ubicados en parajes solitarios fuera de la ciudad. El público, al terminar el rezo, se retiraba dejando solos a los retrasados y poniendo en peligro sus vidas. Por esta razón establecieron la bendición de meen sheba que el jazan debe decir cada noche de shabat después de la amida, dando tiempo así a los que se retrasaron en terminar su oración, a retirarse del beit kenestet con todo el público:
este razonamiento no cabe el shabat que acontece la noche del seder en él, por cuanto la torah expresa claramente: “LEL SHIMURIM HU LAHASHEM” (“noche de protección es para él”) y los jajamim explicaron: una noche protegida de todo daño por el creador.
Por consiguiente, no reglamentaron decir meen sheba en esa noche. Así dictaminaron los grandes legisladores rabínicos y así también opinó maran el shuljan aruj. De la misma manera escribieron los legisladores contemporáneos en nombre del arizal.
Significa esto, que el jazan que recita esta bendición la noche de shabat en la que recayó pesaj, está comprometiéndose a la grave duda de estar diciendo una bendición en vano (beraja lebatala). Sin embargo, si por equivocación o adrede comenzó a recitar la bendición de meen sheba, no se le interrumpe en medio de la misma, ya que entonces provocaría una segura bendición en vano; se le permite terminar la bendición, pero el público no responde amen.

13. סעיף 13. La noche de pesaj que aconteció en shabat, se dice en primer término – después de la amida-, “**vaijulu hashamaim**” hasta “**asher bara elokim laasot**”; luego sí se recita el hallel con sus berajot, de acuerdo a la regla “lo más continuo se adelanta a lo menos continuo”. Confundiéndose el jazan comenzando la beraja del hallel inmediatamente que terminó la amida, termina primeramente con el hallel hasta el bendición posterior (yehaleluja) y luego recita con todo el público el vaijulu hasta asher bara elokim laasot. Acabando, recitan el kadesh titkabal.
14. סעיף 14. Únicamente los dos primeros días de pesaj recitan el hallel completo con beraja (en eretz israel, el primer día solamente); en la noche después de la oración nocturna (arbit) y en el día durante la oración matutina (shajrit). En jol hamoed –los días intermedios- y en los dos últimos días festivos, se recita el hallel incompleto y por ende sin las bendiciones correspondientes.
15. סעיף 15. En shabat-jol hamoed de pesaj, al finalizar las bendiciones de la haftara (parrafo de los profetas que se lee después de la torah), pronuncia solamente, “**baruj ata HaShem mekadesh hashabat**” y no “**mekadesh hashabat veisrael vehazemanim**”. La misma regla es para shabat-jol hamoed-sukot. El motivo por el que sólo se recuerda al shabat –no la fiesta- en la bendición final de la haftara, es que ésta se lee solamente por ser shabat, mientras que en jol hamoed no hay tal obligación, por lo tanto no cabe recordarla en la bendición.
16. סעיף 16. Se equivocó en la amida de arbit o de shajrit del día festivo, omitiendo decir morid hatal y también mashib haruaj, no repite la amida; una vez que pronunció el nombre de HaShem de la bendición mejay hametim, debe continuar con su oración.

EL SEDER DE PESAJ HALAJOT SEDER LEL HAPESAJ

Nuestros JAJAMIM establecieron un orden a seguir durante las dos noches del SEDER (en Eretz Israel una) y para recordarlo más fácilmente, lo expresaron en forma de poesía, así:

**KADESH, URJATZ, KARPAS, YAJATZ,
MAGUID, ROJTZA, MOTZI, MATZA,
MAROR, KOREJ, SHULJAN OREJ,
TZAFUN, BAREJ, HALEL, NIRTZA.**

A continuación las HALAJOT (LEYES) de cada una de estas MITZVOT.

1- KADESH

1. סעיף 1. La mesa debe estar preparada antes de que anochezca, para que al llegar los hombres del BET HAKENESET, procedan con el KIDUSH de inmediato. Tanto hombres como mujeres están obligados a beber los “cuatro vasos” de vino (o jugo de uva) en un orden determinado, en el transcurso del SEDER. Este del KIDUSH es el primero de ellos. Es MITZVA servir vino (o jugo de uva) a los niños que ya comprenden, como se aclaró anteriormente, para enseñarles el Precepto de los “cuatro vasos”. También es MITZVA distribuir entre los niños almendras, nueces y dulces con el propósito de que no se duerman, se sorprendan y pregunten .
2. סעיף 2. Lejatehija, comienzan el SEDER una vez que aparecieron las estrellas, cumpliendo el Precepto de los “cuatro vasos” cuando es ciertamente de noche. De preferencia es aconsejable ser estricto e iniciar el KIDUSH 72 minutos después de la puesta del Sol, como lo exige Rabenu Tam. No obstante, si hay niños, no es preciso esperar ese tiempo para recitar el KIDUSH, ya que entretanto se dormirán y perderá la MITZVA de “VEHIGADTA LEBIMJA”; (“y le relatarás a tu hijo”).
3. סעיף 3. En las dos noches de PESAJ arreglan primorosamente la mesa del SEDER; el mejor mantel, la más fina vajilla y los más hermosos vasos y cubiertos que posea, demostrando así su independencia y libertad. La mesa se verá reluciente y el premio será de acuerdo al esfuerzo puesto en lograrlo. Prepara su silla de tal manera que pueda reclinarsse sobre su lado izquierdo,

evidenciando al sentarse de esta forma su emancipación. Por lo general, todos están obligados a sentarse reclinándose sobre el costado izquierdo, aun las personas más humildes de Israel. Y suelen dejar un lugar vacío en la mesa, como recuerdo a la destrucción de la Beit hamikdash (Casa Santa).

4. סעיף 4 La mujer está incluida en el deber de reclinarse durante la noche del SEDER, en aquellas MITZVOT que fijaron los JAJAMIM (ver seif. siguiente).
5. סעיף 5 Es correcto estar pendiente para recordar y acordar a otros, el reclinarse en los lugares que establecieron los JAJAMIM; al no estar acostumbrados a hacerlo, fácilmente puede olvidarlo.
Esta reclinación sobre el lado izquierdo debe efectuarse en los siguientes momentos:
Al beber los “cuatro vasos” de vino.
Al comer la MATZAT MITZVA.
Al comer el emparedado de MATZA y MAROR con JAROSER (KOREJ).
Al comer el AFIKOMAN.
Al comer la cena (opcional, pero si lo hace, será elogiado).
6. סעיף 6 Criterios opuestos expresaron los POSKIM con respecto a si reclinarse o no, durante la recitación de la HAGADA y el HALEL. Es decir, si desea hacerlo tiene en quien apoyarse. Empero, para recitar BIRKAT HAMAZON (Oración de Gracias) es opinión unánime que debe estar sentado respetuosamente, sin reclinarse.
7. סעיף 7 Es natural que el padre perdone al hijo por su propio respeto. Consecuentemente, todos los hijos se reclinan en las noches del SEDER, aun estando sentados frente a sus padres. En cambio, no rige la obligación de reclinarse sobre el alumno que está sentado junto a su Rab; más aún, está prohibido que lo haga a menos que el mismo maestro lo autorice.
8. סעיף 8 Inclusive quien está de duelo, necesariamente debe reclinarse en las paredes del SEDER especificadas anteriormente (ver seif. 5).
9. סעיף 9 La forma correcta de reclinarse es sobre el hombro izquierdo. Se recostó sobre el lado derecho, es como si no lo hizo. En tal circunstancia, si el error se produjo al comer la MATZAT MITZVA, la Halajot (leyes) dictamina que es ineludible el volver a comer MATZA reclinándose en la forma correcta. E igualmente en cualquiera de los “cuatro vasos” de vino, repite la operación inclinándose sobre su costado izquierdo.
Es más ligera la Halajot (leyes) con respecto a las mujeres. Si ellas se confunden de lado u omitieron totalmente el hacerlo, cumplieron con la MITZVA y no es preciso repetirla.
10. סעיף 10 La misma imposición recae sobre las personas llamadas “zurdas”, significando que todas sus tareas la realizan con su mano izquierda: se reclinan sobre su lado izquierdo. Sólo que este caso, si se confundieron de lado, no es forzoso repetir la acción.
11. סעיף 11 Olvidó reclinarse en el “primer vaso” de vino –el del KIDUSH al volver a beber para corregir su error no repite la Bendición de “BORE PERI HAGUEFEN”, puesto que esta Bendición pronunciada en el KIDUSH, libera hasta el “segundo vaso” inclusive, que se bebe al acabar la lectura de la HAGADA.
12. סעיף 12 Es MITZVA recitar el KIDUSH sobre vino tinto; para los SEFARADIM, aunque el blanco sea de mejor calidad. Si el vino es rosado y de sabor superior al tinto, éste tendrá preferencia. En momento de apuro, también se hace KIDUSH sobre vino blanco, vino hervido o vino de pasitas de uva (es decir, que hirvieron las pasitas con agua y luego lo colaron). El vino que se elabora con pasitas de uva que quedaron en remojo más de 72 horas, es preferible a todos éstos últimos.
A partir del vino tinto de primera calidad, el orden selectivo para quien no tiene o no puede beber vino natural, es el siguiente:
1º: Jugo de uva puro.
2º: Vino de pasitas de uva que permanecieron en remojo 72 horas.
3º: Vino hervido.
4º: Vino de pasitas hervidas en agua.

13. סעיף Es deber de toda persona esforzarse en beber los “cuatro vasos” de vino aunque no le agrade o no le siente bien. Para estas personas en especial, es suficiente con que cumplan la MITZVA con jugo de uva, vino de pasitas o hervido. Empero, si los “cuatro vasos” de vino pueden provocar alguna enfermedad o caer en cama, está exento de beber y puede recitar el KIDUSH sobre la MATZA, como es la Regla en la eventualidad de quien no consigue vino .
14. סעיף La y enjuagan los vasos antes del KIDUSH (según la tradición, tres veces). Conforme al dictamen de la KĀBALĀ, es conveniente hacerlo aun cuando estén limpios.
15. סעיף Un tercero llena el vaso del que recitará el KIDUSH, manifestando simbólicamente la independencia que celebra.
16. סעיף El vaso del vino debe contener un mínimo de 86 grs. (como la suma de la palabra “KOS” (כוס): JAF (כ) 20; VAV (ו) 6; SAMAJ (ס) 60; en total 86 siendo lo ideal beber todo el vaso, o en su defecto la mayor parte del mismo, para cumplir con la MITZVA. En casos grandes, alcanza con beber un REBIIT de vino premeditadamente, cuando éste llena la mayor parte del vaso.
17. סעיף Bebe el REBIIT (86 grs.) de vino de un solo sorbo, sin interrupción. Bebió interrumpiendo entre un sorbo y otro, más de lo que tarda en tomar un REBIIT, repite la acción. Únicamente cuando el vino le perjudica o provoca molestias para continuar con el SEDER, los JAJAMIM le autorizan a no volver a repetir y beber nuevamente. En todo caso, siempre es aconsejable beber un REBIIT completo del vaso, par que ya se le considere que hizo KIDUSH en el sitio de la SEUDA.
18. סעיף Todos los miembros de la familia deben poner suma atención para oír el KIDUSH y pensar en cumplir el Precepto. Asimismo, el que recita el KIDUSH tendrá la intención de hacerlos cumplir. Los oyentes no responden “BARUJ HU UBARUJ SHEMO” sino únicamente “AMEN”. La razón es la siguiente: La Regla fija que aquel que escucha una BERAJA con la intención de cumplir con ella, tiene las mismas HALAJOT (LEYES) del que la está diciendo: de la misma manera que quien bendice tiene prohibido interrumpir para decir BARUJ HU UBARUJ SHEMO, igualmente el que oye con intención de cumplir esa Bendición, tiene prohibido hacerlo. Necesariamente escuchará la BERAJA de principio a fin, sin ninguna interrupción, con excepción de responder AMEN al final de la misma. No obstante, si se confundió respondiendo BARUJ HU UBARUJ SHEMO, cumplió con la Bendición (BEDEABAD, si ya ocurrió).
19. סעיף En las noches del SEDER, aun cuando cada quien tiene su propio vaso de vino, se acostumbra que el jefe de la familia recite el KIDUSH en voz alta, como en SHABAT y Días Festivos, con la intención de hacer cumplir con la MITZVA a todos los presentes; así explicaron nuestros JAJAMIM: “a mayor cantidad de gente, más grande es el honor del Rey”. Al final de cada Bendición los oyentes responden AMEN y no interrumpen para decir BARUJ HU UBARUJ SHEMO.
20. סעיף El que recita el KIDUSH debe ser claro en su dicción. De lo contrario, si balbucea, confunde u omite palabras es preferible optar a que cada uno pronuncie el KIDUSH completo junto con el que lo recita en voz alta, palabra por palabra en voz baja, sosteniendo el vaso de vino en su mano derecha. En tal circunstancia, no debe responder AMEN al final de la BERAJA; sería interrumpir entre la Bendición de HAGUEFEN y el probar del vino. Esto rige tanto en las noches del SEFER de PESAJ, como en SHABAT y Días Festivos, aunque la copa de vino, en estos casos, no la detiene cada uno en su mano (ver tomo 1, cap. 66, seif. 15).
21. סעיף También puede actuar de la manera explicada en el parrafo anterior, cuando el que recita el KIDUSH no conoce las HALAJOT (LEYES) del mismo; por consiguiente, no sabe que debe pensar claramente en hacer cumplir a todos los oyentes con el KIDUSH que él dice.
22. סעיף Recita todo el KIDUSH de pie, en este orden:
- 1º: La Bendición del vino: BORE PERI HAGUEFEN.
- 2º: La Bendición de la fiesta: ASHER BAJAR BANU MICOL AM...

3º: La Bendición del tiempo: SHEHEJEYANU, VEKIYEMANU, VEHIGUIANU LAZEMAN HAZE.

23. סעיף Si la noche de fiesta aconteció en SHABAT, incluye al principio, “YOM HASHISHI, VAIJULU HASHAMAIM VEHAARETZ...” La fiesta que sucede terminando SHABAT, el orden de las BERAJOT es “YAKNEHAZ”.
24. סעיף Al bendecir SHEHEJEYANU en el KIDUSH, debe pensar en que esta Bendición recaiga también sobre la MITZVA de MATZA y MAROR que cumplirá posteriormente.
25. סעיף Bebe el vaso de vino del KIDUSH reclinado y por supuesto sin decir luego la Bendición Posterior (BERAJA AJARONA), como en todo SHABAT del año.
Quien ayunó durante la víspera de PESAJ y lógicamente tiene mucho apetito, está autorizado a probar algún alimento como arroz, frutas, etc., pero sin hacerlo en demasía, para que luego como la MATZA y el MAROR con deseo. Esto es después de recitar el KIDUSH.
26. סעיף Las mujeres que acostumbran a decir la Bendición de SHEHEJEYANU al encender las velas de YOM TOB, en PESAJ específicamente, responden AMEN a esta Bendición dentro del KIDUSH y pueden pensar en cumplir con ella, puesto que recae también sobre otras MITZVOT de la noche (ver seif. 23). En otros Días Festivos, sólo piensa el AMEN sin pronunciarlo al oír la Bendición SHEHEJEYANU del KIDUSH. La causa es que al haber cumplido con esta Bendición en el encendido de las velas, el AMEN implicaría interrumpir entre las Bendiciones del KIDUSH y el probar del vino.
27. סעיף Olvidó decir la BERAJA de SHEHEJEYANU en el KIDUSH las noches del SEDER, advirtiéndolo antes de pronunciar la Bendición de ASHER GUEALANU que figura al final de la HAGADA, interrumpe y la dice. En cambio, si lo notó hasta después de la BERAJA nombrada, ya no dice SHEHEJEYANU (solamente en SUKOT, si omitió decirla, tiene compensación durante los siete días de fiesta).
28. סעיף La persona que no respeta SHABAT, no debe llenar los vasos con vino; al verterlo, automáticamente se prohíbe de beber. Empero, si esta persona reza diariamente y recita el KIDUSH cada SHABAT, es posible aligerar, evitando discusiones en la noche festiva.
Hirvió el vino a una temperatura mínima de 110 grados centígrados, deja de regir sobre él la Halajot (leyes) del vino NESEJ y puede beberlo en todos los casos sin ninguna duda.
29. סעיף Así actuará, según el caso, quien omitió decir HAVDALA sobre el vaso del KIDUSH, en la noche del SEDER que recayó terminando SHABAT:
30. סעיף a/: Advirtió su omisión antes de comer el KARPAS (apio), toma un vaso de vino y dice la HAVDALA sobre él, dado que está prohibido comer antes de recitarla, anticipando siempre la Bendición de BORE MEORE HAESH.
31. סעיף b/: Si lo recuerda en el transcurso de la HAGADA, espera hasta decir la BERAJA de ASHER GUEALANU al final de la misma y pronuncia la HAVDALA sobre ese “segundo vaso” de vino. En tal caso, anticipa la Bendición de BORE MEORE HAESH diciéndola de inmediato en el lugar donde se encuentre.
32. סעיף c/: Había comenzado la cena al advertir que no hizo HAVDALA, suspende y la dice, incluyendo antes “BORE MEORE HAESH”.
33. סעיף d/: Lo notó al terminar BIRKAT HAMAZON, pronuncia la HAVDALA y BORE MEORE HAESH sobre este “tercer vaso” de vino que corresponde a la Oración de Gracias (BIRKAT HAMAZON).
34. סעיף e/: Recordó su omisión de la HAVDALA después del “tercer vaso” de vino, lo hace sobre el “cuarto” al terminar la recitación del NISHMAT.
35. סעיף f/: Terminó el SEDER completo advirtiéndolo entonces que no dijo HAVDALA, prepara un quinto vaso de vino, pronunciando las siguientes BERAJOT en este orden: BORE PERI HAGUEFEN, BORE MEORE HAESH, HAVDALA y después de beber, AL HAGUEFEN VEAL PERI HAGUEFEN.
36. סעיף No pudo hacer KIDUSH la noche de PESAJ lo hace durante el día. En cambio, los “cuatro vasos” de vino, la MATZA de comer MATZA y la de comer MAROR, no tienen compensación.

37. סעיף נuestra costumbre es bendecir únicamente sobre el “primero” y “tercero” de los vasos de vino, BORE PERI HAGUEFEN. Nuestros hermanos ASHKENAZ lo hacen sobre cada vaso y vaso de los “cuatro” reglamentarios.

2-URJATZ –Lavado de manos-

1. סעיף Se lava las manos conforme a las HALAJOT (LEYES) establecidas previo a comer pan antes de sumergir el apio (KARPAS) en agua salada. Regularmente, todo alimento que se sumerge en líquido, requiere lavárselas manso (ver tomo 1, cap. 34). Sin embargo, no se pronuncia la Bendición de al NETILAT YADAIN. Y es conveniente no interrumpir hablando hasta después de comer el apio.
2. סעיף Por error dijo AL NETILAT YADAIM sobre este lavado de manos, no se considera BERAJA LEBATALA (Bendición en vano), puesto que ciertos POSKIM (Legisladores) opinan que se debe bendecir sobre este tipo de lavado de manos y solamente se suprimió por la Regla de SAFEK BERAJOT LEHAKEL (duda en las Bendiciones se aligera). De todos modos – normalmente-, también debe pronunciar la Bendición correspondiente en el segundo lavado de manos.
3. סעיף Es recomendable efectuar este lavado de manos dentro de la casa, no en el jardín o en el patio, de forma que no se obligue a salir fuera del lugar, desde el KIDUSH hasta después de la cena. Igualmente la NETILAT YADAIM antes comer la MATZA, tratará de realizarla dentro de la casa. Sin embargo, en la cocina u otro lugar desde donde se ve el comedor, está autorizado a efectuarla. En el supuesto de verse obligado a salir, lo hace siempre que quede alguna persona en el comedor. También para NETILAT YADAIM lo hacen saliendo de forma que quede alguien junto a la mesa del SEDER.

3 - KARPAS –El apio-

1. סעיף Toma menos de un KAZAIT (29 grs.) de KARPAS – previamente examinado de gusanos-, lo sumerge en vinagre o agua salada con limón y bendice BORE PERI HAADAMA, pensando en liberar con esta BERAJA a la lechuga (MAROR) que comerá más tarde sin bendecir.
2. סעיף De no conseguir apio puede tomar otra verdura en su lugar, sumergiéndola en vinagre o agua salada con limón, como se aclaró en el parrafo anterior, pero es recomendable siempre optar por éste en primer término.
3. סעיף Aun cuando es mejor el apio que otras verduras para el cumplimiento de este Precepto, al encontrarse en él muchos gusanos exhaustivamente. Si no hay quien se encargue con toda responsabilidad de esta tarea, sin ninguna duda que no debe ingerirse y JAS VESHALOM transgredir cinco Preceptos de la TORAH por cada insecto o gusano . Lo más apropiado es preferir el tallo del apio, donde son menores las posibilidades de que se encuentren insectos y bastante más fácil de examinar. Igualmente en la lechuga, debe estar advertido y prevenir a los demás.
4. סעיף La sumersión, al prepararse con jugo de limón y sal, contendrá la mayor parte de agua; entonces recaerá la obligación de lavarse las manos por un alimento sumergido en líquido. En cambio, si se sumerge en jugo de fruta puro, no es indispensable lavarse las manos. En consecuencia, con el objeto de cumplir con el dictamen de los JAJAMIM, añade más de la mitad de agua al judo de limón con sal.
5. סעיף El jefe de la familia bendice BORE PERI HAADAMA en voz alta, pensando en hacer cumplir a todos los comensales con su Bendición; de esta manera se verifica el dicho de nuestros JAJAMIM, “a mayor cantidad de gente, más grande es el honor al Rey”. Mas si desean pronunciar la Bendición BORE PERI HAADAMA cada uno por separado, están autorizados a hacerlo con toda seguridad.
6. סעיף Cuando el que dirige el SEDER no conoce de HALAJOT (LEYES) y por lo mismo no sabe que debe tener intención en hacer cumplir a los demás con su BERAJA al decir BORE PERI

HAADAMA, es mejor opción que cada quien pronuncie la Bendición por separado. De esta misma manera actúa con todas las Bendiciones que se dicen en las noches del SEDER.

7. סעיף 7. Para comer el KARPAS (apio) no es preciso inclinarse, pero si lo desea, está permitido hacerlo.
8. סעיף 8. No está autorizado a comer un KAZAIT o más de apio; de hacerlo se introduce en la duda de si decir la Bendición Posterior (BORE NEFASHOT RABBOT) o no. Algunos Legisladores opinan que sí debe decirlo, mientras que otros dictaminan que no, puesto que el BIRKAT HAMAZON que recitará más tarde lo libera de pronunciarla. En consecuencia, comiendo menos de 29 grs., evita entrar en toda discusión. En ese caso, es el parecer unánime, que no se dice la Bendición Posterior.
9. סעיף 9. Se confundió e ingirió un KAZAIT de KARPAS, de todos modos no bendice BORE NEFASHOT por la Regla de “duda en las Bendiciones, se aligera”. De preferencia come menos de 18 grs., suprimiendo así toda duda sobre la Bendición Posterior.
10. סעיף 10. Equivocadamente pronunció la Bendición Posterior de BORE NEFASHOT RABBOT después de comer un KAZAIT de apio, de todos modos al comer más tarde la lechuga, no bendice BORE PERI HAADAMA.
11. סעיף 11. Después de haber bendecido e ingerido el KARPAS, es bueno dejar unas ramitas del mismo en EL RECIPIENTE del SEDER. Conforme a lo expresado en la KABALÁ, es necesario que EL RECIPIENTE del SEDER permanezca completa hasta después de comer la MATZA y el MAROR.

4 - YAJATZ –La división de la MATZA-

1. סעיף 1. De las tres MATZOT colocadas delante suyo sobre EL RECIPIENTE del SEDER, toma la del medio y la parte en dos; la porción más pequeña la regresa a su lugar entre las dos enteras, mientras que la porción más grande de la entrega para guardar como AFIKOMAN, envuelta en una fina servilleta en recuerdo a como sacaron la MATZA de Egipto y conforme a lo que figura en la TORAH: “sus artesas (MATZOT) envueltas con sus vestidos y sobre sus hombros”. En nuestras Comunidades acostumbran a “cargar” esta MATZA de AFIKOMAN sobre el hombro, simbolizando así el Éxodo de Egipto. Luego de recitar los versículos “MISH’AROTAM TZERUROT VESIMLOTAM AL SHIJMAM. UBNE ISRAEL ASÚ QUIDBAR MOSHE”, se le pregunta al que está cargando la MATZA, “¿de dónde vienes?”, a lo que él responde, “de Egipto”. Vuelven a interrogarlo, “¿hacia dónde te diriges?” y él contesta con alegría y esperanza, “¡a Jerusalem!”. Finalmente todos juntos recitan con absoluta fe en el futuro: “LESHANA HABAA BIRUSHALAIM HABENUYA!” (“¡el próximo año en Jerusalem reconstruida!”).
2. סעיף 2. Se rompió una de las tres MATZOT especiales que están en la charola, puede colocarla en medio de las dos enteras y utilizarla para YAJATZA; de todos modos ésta tendrá que partirse.
3. סעיף 3. Olvidó cumplir la MITZVA de YAJATZ antes de la lectura de la HAGADA, la ejecuta en el lugar que lo recuerde, partiendo la MATZA y diciendo los versículos tradicionales.
4. סעיף 4. Actualmente las MATZOT son muy delgadas, pesando normalmente un KAZAIT (29 grs.) la elaborada mecánicamente, y aproximadamente dos la amasada a mano; es probable entonces que la porción de AFIKOMAN pese menos de un KAZAIT e igualmente la otra parte. Esto no es impedimento y puede ir agregando de otros MATZOT SHEMURROT tanto para HAMOTZI como para AFIKOMAN.

5 - MAGUID –El relato de la HAGADA-

1. סעיף 1. Levantan EL RECIPIENTE (bandeja) de PESAJ con la MATZOT y todos los ingredientes – algunos levantan solamente la MATZA partida- y comienzan a entonar con alegría y emoción, el párrafo de “HA LAJMA ANIA”. Al terminar de recitarlo, quien dirige el SEDER ordena quitar EL RECIPIENTE de la mesa y colocarla a un lado, simulando haber terminado la cena. Esto se

hace con la intención de sorprender a los niños y provocar sus preguntas. Entonces se les explica que no están autorizados a comer hasta relatar la Salida de Egipto. En algunos hogares no acostumbran a quitar EL RECIPIENTE y se contentan con dar la orden aunque de hecho no la quiten de la mesa.

2. סעיף 2 La mujer tiene el deber de leer la HAGADA igual que el hombre, si sabe hacerlo. De lo contrario, cumple la MITZVA oyendo con atención. Cuando no comprende el idioma sagrado (hebreo), se traduce la HAGADA a la lengua que habla. De esta forma, se aplica la Regla "SHOMEA KEONE" ("el que oye es como si dice"), también en la lectura de la HAGADA.
3. סעיף 3 En general, de no poder leer la HAGADA por sí mismo antes cualquier contingencia y desea oírlo de otro para cumplir la MITZVA de MAGUID, está autorizado a hacerlo; son muchos los Legisladores Rabínicos que sustentan la opinión de que la HAGADA también se cumple oyéndola, conforme a la Regla "SHOMEA KEONE". Así es la Halajot (leyes) esencialmente.
4. סעיף 4 Pensó la HAGADA sin pronunciarla con sus labios (y sin oírlo de un compañero), no cumplió con la MITZVA de MAGUID.
5. סעיף 5 Es MITZVAT ASÉ (Precepto Activo) de la TORAH, relatar a los hijos e hijas el Éxodo de Egipto. Aunque no sepan preguntar les cuenta todo lo referente a la emancipación y libertad de la esclavitud, acorde a su edad y entendimiento. No exclusivamente a sus hijos se relata sino a toda persona, sólo que éstos tienen prioridad, específicamente aquel que no cumplió BAR MITZVA pero comprende el relato de la HAGADA.
6. סעיף 6 El Precepto de "VEHIGADTA LEBINJA" –"le relatarás a tu hijo"- se cumple en primer término, cuando el hijo pregunta. No tiene hijos varones, interroga la hija. Es importante provocar que los niños interroguen, inquieren, aun cuando no sean sus hijos; y por supuesto el familiar más cercano tiene preferencia en sus respuestas.
7. סעיף 7 No consiguió MATZA y MAROR, de todos modos rige la obligación de leer y relatar la HAGADA.
8. סעיף 8 Llenan el segundo vaso –sin beberlo- para motivar a que el niño pregunte: "¿toman un segundo vaso de vino antes de comenzar a cenar?". Si no hay niños, la esposa pregunta. Está solo y no hay quien interrogue, el mismo se hace las preguntas. Grandes JAJAMIM incluso, se deben preguntar unos a otros, "¿MA NISHTANA HALAILA HAZE?" ("¿En qué se diferencia esta noche de las demás?").
9. סעיף 9 El niño que sólo hace una de las preguntas del MA NISHTANA, no libera a los adultos de leer todo el párrafo. Si formula "las cuatro preguntas" pueden comenzar directamente con el párrafo ABADIM HAYINU, si así lo desean (nuestra costumbre es repetir el MA NISHTANA todos juntos).
10. סעיף 10 Terminando el MA NISHTANA regresan el recipiente que contiene las MATZOT y continúan con el párrafo de ABADIM HAYINU LEFAR'Ó... Puede leer la HAGADA sentado o recostado, como lo desee. Lo esencial es que la entone con alegría y emoción.
11. סעיף 11 Es fundamental que se relate en forma atractiva todo lo referente al Éxodo de Egipto y al gran favor que HaShem hizo a nuestro pueblo. Así está escrito en el ZOHAR HAKADOSH: "Toda persona que habla del Éxodo de Egipto y se alegra con este relato, en el futuro HaShem se alegrará con él, en el Mundo Venidero. HASHEM lo escucha con suma atención y agrado; en aquel momento reúne a todos los ángeles del Cielo y les dice: vengan a ver a mis hijos, cómo ellos cuentan mis alabanzas y son felices con la liberación que les di. Entonces se acercan los ángeles y elogian a HaShem por todos los milagros y maravillas... y lo alaban por este pueblo santo que tiene en la tierra, que se alegra y se emociona con la libertad que le concedió su Señor, el Señor del Mundo..." Al saber esto, ¿quién no se dispondrá a leer y explicar la HAGADA fervorosamente? En consecuencia, debe esforzarse y prepararse para relatar todo lo concerniente a la Salida de Egipto, dentro de los que sus conocimientos le permiten, con íntima alegría, sin apresurarse, dando lugar a que los niños pregunten y expliquen lo que estudiaron en sus escuelas. Únicamente por ellos, por los niños, cuando existe la sospecha de que se queden dormidos, no se demoran en extremo, de manera que alcancen a cumplir con todas las MITZVOT de la noche.

12. סעיף 12. Al traducir la HAGADA al idioma que se habla, es preciso poner atención en las Bendiciones, como ASHER GUEALANU y otras, de no traducirlas literalmente; también en otros idiomas si pronuncia el Nombre de D-os, hay duda de BERAJA LEBTALA (Bendición en vano).
13. סעיף 13. Regularmente en SHABAT y Días Festivos, hay que recitar el KIDUSH y de inmediato sentarse a comer. En cambio, en las noches del SEDER, no es necesario apurarse en leer la HAGADA para cumplir con esto, puesto que la HAGADA es parte de la cena festiva.
14. סעיף 14. Está prohibido hablar durante la HAGADA algo que no es indispensable para el curso de la misma o que no tiene relación al Exodo de Egipto. Es correcto también privarse de fumar en el transcurso de la lectura de la HAGADA y el HALEL.
15. סעיף 15. Las MATZOT permanecerán descubiertas durante la recitación de la HAGADA. Al llegar al parrafo de VEHI SHEAMDA – antes de levantar el vaso de vino- cubre las MATZOT, para volver a descubrirlas al dejar el vaso de vino sobre la mesa. Más tarde, las vuelve a cubrir al levantar el vaso de vino y decir el parrafo de “LEFIJAJ...”
16. סעיף 16. Al pronunciar las palabras “DAM, VAESH, VETIMEROT ASHAN” derrama unas gotas de vino directamente del vaso – no sumerge el dedo para hacerlo-, dentro de un recipiente ordinario. Lo mismo hace al enumerar las plagas que cayeron sobre Egipto: “DAM, TZEFADEA” etc., y en las palabras que forman las siglas de ellas, “DETZAJ ADASH VEJAB”; en total 16 veces derrama del vino terminando todo lo que contiene el vaso. Luego lava y enjuaga el vaso llenándolo nuevamente, para posteriormente beber el “segundo vaso” de vino.
17. סעיף 17. Antes de leer el parrafo “MATZA ZU”, levanta la MATZA mostrándola a los presentes para que la admiren. Y en este caso, levanta la MATZA partida que simboliza al “pan pobre”. De igual manera con la lechuga al llegar a “MAROR ZE”. En cambio, cuando llegan a “PESAJ SHEHAYU ABOTENU OJLIM...” no levanta el pedazo de carne que simbólicamente lo representa y que está colocado en EL RECIPIENTE de PESAJ, para que no se piense que está consagrado como KORBAN PESAJ (Sacrificio Pascual), sino solamente lo observa.
18. סעיף 18. Al entonar el parrafo “LEFIJAJ ANAJNU JAYABIM...” toma el vaso de vino y lo levanta, como quien está brindando.
19. סעיף 19. Está permitido recitar sentado los Tehilim s del HALEL que figuran al final de la HAGADA. Algunos acostumbran a ponerse de pie. Quien se esmera y así lo hace, será bendecido del Cielo.
20. סעיף 20. Al terminar la Bendición de la HAGADA – ASHER GUEALANU-, bebe el “segundo” vaso de vino reclinado sobre su lado izquierdo. Olvidó reclinarse al beberlo, repite la acción para hacerlo correctamente; en tal circunstancia, si no suele beber vino en sus comidas, algunos Legisladores opinan que es necesario bendecir BORE PERI HAGUEFEN antes de beber este vaso suplementario, mas la Bendición Posterior no la dirá, pues se libera con BIRKAT HAMAZON.
21. סעיף 21. No consiguió vino, igualmente dice la Bendición ASHER GUEALANU, sin éste.
22. סעיף 22. En un principio, la MITZVA de leer la HAGADA es antes de la medianoche; no obstante, si se extendieron en las explicaciones, dice la Bendición de la HAGADA – ASHER GUEALANU- aun después de transcurrida esa hora.

6 - ROJTZA –El segundo lavado de manos-

1. סעיף 1. Se lava las manos conforme a las HALAJOT (LEYES) del lavado para antes de comer pan (ver tomo 1, cap. 33), pronunciando la Bendición de “AL NETILAT YADAIM” y como se aclaró anteriormente, evitando salir al patio o jardín para hacerlo.

2. סעיף 2. Actualmente está permitido tocar libros sagrados después de la NETILA, antes de pronunciar la Bendición de HAMOTZI. En consecuencia, está autorizado a usar el libro de la HAGADA luego de lavarse, antes de comer la MATZA.

7 - MOTZI – MATZA

1. סעיף 1. Toma las MATZOT en el orden que están colocadas, con la MATZA partida entre ambas enteras. Después de pronunciar la Bendición de HAMOTZI, acostumbran a dejar la que está debajo y bendecir AL AJILAT MATZA sobre las dos restantes, una completa y la otra partida. Al finalizar la BERAJA de AL AJILAT MATZA, parte de ambas a la vez un KAZAIT (29 grs.) de cada una, las sumerge en sal y las come juntas recostado sobre su hombro izquierdo. Si no puede comer los dos KAZAIT a una vez, ingiere en primer término el de HAMOTZI – que corresponde a la MATZA superior- y luego el de AJILAT MATZA, que pertenece a la media MATZA que estaba debajo. En un momento de apremio, si comió un solo KAZAIT de cualquiera de las dos MATZOT, cumplió con la MITZVA.
2. סעיף 2. Comió los KAZAIT de MATZA olvidando decir las Bendiciones respectivas – HAMOTZI y AL AJILAT MATZA-, cumplió de todos modos con el Precepto de comer MATZA la noche de PESAJ. En este caso, no se considera como una MITZVA que proviene de una transgresión.
3. סעיף 3. Con referencia al peso del KAZAIT de MATZA, hay que ser estricto y actuar como dictamina MARAN HASHULJAN ARUJ, es decir, 29 gramos (o más), tomando como base la MATZA regular elaborada a máquina, cuyo peso es de 30 gramos aproximadamente; la amasada a mano, entre 40 y 60 gramos. También en el MAROR – lechuga- debe esmerarse y comer 29 gramos en cada KAZAIT. Empero, el anciano o enfermo puede aligerar y calcular el KAZAIT de MATZA o MAROR en 20 grs. poco más o menos.
4. סעיף 4. En las noches del SEDER, es obligatorio comer por lo menos cuatro KAZAITOT de MATZA en el siguiente orden: dos al principio, al decir las Bendiciones de HAMOTZI y AL AJILAT MATZA; uno con el MAROR (KOREJ) y otro al final, como AFIKOMAN. La persona imposibilitada de hacerlo, es suficiente con que ingiera un KAZAIT al principio en MOTZI-MATZA y otro al final en AFIKOMAN; para comer con MAROR (KOREJ) alcanza con un trozo pequeño.
5. סעיף 5. Es correcto comer los dos KAZAIT primeros (o por lo menos uno) a una sola vez y rápidamente; si le es difícil, puede ingerirlos poco a poco, como lo hace regularmente, condicionado a que no demore más de cuatro minutos para comer el KAZAIT, LEJATEHIJA. En caso de fuerza mayor, puede aligerar demorándose hasta siete minutos y medio.
6. סעיף 6. Para cumplir con las MITZVOT, es preciso tener intención de hacerlo. Así es la Regla de acuerdo a MARAN. Consecuentemente, debe pensar antes de ingerir la MATZA, que está cumpliendo con un Mandamiento de la TORAH. Comió la MATZA sin idea de que estaba cumpliendo un Precepto de la TORAH, de todas maneras la MITZVA se considera efectuada.
7. סעיף 7. Acostumbran algunos a decir el parrafo de LESHEM IJUD, como prólogo antes de comer la MATZA y el MAROR, y en general, antes de cumplir toda MITZVA; por supuesto, tienen en qué apoyarse para decirlo, conforme al parecer de algunos Legisladores Rabínicos. De esta manera, demuestra claramente su intención. Empero, esto no es obligatorio, especialmente cuando se trata de un Precepto Activo, es decir, que va acompañado de un hecho físico como el ingerir MATZA o MAROR, puesto que el mismo acto en sí, lo coacciona a pensar en que está cumpliendo con una MITZVA. En resumen, quien puede pensar en el momento que realiza la MITZVA en que está cumpliendo el Mandamiento de la TORAH, no es necesario que recite el prólogo de LESHEM IJUD.
8. סעיף 8. Se reclina sobre su lado izquierdo para comer la MATZA. Omitió hacerlo, vuelve a repetir la acción comiendo otro KAZAIT recostado reglamentariamente como es la Halajot (leyes), pero sin repetir las Bendiciones, aun cuando interrumpió hablando entretanto.
9. סעיף 9. Mientras masticable la MATZA –antes de ingerirla- interrumpió hablando, a pesar de que esto no es correcto, no repite las Bendiciones; se conceptúa como que ya comenzó de hecho la MITZVA. Estaba masticando y paladeando ya el sabor de la MATZA cuando oyó la Bendición

de HAMOTZI o AL AJILAT MATZA de su compañero, está autorizado a responder AMEN, inclusive antes de empezar a ingerir la MATZA.

10. סעיף 10. Pronunció la BERAJA sobre una MITZVA y luego que empezó a ejecutarla interrumpió hablando, no repite la Bendición. Exclusivamente entre el TEFILIN de la mano al TEFILIN de la cabeza, si interrumpe hablando, vuelve a bendecir –AL MITZVAT TEFILIN-al ponerse el dela cabeza en la posición requerida, por cuanto se trata de dos Preceptos individuales.
11. סעיף 11. Intentará masticar muy bien la MATZA antes de ingerirla. Tragó la MATZA sin haberla masticado correctamente, BEDEABAD (si ya lo hizo) cumplió con la MITZVA.
12. סעיף 12. Los dos KAZAIT de MATZA que se ingieren después de bendecir HAMOTZI y AL AJILAT MATZA, está prohibido comerlos acompañados de otro alimento, como queso, mermelada u otro complemento. E incluso debe ser estricto y no sumergirlos en ningún líquido como sopa, agua de limón, té, etc.; sólo en el supuesto que ya lo hizo (BEDEABAD) cumple con la MITZVA, ya que el líquido absorbido representa una mínima parte queda anulado frente al peso de la MATZA.
13. סעיף 13. Para las personas ancianas o JAS VESHALOM enfermas, imposibilitadas de comer el KAZAIT de MATZA tal como está, es factible partirla en trocitos pequeños e inclusive sumergirlos en agua para comerlos fácilmente. Aun así le resulta difícil ingerirla, está permitido sumergirla en algún alimento líquido, cuidando de que éste sea muy poco y no esté extremadamente caliente (YAD SOLEDET B0, 45 grados centígrados).
14. סעיף 14. Si el comer MATZA puede causarle alguna enfermedad interna a tal punto que deberá guardar cama, está exento del cumplimiento de este Precepto. La misma Regla es con referencia al MARORA (lechuga). En tal circunstancia, trata de comer por lo menos la mitad de un KAZAIT (14.5 grs.) o aun el equivalente a 10 grs. Cuando esto también puede ocasionarle algún daño, que intente probarla de ser factible. En cualquiera de estas situaciones, cuando no puede comer un KAZAIT completo, no pronuncia la Bendición de AL AJILAT MATZA, pero sí dice HAMOTZI.
15. סעיף 15. Asimismo, a quien a pesar de estar enfermo el médico le autoriza a ingerir la mitad de un KAZAIT de MATZA, debe ser riguroso y comer solamente la medida permitida por el médico sin pronunciar la Bendición de AL AJILAT MATZA.
16. סעיף 16. Es MITZVA preferencial, utilizar MATZA SHEMURA elaborada a mano por personas temerosas de HaShem y conocedoras de las HALAJOT (LEYES) concernientes a su fabricación, para cumplir con ellas el Precepto de la TORAH de comer MATZA las noches del SEDER, conforme a todas las opiniones. De no hallarlas producidas a mano, es factible cumplir la MITZVA con MATZA SHEMURA (vigilada y protegida desde que se cosecha el trigo) y bendecir sobre ella, con las que se producen en máquinas eléctricas. En el resto de la fiesta, incluso aquellos que se esmeran en comer únicamente MATZA SHEMURA, están autorizados a comer de la que es elaborada a máquina. Y en una emergencia – de no conseguir MATZA SHEMURA- utiliza MATZA regular supervisada desde el momento de amasar, bendiciendo sobre ella.
17. סעיף 17. El tiempo de comer MATZA y MAROR es hasta la medianoche puntualmente. Transcurrido ese límite, sino cumplió la MITZVA, debe comer MATZA pero sin decir la Bendición de AL AJILAT MATZA, y el MAROR sin decir AL AJILAT MAROR. Pasó toda la noche, no hay compensación al día siguiente.
18. סעיף 18. Dijo la Bendición de AL AJILAT MATZA con la intención de comer el KAZAIT de MATZA, pero antes de acabarlo se indispuso y no pudo continuar comiendo, la BERAJA que pronunció sobre la MATZA no se considera en vano (BERAJA LEBATALA). Exactamente la misma Regla es sobre el MAROR, en el supuesto que no pudo terminar el KAZAIT.
19. סעיף 19. Está permitido pesar la MATZA para saber si es la cantidad reglamentaria, la misma noche del SEDER. Igualmente el MAROR. Inclusive está permitido usar para tal fin, la báscula (balanza) familiar que marca el peso mediante una manecilla; naturalmente, cuando es manual. No las eléctricas, electrónicas o a baterías.

20. סעיף Es una actitud correcta que debe tener en cuenta, el tratar de pagar la MATZA de las que se servirá en las noches del SEDER, antes de PESAJ.
21. סעיף Rige el Mandamiento de comer MATZA y MAROR, aun cuando la noche del SEDER recayó en SHABAT. En tal situación, no dictaminaron los JAJAMIM su derogación antes la sospecha de que pueda transportarlos por la Vía Pública más de cuatro pasos, como en el SHOFAR de ROSH HASHANA o el LULAB en SUKOT. Diversos motivos sustentan esta diferencia.
22. סעיף El jovencito que cumple su BAR MITZVA el 15 de NISAN precisamente, no es necesario que espere para comer la MATZA hasta que el reloj marque la misma hora en que nació; desde que aparecen las estrellas del día 15, ya está obligado en el cumplimiento de todas las MITZVOT.

8 - MAROR –Hierba Amarga-

1. סעיף Toma un KAZAIT (29 grs.) de MAROR (hierba amarga) y la sumerge dentro del JAROSSET – tipo de mermelada elaborada con pasitas de uva, manzana, dátiles o membrillo- quitándolo rápidamente a fin de no restar del peculiar sabor amargo del MAROR. Asimismo, es necesario sacudir el JAROSSET que queda sobre el MAROR, con el mismo propósito. Luego pronuncia la Bendición de AL AJILAT MAROR y lo come sin reclinarse.
2. סעיף Se confundió en la Bendición diciendo “LEEJOL MAROR” en lugar de “AL AJILAT MAROR” – igualmente en la MATZA si dijo “LEEJOL MATZA” a cambio de “AL AJILAT MATZA”- si lo nota dentro del tiempo que tarde en decir SHALOM ALEJA RIBBI, corrige y dice AL AJILAT MAROR- o AL AJILAT MATZA-. Transcurrido ese pequeño lapso de tiempo, no repite y cumple con la Bendición a pesar del error.
3. סעיף No bendice sobre el MAROR “BORE PERI HAADAMA”; ya lo liberó de esta Bendición con la que dijo sobre el KARPAS (apio).
4. סעיף Sobre el JAROSSET no se bendice, puesto que es solamente un complemento del MAROR; más aún, conforme a nuestra costumbre, sólo sumergimos una parte del MAROR dentro de él y todavía los acudimos.
5. סעיף Comió el MAROR sin sumergirlo dentro del JAROSSET, es preciso repetir la MITZVA sumergiendo el MAROR dentro del JAROSSET pero sin reiterar la Bendición.
6. סעיף La MITZVA de comer MAROR es dable efectuarla con distintos tipos de verduras, como lechuga, escarola, rábano amargo, etc. Mas lo mejor es cumplir la MITZVA con lechuga. De no conseguirla, utiliza cualquiera de las verduras nombradas, conforme al orden mencionado.
7. סעיף Es factible cumplir la MITZVA de comer MAROR la noche del SEDER, con la hoja el tallo o el tronco de la lechuga indistintamente. Sin embargo, es aconsejable utilizar el tronco, especialmente en los lugares donde se encuentran gusano en las verduras, siendo muy difícil examinar las hojas. De elegir el tronco para cumplir la MITZVA, es conveniente no tomar la parte que permanecía bajo tierra cuando la lechuga estaba plantada; acorde a la opinión de algunos POSKIM, esta parte se considera raíz y no se cumple con la MITZVA. Aunque este criterio no es definitivo, es sugerible tratar de cumplir el Precepto de acuerdo a todas las opiniones.
8. סעיף Las hojas del MAROR deben estar frescas para el cumplimiento del Preceptos, mientras que los tallos pueden ser frescos o ya secos. Por lo mismo, es conveniente mantener la lechuga en agua, sólo que no 24 horas continuas, ya que en tal caso se considera como cocida. Puede retirarlas del agua antes de ese plazo y luego de un breve lapso de tiempo, volverlas a poner. O si lo desea, puede optar por envolverlas en un trapo húmedo sin límite de tiempo. De esta forma cumple también con el juicio del Talmud YERUSHALMI, que sostiene, “no se cumple la MITZVA con MAROR que permaneció en agua más de 24 horas continuas”. Sólo en caso de necesidad se apoyará en aquellos Legisladores que permiten.
9. סעיף Las verduras en vinagre o agua y sal, cocidas o hervidas, no son utilizables para cumplir con el Precepto de comer MAROR la noche del SEDER. Únicamente son aptas cuando están frescas y naturales.

10. סעיף 10. No consiguió otra verdura para KARPAS, puede utilizar la misma del MAROR. En tal caso, debe actuar de esta manera: Al llegar a KARPAS, toma del MAROR un KAZAIT; lo sumerge dentro del agua salada o vinagre, pronuncia la Bendición de BORE PERI HAADAMA y AL AJILAT MAROR y come el KAZAIT. Más tarde, cuando toda el turno del MAROR – la segunda sumersión- vuelve a sumergir la lechuga esta vez en JAROSSET y la come sin decir BÉRAJA, puesto que la Bendición que dijo al principio lo libera también al comer después de la MATZA.
11. סעיף 11. No logró conseguir lechuga para el MAROR y tiene que suplantarla con otra verdura cuyo sabor es muy amargo –como el rábano , aun así debe esforzarse en comer un KAZAIT, de tal manera que amerite decir la Bendición adecuada. Empero, si el ingerir esa cantidad -29 grs.- presume el indisponerlo seriamente, opta por probar unos pocos gramos, pero ya no pronuncia la Bendición de AL AJILAT MAROR. Como en el caso de la MATZA, únicamente ingiriendo un KAZAIT corresponde pronunciar la Bendición.
12. סעיף 12. En un principio, al decir la BERAJA de BORE PERI HAADAMA sobre el KARPAS, piensa en incluir al MAROR con la misma Bendición, como se explicó anteriormente. Olvidó hacerlo, de ninguna manera bendice BORE PERI HAADAMA; en tal caso la BERAJA de HAMOTZI libera al MAROR. Igualmente, al confundirse bendiciendo BORE NEFASHOT RABBOT después de comer un KAZAIT de apio sin que corresponda hacerlo, o si salió de la casa al jardín interrumpiendo, en ambas situaciones no se repite BORE PERI HAADAMA al ingerir el MAROR; la Bendición de HAMOTZI lo libera. Solamente pronuncia la BERAJA de AL AJILAT MAROR.
13. סעיף 13. Está permitido comer MAROR (lechuga) la víspera de PESAJ. Y con mayor razón que está autorizado a probar el JAROSSET (no como la MATZA, que está prohibido ingerir la víspera de PESAJ). Al no haber una costumbre clara al respecto, no hay necesidad de ser estricto y privarse de comerla la víspera de la fiesta. Y la misma Regla es para los judíos de la Diáspora durante el primer Día Festivo, aun cuando celebrarán un segundo SEDER por la noche.
14. סעיף 14. Acostumbran a mezclar con el JAROSSET nueces y almendras molidas. Cuando la noche del SEDER sucede en SHABAT, cabe la advertencia de que debe mezclarlo en forma diferente a como lo hace regularmente; por ejemplo, poniendo en primer termino las nueces y almendras en el plato y luego derramo el JAROSSET sobre ellas. De esta manera no hay dudas al revolverlo, ya que se trata de TZOREJ MITZVA (necesidad de MITZVA).

9 - KOREJ –El emparedado-

1. סעיף 1. Toma un KAZAIT (29 grs.) de la tercera MATZA con uno de MAROR y los sumerge en JAROSSET. Antes de ingerirlos recita la frase, “ZEJER LEMIKDASHH KEHILEL...” y los come juntos recostado sobre su lado izquierdo. No se interrumpe hablando innecesariamente entre la MATZA y el KOREJ, para que de esta forma recaiga la Bendición de AL AJILAT MATZA y la de AL AJILAT MAROR, también sobre este emparedado que contiene ambos alimentos. Empero, si lo hizo, no repite ninguna Bendición. Y es virtud de Jasidim el no hablar de otro tema hasta después de comer el AFIKOMAN; sobre ellos recaiga la bendición del Cielo.
2. סעיף 2. Es tradicional recitar la frase de “ZEJER LEMIKDASH KEHILEL...” antes de ingerir el emparedado de MATZA con MAROR sumergido en JAROSSET. Aun quien no lo hacía con anterioridad, debe procurar comenzar a recitarlo; sobre esta frase no rige la Regla de no interrumpir, aclarada en el parrafo anterior.
3. סעיף 3. No es preciso sacudir el JAROSSET que queda sobre el KOREJ después de sumergirlo, como sucede con el MAROR. Puede ingerirlo conteniendo también algo de JAROSSET.
4. סעיף 4. Olvidó sumergir el KOREJ dentro del JAROSSET y así lo comió, no es necesario repetir la acción. Lo mismo ocurre si omitió reclinarse al ingerirlo, no es imprescindible repetir la acción. Sin embargo, en este caso, si es estricto y reitera el KOREJ, recibirá la bendición Divina.

Inciso 10 SHULJAN OREJ –La cena-

1. סעיף 1 Sirven la cena festiva y come agradeciendo a HaShem por todas las bondades que le prodigó. Es meritorio tomar la cena recostado sobre su lado izquierdo, pero no es obligatorio. Debido a que tiene que comer el AFIKOMAN con gusto, es adecuado precaverse y no cenar en exceso, dejando apetencia para el último KAZAIT de MATZA.
2. סעיף 2 Está autorizado a comer carne asada la noche del SEDER en los lugares donde acostumbraron a hacerlo. En los que no, no debe innovar. El motivo es que así se comía la carne del Sacrificio Pascual durante la existencia de la Beit hamikdash (Casa Santa), pero estaba terminantemente prohibido hacerlo fuera de Jerusalem. Por lo tanto – según la opinión de los que prohíben-, debe evitar dar lugar a pensar “carne del KORBAN están asando fuera de los sitios sagrados”, lo que significa una grave transgresión. Y en general, la costumbre es no comer carne asada durante las noches del SEDER. En el día esta permitido aún para aquellos que en la noche prohíben.
3. סעיף 3 Los que tradicionalmente asan el trozo de carne que ponen en el recipiente de PESAJ, está prohibido que lo ingieran en las noches del SEDER. Al éste simbolizar la carne del Sacrificio Pascual, es aun más grave la prohibición de comerlo.
4. סעיף 4 Cuando la carne que se sirve en el recipiente está cocida – no asada-, como acostumbran en muchas Comunidades, puede ser distribuida entre los comensales e ingerirla, pero sin pronunciar el nombre de PESAJ sobre ella. Los que acostumbran a asarla, sólo pueden comerla al otro día durante las horas diurnas.
5. סעיף 5 Lo venció el sueño durante la cena antes de comer el AFIKOMAN, no se considera interrupción. Sin embargo, es necesario lavarse las manos nuevamente, sin pronunciar la Bendición de AL NETILAT YADAIM.
6. סעיף 6 Decidió tomar la cena reclinado – como se aclaró en el parrafo 1 de este inciso-, pone mucho cuidado en no hablar mientras ingiere los alimentos, ya que al estar recostado y hablando, aumentan los riesgos de que pueda atragantarse con la comida.

11 - TZAFÚN –EL AFIKOMAN-

1. סעיף 1 Después de terminar de cenar, traen la MITZVA reservada desde el principio del SEDER, para el AFIKOMAN. Cada quien toma un KAZAIT y lo come en recuerdo al Sacrificio Pascual (KORBAN PESAJ). Algunos son más rigoristas en esta Regla y comen dos KAZAIT de MATZA (58 grs.): Uno por el KORBAN PESAJ como se aclaró y otro en recuerdo a la MITZVA que se comía junto con él. De todos modos de acuerdo a la Halajot (leyes) , alcanza con un KAZAIT. Antes de comer la MATZA del AFIKOMAN se acostumbra a decir “ZEJER LEKORBAN PESAJ”.
2. סעיף 2 Come el AFIKOMAN con gusto y reclinado, sin bendecir sobre él. Esta saciado en exceso a tal punto que le es difícil comer la MATZA de AFIKOMAN, no cumple con la MITZVA. Por consiguiente, comiendo con moderación y dejando lugar para ingerir el AFIKOMAN con agrado.
3. סעיף 3 Lo comió sin apetito pero sin tener que hacer un esfuerzo mayor, cumplió con la MITZVA; la Halajot (leyes) es clara en este aspecto: El AFIKOMAN se come después de estar satisfecho.
4. סעיף 4 Debe estar muy atento y advertir a todos sus familiares el reclinarse para comer el AFIKOMAN. De no hacerlo, ser verá obligado a comer un segundo KAZAIT de MATZA recostado sobre su lado izquierdo, lo que supone será difícil para él e incluye la posibilidad de que esté saciado en exceo.
5. סעיף 5 No se reclinó al comer el AFIKOMAN, debe repetir la acción, como se aclaró. Sin embargo, si ya recitó la Oración de Gracias (BIRKAT HAMAZON), no es preciso volver a comer un KAZAIT de MATZA; se apoya sobre el primer KAZAIT de MATZA que seguramente comió reclinado.
6. סעיף 6 Olvidó comer el AFIKOMAN, así debe actuar:
a/: Lo advirtió después de MAIM AJARONIM (lavado postrímero, antes de recitar el BIRCCAT

HAMAZON) o que ya dijo “HAB LAN VENIBRIJ” (“vamos a bendecir”) todavía comer el AFIKOMAN y luego recitar el BIRKAT HAMAZON. **b/:** Comenzó a recitar el BIRKAT HAMAZON y recordó que no había comido el AFIKOMAN, terina las Bendiciones sin interrumpir; e igualmente si lo advirtió al terminar el BIRKAT HAMAZON antes de beber el “tercer vaso” de vino, en ambos casos debe volver a lavarse las manos, pronunciar la Bendición de HAMOTZI y comer el AFIKOMAN reclinado. Luego BIRKAT HAMAZON y al terminar, BORE PERI HAGUEFEN sobre un “tercer vaso” de vino adicional. Con referencia a la Bendición de AL NETILAT YADAIM sobre el lavado de manos, si su intención es comer un KAZAIT no bendice; en cambio, si supone comer dos KAZAITOT bendice normalmente “AL NETILAT YADAIM”.

c/: Reparó en que no había comido el AFIKOMAN después de beber el “tercer vaso” de vino, si la MATZA que utiliza es SHEMURA – ver cap. 68-, se lava las manos, bendice HAMOTZI, come el KAZAIT de AFIKOMAN y recita la Oración de Gracias (BIRKAT HAMAZON), sin volver a beber el “tercer vaso”. (No tiene MATZA SHEMURA, no es útil el repetir la acción y se apoya en el KAZAIT de MATZA regular que seguramente ingirió en la cena. JAZON OVADIA II.)

7. סעיף 7. Es natural que la MATZA de AFIKOMAN no alcance para todos los comensales; así normalmente sucede. En consecuencia, toma otros MATZOT SHEMUROT y los distribuye entre los comensales, vigilando que pesen un KAZAIT o más. De la misma manera actúa en el caso de que se perdió la MATZA o AFIKOMAN; la reemplaza con otra MATZA SHEMURA.
8. סעיף 8. Debe esmerarse y procurar comer la MATZA de AFIKOMAN, antes de la medianoche. Se demoró e ingirió el AFIKOMAN transcurrida ya la hora límite, cumplió con la MITZVA igualmente.
9. סעיף 9. No debe cambiar de mesa mientras está comiendo el AFIKOMAN, aunque se trate dentro del mismo cuarto. Con mayor razón en dos habitaciones diferentes, por ejemplo en el comedor y la cocina o en el comedor y el jardín. Se adormeció después de ingerir el AFIKOMAN, no es necesario repetir la acción.
10. סעיף 10. Está prohibido ingerir alimentos luego de comer el AFIKOMAN. Se descuidó y tomó frutas o algo similar, debe volver a comer el AFIKOMAN, puesto que la orden es que quede con el sabor de la MATZA en su boca. Únicamente si ya recitó el BIRKAT HAMAZON, advirtiendo que había tomado alguna fruta después del AFIKOMAN, no vuelve a ingerirlo.
11. סעיף 11. Está permitido beber agua terminando de comer el AFIKOMAN, pero no vino; a excepción de los dos vasos que establecieron los JAJAMIM, después del BIRKAT HAMAZON.
12. סעיף 12. Es elogiado aquel que al finalizar la recitación del HALEL y ya que bebió el cuarto vaso de vino, se dedica a estudiar las HALAJOT (LEYES) de PESAJ o a relatar la historia del Exodo. En tal caso, es permisible el beber té o café –incluso con azúcar- para ser prudente y no aligerar sin necesidad. Pasada ya la medianoche, es factible aligerar con mayor facilidad.
13. סעיף 13. Fumar, una vez que acabó todo el SEDER, está permitido; particularmente si lo hace con el propósito de despabilarse y estudiar o relatar la Salida de Egipto.
14. סעיף 14. Es correcto y hermoso hablar de TORAH en la mesa, especialmente estudiar la MISHNA de PESAJIM, que establece las HALAJOT (LEYES) del KORBAN PESAJ y todo lo referente a la fiesta. Sin embargo, estará atento a que los asistentes no comiencen adormecerse. Ante esa situación, es aconsejable apurar hasta finalizar el SEDER, brindando a todos la oportunidad de ganar muchas MITZVOT.

Inciso 12 BAREJ –La Oración de Gracias-

1. סעיף 1. Se lava los dedos de las manos – MAIM AJARONIM – y bendice la Oración de Gracias (BIRKAT HAMAZON) sobre el “tercer vaso” de vino, lavándolo y enjuagándolo antes, aun cuando esté limpio.

2. סעיף 2 Recibe el vaso de vino con las dos manos y al principiar el BIRKAT HAMAZON lo deja en la mano derecha, sin ayudarse ya con la izquierda, levantándolo unos 8 cms. Por sobre la mesa y dirigiendo su mirada hacia él. En forma similar, todos los que están alrededor de la mesa, levantan el vaso de vino en sus manos al recitar el BIRKAT HAMAZON. E igualmente todos vigilarán que sus vasos hayan sido lavados y enjuagados – y no se bebió de ellos-, como es la Halajot (leyes) siempre para el vaso de KIDUSH o BIRKAT HAMAZON.
3. סעיף 3 No se reclinan para recitar el BIRKAT HAMAZON. Es obligatorio estar sentado y con todo respeto. De acuerdo a la Halajot (leyes) , no se recita la Oración de Gracias de pie o caminando.
4. סעיף 4 Se incluye “YAALE VEYABO” en la tercera Bendición del BIRKAT HAMAZON, antes de pronunciar “BARUJ ATA HASHEM , BONE YERUSHALAIM”.
5. סעיף 5 Olvidó decir YAALE VEYABO en BIRKAT HAMAZON y lo advirtió:
 - a:... al decir BARUJ ATA HASHEM , antes de acabar BONE YERUSHALAIM, desvía la Bendición terminando con LAMEDENI JUKEJA, vuelve para decir YAALE VEYABO y continúa con la Bendición de BONE YERUSHALAIM.
 - b:... al acabar la Bendición de BONE YERUSHALAIM, entonces dice ahí mismo la BERAJA de “ASHER NATAN YAMIM TOBIM LEAMO ISRAEL...”, compensatoria del YAALE VEYABO.
 - c:... al comenzar la última Bendición – HATOB VEHAMETIB- y ya alcanzó a decir BARUJ ATA AD-NAY ELO-ENU MELEJ HAOLAM, completa con la Bendición compensatoria, ASHER NATAN... etc., y luego continúa con la de HATOB VEHAMETIB.
 - d:... hasta después que dijo LAAD HAEL ABINU... de la última Bendición, repite desde el principio de BIRKAT HAMAZON, aun cuando ya esté recitando el HALEL.
6. סעיף 6 En caso de tener que repetir BIRKAT HAMAZON por haber omitido decir YAALE VEYABO, lo hará sobre un vaso de vino igual que la primera vez. Y en todas estas HALAJOT (LEYES) de omisión u olvido, no hay distinción entre el hombre y la mujer.
7. סעיף 7 Terminando BIRKAT HAMAZON, dice la Bendición de BORE PERI HAGUEFEN con la intención de liberar también al “cuarto vaso” de vino que beberá posteriormente, y bebe este “tercero” reclinado. Olvidó recostarse sobre su lado izquierdo, repite en beber el “tercer vaso” sin bendecir nuevamente.
8. סעיף 8 No debe beber vino entre el “tercero” y “cuarto vaso”; aunque desee hacerlo.
9. סעיף 9 Si en la noche del SEDER hay entre los comensales una pareja de novios dentro de los siete días posteriores a su boda, se dicen las Bendiciones especiales para ellos sobre el “tercer vaso” de vino, acostumbándose a entonarlas después de la Bendición BORE PERI HAGUEFEN.

13 - HALEL –La recitación del HALEL-

1. סעיף 1 Se entonan los Tehilim s del HALEL con alegría y regocijo, comenzando por “SHEFOJ JAMATJA” y levantando el “cuarto vaso” de vino hasta terminar los Tehilim del HALEL. De serle difícil mantenerlo en la mano durante todo el HALEL, puede apoyarlo sobre la mesa.
2. סעיף 2 Hay que estimular a todos los asistentes para que entonen los Tehilim del HALEL con fervor, con íntima alegría, no adormecidos o vencidos por la fatiga. Con mucho más razón que no deben tolerarse bromas o ligerezas en un momento de tanta santidad. Tampoco recitan el HALEL con mucha rapidez, como quien desea acabar pronto. Nuestros JAJAMIM aseveraron: “todo va de acuerdo al final”. Por consiguiente, es el momento en que más entusiasmo hay que poner.
3. סעיף 3 La Bendición de ISHTABAJ no se pronuncia; en cambio se termina el HALEL con la Bendición de YEHALELUJA... Por error, acabo ISHTABAJ con su Bendición (como lo hace regularmente) ya no pronuncia la BERAJA de YEHALELUJA.
4. סעיף 4 Al decir la Bendición final de YEHALELUJA – MEJ MEHULAL BATISHBAJOT-, no termina con AMEN como normalmente se acostumbra. El motivo es que en la noche de PESAJ el HALEL se recita con una sola BERAJA al final, y

no se termina con AMEN a su propia Bendición cuando se trata de una solamente, de acuerdo a la Halajot (leyes) .

5. סעיף 5. Es una gran MITZVA buscar de hacer ZIMUN para BIRKAT HAMAZON, es decir, que sean tres adultos los que recitan la Oración de Gracias juntos. En especial en las noches del SEDER de PESAJ, para también entonar los Tehilim s del HALEL y en la parte de HODU, responder con devoción y agradecimiento: “KI LEOLAM JASDO!” (“porque eterno es su favor”). De no haber tres adultos, puede unir a su esposa e hijos para la entonación del HALEL.
6. סעיף 6. Procurará terminar el HALEL antes de la medianoche, incluyendo el “cuarto vaso” de vino. Se retrasó hasta pasada la medianoche, pronuncia la Bendición final de YEHALELUJA de todos modos (Jazón Óbadia, tomo 1, parte 2º, pág. 886).
7. סעיף 7. Bebe el “cuarto vaso” de vino reclinado, procurando en este vaso especialmente, tomar más de un REBIIT (86 grs.) para ameritar la Bendición Posterior de AL HAGUEFEN, a menos que ya lo haya hecho en el tercero. Olvidó beberlo reclinado, si quedó algo de vino en el vaso, lo llena nuevamente y lo bebe reclinado, sin bendecir BORE PERI HAFUEFEN. De lo contrario, si bebió todo el contenido sin reclinarse, toma otro vaso limpio – lavado y enjuagado- lo llena y lo bebe reclinado, siempre sin bendecir, aun cuando hay Legisladores cuyo parecer es que sí debe hacerlo, nuestra costumbre es no pronunciar la BERAJA conforme a la Regla de SAFEK BERAJOT LEHAKEL (duda en las Bendiciones, se aligera).

14 - NIRTZA –La aceptación del SEDER-

1. “Aceptará HaShem su aplicación durante el SEDER, y será su recompensa completa”. Es MITZVA que siga relatando el Éxodo de Egipto después que finalizó el SEDER. Algunos tienen la hermosa costumbre de entonar melodías especiales, como JAD GADIA y otras de alabanza a D-os.
2. Se retira a dormir recitando el KERIAT SHEMA completo y acostumbrado de cada noche, con la esperanza y el anhelo de que HaShem haya aceptado el SEDER como un KORBAN (sacrificio) real...
3. Es deber sobre toda persona de Israel, el ocuparse en el estudio DINEI de PESAJ y en la historia del Éxodo de Egipto, con los milagros y maravillas que HASHEM hizo a nuestro pueblo, hasta que el sueño lo domine.
4. Se retiró a dormir antes de la medianoche, dice la Bendición de HAMAPIL que figura en el KERIAT SHEMA, completa, con SHEM y MALJUT. Terminó el SEDER pasada la medianoche, dice la Bendición de HAMAPIL sin SHEM y MALJUT. Y nuestra costumbre es decir siempre los tres párrafos del KERIAT SHEMA, antes de acostarse a dormir.

LA CUENTA DEL “OMER” HALAJOT SEFIRAT HAOMER

1. סעיף 1. Está escrito en la TORAH (VAIKRA 23/15): “Y contaréis para ustedes, desde el día siguiente al SHABAT, desde el día en que traeréis la gavilla de la ofrenda, siete semanas completas”. Los JAJAMIM explicaron sobre este versículo. <Al otro día de SHABAT>, significando al otro día del primer Día Festivo de PESAJ” (los Días Festivos también se llamaron SHABAT, en la TORAH). En consecuencia, es un Precepto Activo de la TORAH contar los días del OMER, partiendo de la noche del 16 de NISAN hasta finalizar las siete semanas completas. Es decir, desde el momento en que cortaban el OMER (gavilla) de cebada. Actualmente – hasta que se reconstruya el BET HAMIKDASH- no se corta el OMER (una medida aproximada a los 20 decímetros cúbicos) de cebada ni se ofrece el Sacrificio (KORBAN HAOMER) mo en el tiempo de la Beit hamikdash (Casa Santa). Consecuentemente, el Precepto de contar los días del OMER pasa a ser de los JAJAMIM – no de la TORAH- ya que ellos lo conservaron en recuerdo a la Beit hamikdash (Casa Santa). Este es el criterio de la mayoría de los Legisladores Rabínicos y de MARAN HASHULJAN ARUJ. Debido a esta opinión mayoritaria, se debe omitir en el párrafo de “LESHEMIJUD” que dicen antes de la Bendición del OMER, la frase que expresa: “HARENU BAIM LEKAYEM MITZVAT ASÉ SHEL SEFIRAT HAOMER, QUOMO SHECATUB BATORAH, USFARTEM

LAJEM...” (“nos disponemos a cumplir el Precepto Activo de contar el OMER, como está escrito en la TORAH “y contarán para ustedes”) ya que conforme a lo expresado anteriormente, este Precepto es actualmente de los JAJAMIM.

2. סעיף 2. Los que acostumbran a decir el parrafo de LESHEM IJUD todas las noches (teniendo en cuenta la acotación hecha en el parrafo anterior) y expresan en él, “USFARTEM LAJEM... SHEBA SHABATOT TEMIMOT TIHYENA” (“y contarán para ustedes... siete semanas completas serán”) incluyendo también la última noche de la cuenta, tienen en que basarse y no es preciso impedirles; esto no se conceptúa como si ya contó el OMER. Lo ideal es decir todas las noches del OMER, antes de la Bendición, la frase siguiente: “LESHEM IJUD... HARE ANAJNU BAIM LEKAYEM MITZVAT SEFIRAT HAOMER, LAASOT NAJAT RUAJ HALAJOT (LEYES) OTZRENU...” en lugar del LESHEM IJUD completo acostumbrado.
3. סעיף 3. Dijo la Bendición del OMER pensando que era una fecha específica, pero al terminar la Bendición – antes de contar- advirtió que ésta era equivocada, no es necesario repetir la BERAJA y cuenta el OMER es Precepto de los JAJAMIM, se aligera y no se le impone repetir la Bendición.
4. סעיף 4. Antes de contar el OMER bendice:
“BARUJ ATA AD-NAY ELO-HENU MELEJ HAOLAM, ASHER KIDESHANU BEMITZVOTAV, VETZIVANU AL SEFIRAT HAOMER”.
5. סעיף 5. Aun cuando actualmente el contar el OMER es Precepto establecido por los JAJAMIM – como se aclaró anteriormente-, la TORAH dictamina: “VESHAMARTA LAASOT QUEJOL ASHER YORUJA” –DEBARIM, cap. 17, vers. 10- (“y cuidarás de hacer conforme te indiquen (los JAJAMIM)”); significa que debemos cumplir sus Preceptos, como si HASHEM mismo nos lo hubiera ordenado. Por lo tanto, es correcto decir en la Bendición “VETZIVANU” (y nos ordenó) como lo hacemos en el texto de las Bendiciones sobre las luces de JANUCA, del lavado de manos y otras MITZVOT de los JAJAMIM.
6. סעיף 6. Contó el OMER sin decir antes la BERAJA correspondiente, cumplió con la MITZVA; la omisión de las Bendiciones no impide el cumplimiento de las MITZVOT.
7. סעיף 7. Es importante que sepa el número del OMER que está contando. En este caso en especial, aunque lo esté haciendo en hebreo. Si lo prefiere, puede bendecir y contar el OMER en el idioma que él comprende y habla.
8. סעיף 8. Se encuentra en un lugar donde no puede bendecir debido a la falta de higiene o al mal olor, cuenta sin bendecir. Siempre es mejor cumplir la MITZVA enumerando el OMER aun sin decir BERAJA, a perderla por completo. Además, de esta manera no perderá la MITZVA de seguir contando con BERAJA las siguientes noches.
9. סעיף 9. La mujer está exenta del Precepto de contar el OMER; esta es una MITZVA Activa que tiene tiempo fijo y en todos los Preceptos de este tipo, es decir, que el tiempo los provoca, la mujer está exceptuada. Si desean contar el OMER, están autorizadas a hacerlo, pero sin bendecir; para ellas la Bendición puede considerarse LEBATALA (en vano). De todos modos, de acuerdo a la KABALÁ, es conveniente que la mujer no cuente el OMER ni aun sin BERAJA.
10. סעיף 10. Es MITZVA enseñar a los niños a contar el OMER con BERAJA, cada día. Y aun cuando un día hayan olvidado hacerlo, pueden continuar contando con la Bendición – lo que para los adultos está prohibido-, para instruirlos en la MITZVA.
11. סעיף 11. El niño que cumple su BAR MITZVA dentro de los días del OMER, a pesar de haber contado con BERAJA hasta ese día, desde el BAR MITZVA en adelante interrumpe la BERAJA y continúa contando sin bendecir. Se aplica aquí la Regla de SAFEK BERAJOT LEHAKEL (duda en las Bendiciones se aligera). De ser factible, escucha la BERAJA del JAZAN o de otra persona pensando en cumplir con ella y luego cuenta en forma individual.
12. סעיף 12. El Precepto de contar el OMER se cumple de pie. Se confundió y contó sentado, cumplió con la MITZVA. Asimismo, el anciano y aquel al que es difícil ponerse de pie, están autorizados a contar el OMER sentados. La misma Regla rige para otras MITZVOT que de acuerdo a la Halajot (leyes) se cumplen de pie, como la lectura del HALEL, la verificación de un BRIT

MILÁ, etc.; si bendijo y efectuó la MITZVA sentado, cumplió de acuerdo a la opinión unánime de los POSKIM.

13. סעיף 13. Es MITZVA sobre cada uno de Israel, el contar el OMER por sí mismo. Así se expresa la TORAH: “USFARTEM LAJEM” (“y contarán ustedes”), en plural, es decir que todos deben contar. Aun así, es posible pensar en cumplir con la cuenta del JAZAN o de otra persona, solicitándole previamente que ponga idea en hacerlo cumplir al enumerar. De esta forma, también se considera verificado el Precepto.
14. סעיף 14. La costumbre en las sinagogas es clara: en primer término bendice y cuenta el OMER el JAZAN y luego lo hace todo el público en conjunto. Sin ninguna duda esto es lo ideal, conforme a nuestra tradición. (En cuánto a aquellos que sin motivo acostumbran a bendecir después que el público lo hizo, no es muy correcto lo que hacen; al bendecir por separado, pierden la MITZVA de “BEROB AM HADRAT MELEJ” – a mayor cantidad de gente, más grande es el honor del Rey-.)
15. סעיף 15. El tiempo de contar el OMER es al principio de la noche. No lo hizo en su momento, está permitido bendecir y contar en el transcurso de toda la noche. Lo ideal es cumplir con el Precepto inmediatamente de que aparecen las estrellas, unos 18 minutos posterior a la puesta solar; así actúan aquellos que se cuidan en el cumplimiento de las MITZVOT. En algunas Comunidades tienen la hermosa costumbre de interrumpir entre la Oración de MINJA y la de ARBIT durante los días del OMER, lo que aprovecha el Rabino del BEIT KENESET o algún otro, para disertar sobre temas de la TORAH, hasta que llega el tiempo de contar el OMER. Esto está incluido, indudablemente, en lo que nuestro JAJAMIM dijeron: “MITZVA GORERET MITZVA” (una MITZVA atrae a otra).
16. סעיף 16. El público que terminó la Oración de ARBIT en seguida de la puesta del Sol pero antes de la aparición de las estrellas, lapso de tiempo que se denomina “BEN HASHEM ASHOT” (es decir, no es ciertamente día ni noche) y no esperarán hasta la hora reglamentaria, existiendo la sospecha de que una parte de ese público olvide y pierda la MITZVA de contar, pueden hacerlo con BERAJA en ese momento. Sin embargo, todo tiempo que el Sol no se puso, está prohibido contar el OMER con BERAJA. Incluso el día viernes, después que recibieron SHABAT y rezaron ARBIT, antes de la puesta del Sol no se debe bendecir bajo ningún concepto.
17. סעיף 17. Una vez que aparecieron las estrellas, algunos acostumbran a contar el OMER después del KADISH TITKABAL de ARBIT; otros, terminando ALENU LESHABEAJ, como es la costumbre en Jerusalem. El que reza en privado, puede hacerlo después de la AMIDA o terminando la Oración Nocturna.
18. סעיף 18. Luego de bendecir y contar el OMER, dicen el siguiente ruego:
“HARAJMAN HU YAJAZIR ABODAT BET HAMIKDASH LIMKOMAH BIMHERA BEYAMENU, AMEN”.
19. סעיף 19. (“HaShem regrese el servicio de la Beit hamikdash (Casa Santa) a su sitio, pronto en nuestro tiempo, AMEN.”) E incluyen el Tehilim 67 – LAMNATZEAJ BINGUINOT MIZMOR SHIR- y el parrafo de ANNA BEJOAJ GUEDULAT YEMINEJA.
20. סעיף 20. Olvidó contar el OMER en la noche advirtiéndolo al día siguiente, cuenta sin pronunciar la Bendición y por la noche y en las sub-siguientes noches, cuenta el OMER con la Bendición de AL SEFITAR HAOMER normalmente. Este es el dictamen de los JAJAMIM y es clara la Regla en este sentido.
21. סעיף 21. Omitió contar el OMER una noche y tampoco lo hizo durante el día siguiente, ya no puede pronunciar la Bendición de AL SEFIRAT HAOMER las noches subsiguientes, puesto que la TORAH advierte “TEMIMOT TIHYENA” (completas serán) las siete semanas. Consecuentemente, al faltar de contar un día, ya no son completas. Aun así, debe continuar contando pero sin pronunciar la Bendición correspondiente. Así dictaminan MARAN HASHULJAN ARUJ y no hay que innovar. Asimismo, si se confundió contando en forma equivocada y recién lo advirtió la noche siguiente, ya no continúa contando con BERAJA.
22. סעיף 22. En el BEIT KENESET vuelven a contar el OMER por la mañana – pero esta vez sin decir BERAJA-, antes de comenzar el segundo ASHRE YOSHBE BETEJA. Así es la costumbre en Jerusalem y en muchas Comunidades de América.

23. סעיף No está seguro de haber contado el OMER correctamente la noche anterior y durante el día no lo advirtió, a pesar de esto, puede continuar contando y diciendo la Bendición previamente, esa noche y las subsiguientes. En esa situación no se aplica la Regla de SAFEK BERAJOT LEHAKEL. El motivo es que ciertos POSKIM opinan que incluso actualmente esta MITZVA es de la TORAH y en este caso existe una doble duda: es probable que haya contado bien, pero aun en el supuesto de que se equivocó en la cuenta, tal vez la Regla es como aquellos JAJAMIM que dictaminan que “cada noche es una MITZVA por separado”; es decir, a pesar de que no contó una noche puede seguir haciéndolo en las siguientes con BERAJA. Ante esta doble duda, sumada a la opinión de algunos Legisladores de que este Precepto es de la TORAH, se impone el criterio de que siga contando el OMER con BERAJA.
24. סעיף Como ya se explicó, BEN HASHEM ASHOT es el tiempo que hay entre la puesta solar y la aparición de las estrellas, el crepúsculo. En ese lapso de tiempo advirtió que no había contado durante la noche anterior y el presente día, cuenta de inmediato sin pronunciar la Bendición de LA SEFIRAT HAOMER, el número que omitió y luego de que aparecen las estrellas dice la Bendición y cuenta el que corresponde a ese día.
En este caso específico, es correcto que a partir de esa noche, cuente el OMER exclusivamente después que salieron las estrellas.
25. סעיף Si, por ejemplo, contó el OMER de esta forma: “HAYOM SHEMONA VEESRIM YOM LAOMER, SHEHEM SHELOSHA SHABUOT” (“hoy es el día veintiocho del OMER, que equivalen a tres semanas”), significando que contó bien los días peor se equivocó en la cuenta de las semanas, de acuerdo a la Halajot (leyes) , puede continuar contando con BERAJA en las siguientes noches.
26. סעיף No sabe con exactitud qué día del OMER se cuenta aquella noche y no tiene manera de aclararlo, no cuenta y mucho menos pronunciar la Bendición. Sin embargo, si contó sin decir la Bendición el número que suponía correspondía a ese día y al siguiente verificó que era exacto, puede seguir haciéndolo con BERAJA regularmente.
27. סעיף A partir de la puesta solar, si le preguntan “¿qué día del OMER es hoy?”, debe responder así: “ayer era tal número del OMER”. Si contestó “hoy es tanto del OMER”, ya no podrá enumerar el OMER con BERAJA, puesto que la MITZVA se cumplió aun cuando no dijo la Bendición; e incluso si respondió en español, esa noche ya no puede bendecir, dado que el Precepto de computar el OMER se verifica en cualquier idioma.
Respondió el número de esa noche pero sin decir “hoy es”, está autorizado a contar diciendo previamente la Bendición de AL SEFIRAT HAOMER.
También si antes de responder “hoy es tanto del OMER” pensó claramente que no desea cumplir con el Precepto en ese momento, luego enumerará el OMER con BERAJA.
28. סעיף Olvidó enumerar el OMER la noche del 33 – noche festiva-, pero en el día comentó y dijo a un compañero, “hoy es LAG BAOMER (33 del OMER)”, o corrigió al JAZAN que equivocadamente se disponía a recitar el VIDUY (ANNA) diciéndole “hoy es LAG BAOMER”, puede apoyarse en esto y continuar contando con BERAJA en las siguientes noches. Igualmente, si escribió una carta en cualquier idioma, en la cual detalla “hoy es LAG BAOMER”, hay ciertos POSKIM cuyo criterio es que puede seguir contando el OMER con BERAJA, a pesar de haberlo olvidado en el transcurso del día.
29. סעיף Posterior a la salida de las estrellas, antes de él haber enumerado el OMER, le preguntaron: “qué día es hoy del OMER?”; si él contestó el número de días pero no la cantidad de semanas, está permitido luego que cuente el OMER con BERAJA.
30. סעיף Media hora antes de la puesta solar, no se sienta a tomar una comida formal con más de CABETZA de pan – unos 60 grs aproximadamente-, aun cuando ya haya rezado la Oración de MINJA; debe esperar y cumplir antes la MITZVA de SEFIRAT HAOMER.
Comenzó la cena antes de ese tiempo, es decir, cuando todavía era permitido, no es preciso interrumpir al llegar la hora de computar el OMER. Al terminar su cena, bendice y cuenta el OMER. En cambio, de haber empezado durante el lapso prohibido, al llegar el momento de contar el OMER, debe interrumpir de comer para bendecir y enumerar; luego sí continúa con su comida. Bien es cierto que determinados POSKIM aligeran también en este caso, permitiendo terminar de comer y luego bendecir y enumerar el OMER. Si desea comer frutas o beber té o café antes de computar el OMER, está permitido hacerlo; incluso comer pan, siempre que sea menos de 58 gramos.

1. סעיף 1. El día 29 en la cuenta del OMER -14 del mes IYAR- se conmemora PESAJ SHENI (segundo PESAJ).
Motivo: Hasta la época de la Beit hamikdash (Casa Santa), todo aquel que se encontraba impedido de realizar el KORBAN PESAJ (Sacrificio Pascual) en su tiempo – es decir, la víspera de PESAJ después de mediodía- debido a su estado de impureza o a encontrarse lejos de Jerusalem, tenía la posibilidad de ofrecerlo un mes después, el día 14 de IYAR. Consecuentemente, esta fecha se consideraba medio festiva.
2. סעיף 2. En PESAJ SHENI se suprimen los TAJANUNIM (ANNA ASHAMNU, VAYAABOR, etc.) de las oraciones, ya desde MINJA de la víspera.
Algunos acostumbra a comer MATZA en el curso de ese día, en recuerdo al KROBAN PESAJ que debía ingerirse con ese alimento.

COSTUMBRES DURANTE LOS DÍAS DEL OMER MINHAGUE YEME HASEFIRA

1. סעיף 1. Es costumbre en todas la Comunidades Judías de SEFARADIM que se conducen conforme a los dictámenes de MARAN HASHULJAN ARUJ, el no realizar bodas desde PESAJ hasta el 34 del OMER por la mañana. El motivo es que en esos días el OMER murieron 24,000 alumnos de Rabbi Akiba. Ante tal desgracia, todo el pueblo judío acostumbró desde hace siglos, a guardar cierto duelo y a suprimir toda alegría en el tiempo comprendido entre PESAJ y el 34 del OMER. Ese día, al atardecer, paró la epidemia y el infortunio terminó. Por consiguiente, comienzan a celebrar ceremonias matrimoniales desde esa fecha en adelante; e incluso por la mañana de ese día ya está permitido. Así es la costumbre en Eretz-Israel.
Nuestros hermanos ASHKENAZ que normalmente se rigen de acuerdo al criterio del RAMÁ (siglas en hebreo de su nombre: Rabbi Moshe Iserlich), comienzan a realizar bodas desde el día 33 del OMER. Y aun cuando en algunas Comunidades SEFARADIM también actúan como los ASHKENAZ, no es ésta la costumbre en Jerusalem.
En consecuencia, en cada lugar y lugar, los encargados de inscribir a las parejas para su boda, no deben hacerlo –si son SEFARADIM- sino cuando ésta se realizará a partir del 34 del OMER.
Pasada tal fecha, está permitido realizar enlaces todos los días.
2. סעיף 2. En una emergencia, pueden los SEFARADIM aligerar y celebrar las nupcias la noche del 34 del OMER, luego de aparecer las estrellas. Igualmente, cuando el 34 acontece en SHABAT, están autorizados a adelantar la boda para el jueves en la noche -33 del OMER-, acondicionado a que el novio aun no haya cumplido el Precepto de PIRYA VERIBYA (“fructificarse y multiplicarse”) anteriormente. Este se verifica, al convertirse en padre de un hijo y una hija.
3. סעיף 3. Cuando el novio es SEFARADI y la novia ASHQUENAZI o viceversa, se conducen de acuerdo a la Comunidad a la que pertenece el novio, tanto para aligerar como para restringir. También en esa circunstancia, si el día 34 sucede en SHABAT, pueden anticipar los esponsales para la noche del 33 (LAG BAOMER).
4. סעיף 4. Está permitido realizar compromisos matrimoniales, incluso con cantos y música; pero otros festejos sin motivo de MITZVA, está total y definitivamente prohibido en el transcurso de las semanas del OMER. Y es importante hacer aquí, la siguiente observación: **LOS BAILES MIXTOS ENTRE HOMBRE Y MUJERES, ESTÁN PROHIBIDOS SIEMPRE**, siendo ésta, una grave transgresión a nuestra sagrada TORAH.
5. סעיף 5. Durante el tiempo que media entre PESAJ y el 34 del OMER, es correcto ser estricto y no escuchar música del radio o grabadora hasta finalizar esa etapa. En cambio, en alegrías de MITZVA que se celebran en su fecha –ejemplo, BRIT MILA, PIDION HABEN, etc., está permitido escuchar canciones sagradas con acompañamiento de música. Asimismo, en toda festividad de MITZVA.
6. סעיף 6. La entonación oral está permitida en los días del OMER tratándose de alabanzas a D-os. Consecuentemente, está autorizado a rezar las Oraciones con entonación musical y a expresar su estudio de TORAH, cantando.

7. סעיף 7. La prohibición de cortarse el pelo rige también desde PESAJ hasta el 34 del OMER por la mañana, conforme a la costumbre SEFARADI. Después de esa fecha, puede hacerlo cuando lo desee. Los IEHUDIM (JUDIOS) temerosos de D-os, se cuidan de ser estrictos además en la barba, no rasurándose durante el OMER hasta el día 34 por la mañana; algunos acostumbra a afeitarse la noche anterior y tienen en que apoyarse para aligerar. Otros suelen no rasurarse ni cortarse el pelo hasta la víspera de SHABUOT, de acuerdo a lo que dictamina la KABALÁ.
8. סעיף 8. El año en que LAG BAOMER (33 del OMER) acontece en viernes, pueden rasurarse y cortarse el pelo ese mismo día, en honor al SHABAT KODESH. De ser preciso, al haber una causa por la que no puede hacerlo el día viernes, esta permitido cortarse el pelo y rasurarse la misma noche de LAG BAOMER, es decir, el jueves en la noche.
9. סעיף 9. Recae un BRIT MILÁ (circuncisión) dentro de los días del OMER, están autorizados el padre del bebé, el SANDAK (quien sostiene al bebé en el momento de la circuncisión) y el MOHEL (Circuncidor) a rasurarse y cortarse el pelo para la ceremonia, por cuanto es día festivo para ellos. Incluso tienen permiso de hacerlo la víspera, antes de dirigirse al BET HAKENESET.
10. סעיף 10. En algunas Comunidades acostumbra a no estrenar ropas por las que habitualmente se bendice SHEHEJEYANU (ver tomo 1, cap. 46, seif. 9) durante los días del OMER. Inclusive arreglar o coser prendas nuevas es tradicional restringirse, guardando respetuoso recuerdo a esos días en que fallecieron los alumnos de Rabbi Akiba. Otros aligeran en esto, pero es bueno tener en cuenta la opinión de los que prohíben. Cuando hay necesidad de una prenda, es conveniente estrenarla en SHABAT bendiciendo entonces SHEHEJEYANU. Igualmente si tiene un BAR MITZVA o BRIT MILÁ, estrena la ropa en SHABAT y dice la Bendición de SHEHEJEYANU.
11. סעיף 11. Sobre un fruto nuevo, sí pronuncian la Bendición de SHEHEJEYANU en los días del OMER, sea en SHABAT o día hábiles; en esto no es preciso ser estricto. Inclusive quienes hasta hoy se restringieron de decir SHEHEJEYANU sobre frutos nuevos en el transcurso de los días del OMER, pueden suprimir esta costumbre sin necesidad de HATARAT NEDARIM (anulación de promesas), como en otros casos se exige.
12. סעיף 12. Está permitido arreglar, coser y adquirir ropas nuevas para los novios que contraerán enlace el 33 del OMER (si son ASHKENAZ) o el 34 (si son SEFARADIM). En esta circunstancia, no hay costumbre de ser estricto, aun en aquellas Comunidades que normalmente se restringen de coser ropas nuevas durante el OMER. En especial para el novio que todavía no cumplió la MITZVA de PIRYA VERIBYÁ (ver seif. 2).
13. סעיף 13. Está permitido cambiarse a una casa nueva en medio de los días del OMER. Asimismo pintar y arreglar la casa o decorarla con papel tapiz. Igualmente puede bendecir SHEHEJEYAU en los días del OMER al entrar a su nuevo hogar, sobre una ropa o fruto nuevo. Empero, debe privarse definitivamente de oír música, incluso del radio o grabadora, en esos días, por lo menos hasta el 33 del OMER.
14. סעיף 14. Hay quienes restringen sus viajes dentro de los días del OMER, pero no hay tal obligación conforme a los POSKIM, especialmente si existe cierta necesidad de realizarlo.
15. סעיף 15. El día fijado como 33 del cómputo del OMER, es de alegría y regocijo en honor al gran Rabbi Shimon Bar Yojay, Distintos Legisladores Rabínicos apoyan esta celebración. Por lo tanto, acostumbra a festejar esta fecha de LAG BAOMER (33 del OMER). No se recitan los acostumbrados TAJANUNIM (ANNA, ASHAMNU, etc.) y hay quienes llevan a cabo un estudio especial la noche del 33 del OMER, con referencia a las santas virtudes de Rabbi Shimon Bar Yojay, diseminadas a lo largo del Talmud y ZOHAR HAKADOSH. Esta es una bella tradición que debe preservarse.
16. סעיף 16. En general, la fecha aniversario de la desaparición de los grandes TZADIKIM, no es de alegría como LAG BAOMER; por el contrario, son días de ayuno y tristeza. Por lo tanto, no deben festejarse y mucho menos suprimir los TAJANUNIM de las oraciones. Exclusivamente el aniversario de R. S. Bar Yojay los JAJAMIM establecieron celebrarlo festivamente.
17. סעיף 17. Dentro de los que tienen el privilegio de vivir en Eretz Israel, es tradicional la costumbre de llevar a los niños pequeños a Mirón – lugar donde reposa R. Shimón Bar Yojay- en LAG BAOMER, para hacerles el primer corte de cabello. Esto se realiza al llegar el niño a los tres años, junto a la tumba en este gran TZADIK- Rabbi Shimon- y a la de su hijo, Rabbi Elazar. Esta tradición tiene base en la Halajot (leyes) .

Los que viven en la Diáspora, también pueden llevar a cabo esta hermosa costumbre en el BEIT KENESET de su ciudad, invitando a sus familiares a llevar al niño a su primer corte de pelo, con alegría, cantos y alabanzas a D-os. Cumple así con íntima satisfacción la MITZVA de dejar las PEOT (caireles) en la cabeza del niño, al cortarle el cabello por primera vez.

BENDICIONES BASICAS DEL SEDER

BEDIKA:

En la noche entre el 13 y el 14 de Nisán, aproximadamente veinte minutos después de la puesta del sol, se realiza la BEDIKA (búsqueda del jametz). Antes de la BEDIKA, se dice:

BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM ASHER KIDESHANU
BEMITZVOTAV VETZIVANU AL BI'UR
JAMETZ.

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has santificado con tus preceptos y nos ordenaste la eliminación del jametz.

BITUL:

Finalmente, se debe pronunciar, como en la noche anterior, la anulación del jametz (Bitul) de manera más detallada:

כָּל חֲמִירָא דְאַכָּא בְּרִשׁוּתֵי. דְּלָא חֲזִיתִיהּ. וְדָלָא
בְּעֵרְתִּיהּ. לְהָוִי בְּטִיל וְחָשִׁיב כְּעֶפְרָא דְאַרְעָא:

**KOL JAMIRÁ VEJAMIAÁ, DEIJÁ
BERSHUTÍ, DELÁ JAZITEI, UDELA
BIARTEÍ LEHEVÉ VATIL VEJASHIV
KEAFRÁ DEARÁ.**

Toda levadura y sustancia fermentada, que se halla en mi poder, que no he visto y no eliminé, sea anulada y considerada como el polvo de la tierra.

Por la mañana del 14 de Nisán, se pronuncia el Bitul jametz baboker (anulación del jametz por la mañana):

כָּל חֲמִירָא דְאַכָּא בְּרִשׁוּתֵי. דִּי חֲזִיתִיהּ. וְדָלָא
חֲזִיתִיהּ. דְּבְעֵרְתִּיהּ וְדָלָא בְּעֵרְתִּיהּ. לְהָוִי בְּטִיל
וְחָשִׁיב כְּעֶפְרָא דְאַרְעָא:

**KOL JAMIRÁ DEIKÁ BIRSHUTÍ, DI
JAZITEI, UDELA JAZITEI, DEBIARTEI
UDELA BIARTEI, LEHEVÉ VATIL
VEJASHIV KEAFRÁ DEARÁ.**

Toda levadura y sustancia fermentada, que vi y que no vi, que eliminé y no eliminé, sea anulada y considerada como el polvo de la tierra.

ERUV TAVSHILÍN

Debido a que está prohibido cocinar en la festividad (Yom Tov) para el día siguiente, cuando coincide Shabat con la finalización del día festivo, en que nos vemos obligados a hacer preparativos para el Shabat en la misma festividad, debemos comenzar estos preparativos antes de la iniciación de la fiesta; para tal efecto, se acostumbra preparar en la víspera de la fiesta dos alimentos cocinados como, por ejemplo, pan, carne, huevo hervido, y separarlos en una bandeja o plato, pronunciando la siguiente bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֶרֶב.

**BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM ASHER KIDESHANU
BEMITZVOTAV VETZIVANU AL
MITZVAT ERUV.**

Bendito eres, Hashem, Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has santificado con tus preceptos y nos ordenaste el precepto del eruv.

Luego de la bendición, se dice:

בְּעֶרֶב הַזֶּה יְהִי מִתָּר לָנוּ לְאִפּוֹת וּלְבָשֵׁל וּלְהַטְמִין
וּלְהַדְלִיק נֵר וּלְעֲשׂוֹת כָּל צְרֻכֵינוּ מִיּוֹם טוֹב לְשַׁבָּת.

**BAERUV BAZÉ IEHÉ MUTAR LANU
LEEFOT ULEVASHEL ULEJATMIN
ULEJADLIK NER VELAASSOT COL
TSERAJENU MIHOM TOV LESHABAT.**

Con este Eruv, nos está permitido cocinar y hornear, recalentar o encender (de otro fuego) y hacer todas nuestras necesidades en el día festivo para el Shabat.

ENCENDIDO DE VELAS (HADLAKAT NEROT)

Al encender las velas de Yom Tov (el primer y segundo día en la Diáspora), la mujer dice la siguiente bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם
טוֹב.

**BARUJ ATÁ ADO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM ASHER KIDESHANU
BEMITZVOTAV, VETZIVANU LEHADLIK
NER SHEL YOM TOV.**

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has santificado con tus preceptos y nos ordenaste el encendido de las velas de Yom Tov.

Kidush

Cuando Pésaj coincide con Shabat, la bendición comienza en "Tom HaShishí"; por el contrario, en día de semana, comienza en "Ele Moadé":

בשבת מתחילים כאן.

יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-
צָבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁכַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁכַח
מְלַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ואם חל בחול מתחילים כאן.

אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהוּ מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ.
אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֶת-מוֹעֲדֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

סְבִירי מְרַנֵּן. עוֹנִים לַחַיִּים:

(בכרכת הגפן יכוין לפטור גם את הכוס השני)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ מִכָּל-עַם. וְרוֹמְמָנוּ
מִכָּל-לְשׁוֹן. וַקְדָּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ
יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה. (בשבת שבתות
למנוחה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה. חַגִּים וְזִמְנִים
לְשִׂשׂוֹן. (בשבת אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה ו) אֶת יוֹם
חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ
הַזֶּה. זְמַן חֲרוּתָנוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא
קֹדֶשׁ זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ
וְאוֹתָנוּ קֹדֶשֶׁת מִכָּל-הָעַמִּים. (בשבת וְשַׁבָּתוֹת)

וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשֶׁךָ (בשבת בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן)
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן הַנִּחְלָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהוּ מִקְדָּשׁ (בשבת הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל
וְהַזְּמַנִּים:

YOM HASHISHÍ:
VAIJULU HASHAMAIM VEHAARETZ
VEJOL TZEVAAM. VAIJAL E-LO-HIM
BAIOM HASHEVÍ MELAJTÓ ASHER
ASSÁ, VAYISHBOT BAIOM HASHEVÍ
MICOL MELAJTÓ ASHER ASSÁ.
VAIVAREJ E-LO-HIM ET IOM HASHEVÍ
VAICADESH OTÓ, KI VO SHABAT MICOL
MELAJTÓ, ASHER BARÁ E-LO-HIM
LAASOT.

**ELE MOADÉ A-DO-NAI MICRAÉ
KODESH, ASHER TIKREÚ OTAM
BEMOADAM. VAIDABER MOSHÉ ET
MOADÉ A-DO-NAI EL BENEI ISRAEL.**

SAVRÍ MARANÁN:
BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM, BORÉ PERÍ HAGAFEN.
BARUJ ATÁ ADO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM, ASHER BAJAR BANU
MICOL AM VEROMEMANU MICOL
LASHÓN VEKIDESHANU BEMITZVOTAV,
VATITÉN LANU A-DO-NAI E-LO-HE-NU
BEHAVÁ (EN SHABAT: SHABATOT
LIMNUJÁ U) MOADIM LESSIMJÁ,
JAGUIM UZEMANIM LESSASSÓN, ET
IOM (EN SHABAT: HASHABAT HAZÉ
VEET IOM) JAG HAMATZOT ET YOM
TOV MICRA KODESH HAZÉ ZEMÁN
JERUTENU, (EN SHABAT: VEAHAVÁ)
MICRA KODESH ZÉJER LITZIAT
MITZRÁYIM, KI VANU VAJARTA
VEOTANU KIDASHTA MICOL HAAMIM,
(EN SHABAT: VESHABAT) UMOADÉ
KODSHEJÁ (EN SHABAT: BEHAVÁ
UVERATZÓN) VESIMJÁ UVESSASSÓN
HINJALTANU. BARUJ ATÁ A-DO-NAI,
MECADESH (EN SHABAT: HASHABAT
VE) ISRAEL VEHAZEMANIM.

Día sexto:
Terminaron (de ser creados) los cielos y la tierra,
y todos sus ejércitos. Y terminó Di-s en el día
séptimo la obra que había hecho, y descansó en el
día séptimo de toda la creación que hizo. Y
bendijo Di-s el día séptimo, y lo consagró, porque
en el reposó de toda Su obra, que había creado Di-
s para hacer.

Estas son las festividades del Todopoderoso que
fueron proclamadas sagradas, que proclamarán en
su tiempo. Y enseñó Moshé las festividades del
Eterno a los hijos de Israel.

Atención señores:
Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del
Universo, que creas el fruto de la vid.
Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del
Universo, que nos escogió entre todos los pueblos
y nos elevó sobre todas las lenguas, y nos
consagró con Sus preceptos; y nos diste HaShem ,
Di-s nuestro, con amor (en Shabat: Shabatot para
el descanso y) festividades para la alegría; fiestas
y celebraciones de regocijo; (en Shabat: Este día
de Shabat y) este día de la fiesta de los panes
ázimos; y este día festivo proclamado sagrado,
conmemoración de nuestra libertad, (en
Shabat: con amor) sagrada convocación, en
recuerdo de nuestra salida de Egipto. Pues nos
escogiste y nos consagraste entre todos los
pueblos; (en Shabat: y Shabatot y) Tus sagradas
festividades (en Shabat: con amor y voluntad) con
alegría y regocijo nos hiciste heredar.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. שהחיינו
וקיימנו והגיענו לזמן הזה.

**BARUJ ATÁ ADO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM SHEHEJEIANU,
VEKIEMANU, VEHIGUIANU LIZMÁN
HAZÉ.**

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del
Universo, que nos conservaste en vida, nos
amparaste y nos hiciste llegar a esta época festiva.

KARPÁS

Se toma un trozo de apio de menos de 29 gramos y se lo sumerge en agua salada o vinagre, y se dice:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאָדָמָה:

**BARUJ ATÁ ADO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM BORÉ PERÍ HAADAMÁ.**

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del Universo, que creas el fruto de la tierra.

MA NISHTANÁ

Se acostumbra repartir entre los más pequeños dulces y frutas secas para despertar su curiosidad e incentivarlos para que pregunten:

מַה-נִּשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה, מִכָּל-הַלַּיְלוֹת:
שֶׁבָּקַל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מְטַבְּלִין, אֶפְלוּ פַּעַם אַחַת,
וְהַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פַּעַמִּים:
שֶׁבָּקַל הַלַּיְלוֹת, אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ אוּ מַצָּה, וְהַלַּיְלָה
הַזֶּה כּוֹלוּ מַצָּה:
שֶׁבָּקַל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת, וְהַלַּיְלָה
הַזֶּה מְרוֹר:
שֶׁבָּקַל הַלַּיְלוֹת, אָנוּ אוֹכְלִין וְשׁוֹתִין בֵּין יוֹשְׁבֵים וּבֵין
מְסֻבִּין, וְהַלַּיְלָה הַזֶּה כּוֹלְנוּ מְסֻבִּין:

**¿MA NISHTANÁ HALAILA HAZÉ MIKOL
HALEILOT?
SHEVEJOL HALEILOT ANÚ METABLÍN,
AFILU PAAM AJAT VEHALAILA HAZÉ
SHETEI PAAMIM.
SHEVEJOL HALEILOT ANÚ OJLÍN
JAMETZ O MATZÁ, VEHALAILA HAZÉ
KULÓ MATZÁ.
SHEVEJOL HALEILOT ANÚ OJLÍN
SHEAR IERAKOT, VEHALAILA MAROR.
SHEVEJOL HALEILOT ANÚ OJLÍN
VESHOTÍN BEIN IOSHVIM UBEIN
MESUBÍN, VEHALAILA HAZÉ KULANO
MESUBÍN.**

¿Por qué es diferente esta noche de las demás noches?
Todas las noches no sumergimos ningún alimento ni una sola vez, ¿y esta noche dos veces?
Todas las noches comemos jametz o matzá, esta noche solamente matzá.
Todas las noches todo tipo de verduras, ¿y esta noche solamente hierbas amargas?
Todas las noches comemos sentados o recostados, ¿y esta noche sólo recostados?

RAJATS

Se lavan las manos como prescribe la halajá, de la misma manera como se procede durante todo el año antes de comer pan, y se bendice:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

**BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM ASHER KIDESHANU
BEMITZVOTAV VETZIVANU AL
NETILAT IADAIM.**

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has santificado con tus preceptos y nos ordenaste la ablución de las manos.

MATZÁ

Se toman las tres Matzot en las manos, en el mismo orden en que se encuentran y se bendice:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹקֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצֵיא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

**BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM HAMOTZÍ LEJEM MIN
HAARETZ.**

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del Universo, que extraes el pan de la tierra.

Luego se bendice:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹקֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל-אֲכִילַת מַצָּה:

**BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM ASHER KIDESHANU
BEMITZVOTAV VETZIVANU AL AJILAT
MATZÁ.**

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has santificado con tus preceptos y nos ordenó comer Matzá.

MAROR

Se toma el Maror (lechuga) y se sumerge en el Jaroset (dulce especial para Pésaj), pero no se lo debe sumergir demasiado para que no pierda el gusto amargo de la verdura. Luego se bendice:

הרב ברוך פרץ

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו על-אכילת מרור:

BARUJ ATÁ A-DO-NAI, E-LO-HE-NU
MELEJ HAOLAM ASHER KIDESHANU
BEMITZVOTAV VETZIVANU AL AJILAT
MAROR.

Bendito eres, HaShem , Di-s nuestro, Rey del
Universo, que nos has santificado con tus
preceptos y nos ordenó comer el Maror.